叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑːl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 152 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['dʒænjueri] - ,
January 31 ,
一月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第152卷，1月31日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seaman
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 水手

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['dʒænjueri] 31st , - .
January 31st , 1917 .
一月 31st , - .

1917年1月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [reɪt] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [læst] .
The birth - rate in Berlin , it appears , is considerably lower this year than last .
这 出生 - 速度 在 柏林 , 它 出现 , 是 相当 降低 这 年 比 最后的 .

柏林今年的出生率似乎比去年低得多。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [dʒʌst] [naʊ] .
We can quite understand this reluctance to being born a German just now .
我们 能 相当 理解 这 不情愿 到 存在 出生 一个 德语 只是 现在 .

我们现在完全可以理解这种不愿生为德国人的心理。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜ:rmən]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] [pru:v] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt]

The	official	German	films	of	the	Battle	of	the	Somme	prove	beyond	doubt	that
这	官方的	德语	电影	的	这	战斗	的	这	索姆河	证明	超过	怀疑	那

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

if	it	had	not	been	for	the	Allies	the	Germans	would	have	won	this	battle	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	盟国	这	德国人	会	有	韩元	这	战斗	.

德国官方拍摄的索姆河战役影片无可辩驳地证明，如果不是盟军的阻挠，德国人本可以赢得这场战役。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['bɑ:θlis] [deɪz] .

The	German	military	authorities	have	declined	to	introduce	bathless	days	.
这	德语	军队	当局	有	拒绝	到	介绍	无浴缸	天	.

德国军方拒绝实行无洗澡日。

[ə'blu:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

Ablution	,	it	appears	,
沐浴	,	它	出现	,

看来是沐浴仪式。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts] [ðæt] [ðə; ði]['tju:tə n] [dʌz] [nɑ:t] [pər'su:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

is	one	of	the	personal	habits	that	the	Teuton	does	not	pursue	to	a	vicious
是	一	的	这	个人的	习惯	那	这	条顿	做	不是	追求	到	一个	恶毒

[ɪk'ses] .

excess	.
过量的	.

这是条顿人不会过度沉溺的个人习惯之一。

[sʌm; səm][kən'dʒestʃən][ʌv; əv]['træfɪk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

Some	congestion	of	traffic	is	being	experienced	by	the	Midland	Railway	owing	to
一些	拥塞	的	交通	是	存在	经验丰富的	经过	这	米德兰	铁路	欠款	到

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [wʌn] - [ænd; ənd] -

the	publicity	given	by	the	FOOD	-	CONTROLLER	to	the	Company's	one	-	and	-
这	宣传	给定	经过	这	食物	-	控制器	到	这	公司的	一	-	和	-

['nainpəni] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] .

ninepenny	luncheon	basket	.
九便士	午餐	篮子	.

由于食品管制员大力宣传米德兰铁路公司推出的1先令9便士午餐篮，导致米德兰铁路出现了一些交通拥堵。

['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] [tu:; tə]

Many	people	are	finding	it	more	economical	to	purchase	a	return	ticket	to
许多	人们	是	寻找	它	更多的	经济	到	购买	一个	返回	票	到

[ðə; ði]['mɪdləndz][ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] ,

the	Midlands	and	lunch	in	the	train	than	to	go	,
这	米德兰兹	和	午餐	在	这	火车	比	到	去	,

许多人发现，购买一张往返米德兰兹的火车票并在火车上吃午饭比单独前往更经济实惠。

[æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ti:] - [ʃɑ:ps] .

as	formerly	,	to	one	of	the	regular	tea	-	shops	.
作为	以前	,	到	一	的	这	常规的	茶	-	商店	.

像以前一样，去一家常去的茶馆。

[æn; ən] [eg] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [hæz; həz] [bɪn]

An	egg	four	-	and	-	a	-	half	inches	long	and	eight	inches	round	has	been
一个	蛋	四	-	和	-	一个	-	一半	英寸	长的	和	八	英寸	圆形的	有	到过

[leɪd][baɪ][ə; eɪ][hen][æt; ət]['saʊθˌoʊvər] ,

laid	by	a	hen	at	Southover	,
铺设	经过	一个	母鸡	在	南奥弗	,

一只母鸡在索斯奥弗产下了一枚长4.5英寸、直径8英寸的鸡蛋。

['lu(:)is] .

Lewes	.
刘易斯	.

刘易斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] [ðæt] [ðɪs] ['stændərd]
It is understood that a proposal by the FOOD - CONTROLLER that this standard
它 是 理解 那 一个 提议 经过 这 食物 - 控制器 那 这 标准
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['mɪnɪməm][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
should be adopted as the compulsory minimum for the duration of the War
应该 是 已采用 作为 这 强制性的 最低限度 为了 这 期间 的 这 战争
[ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['prɑːðɝˌoʊ] .
is meeting with some opposition from Mr . PROTHERO .
是 会议 和 一些 反对 从 先生 . 普罗瑟罗 .

据了解，食品管制员提议将此标准作为战争期间的强制最低标准，但这一提议遭到了普罗瑟罗先生的一些反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] .
" We must all be prepared to make sacrifices , " says the Berliner Tageblatt .
" 我们 必须 全部 是 准备 到 制作 牺牲 , " 说道 这 柏林人 日报 .

《柏林日报》称："我们都必须做好做出牺牲的准备。"

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
We understand that , acting upon this advice ,
我们 理解 那 , 表演 之上 这 建议 ,

我们明白，采纳这一建议后，

['sevrəl] [haɪ] [kə'mænd] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
several high command officers have volunteered to sacrifice the CROWN PRINCE .
一些 高的 命令 警官 有 自愿 到 牺牲 这 王冠 王子 .

多名高级指挥官自愿牺牲皇太子。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [fʊl] ['sæləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
The Dublin Corporation has decided to pay full salaries from the date of
这 都柏林 公司 有 决定 到 支付 满的 薪资 从 这 日期 的
[ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [bɪn] [held] ['ʌndər]
their leaving work to those employees who until recently have been held under
他们的 离开 工作 到 那些 雇员 WHO 直到 最近 有 到过 握住 在下面
[ə'rest] [fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [rɪ'beljən] .
arrest for participation in the Sinn Fein rebellion .
逮捕 为了 参与 在 这 罪 费恩 叛乱 .

都柏林市政当局决定，从员工离职之日起，向那些此前因参与新芬党叛乱而被捕的员工支付全额工资。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænt][fɔːr; fər] [kɪt] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'lauənsiz] [hæz; həz]
The idea of making them a grant for Kit and Field allowances has
这 主意 的 制作 他们 一个 授予 为了 成套工具 和 场地 津贴 有
[nɑːt] [jet] [kʌm] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
not yet come under consideration .
不是 然而 来 在下面 考虑 .

目前还没有考虑过将他们作为装备和野外津贴发放的补助金。

['dʒɜːrmən] ['trævələz] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]
German travellers , says a news item , are forbidden to take flowers with
德语 旅行者 , 说道 一个 消息 物品 , 是 禁止 到 拿 花朵 和
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɔːstriə] .
them into Austria .
他们 进入 奥地利 .

新闻报道称，德国游客被禁止携带鲜花进入奥地利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
It is intended that the funeral shall be a quiet one .
它 是 故意的 那 这 葬礼 将 是 一个 安静的 一 .

葬礼将以低调的方式举行。

['mɪstər] . ['dænjɛlz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [meɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['fæktriz; 'fæktəriz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:] . [es]

Mr	.	DANIELS	describes	the	shells	made	by	American	factories	for	the	U	.	S
先生	.	丹尼尔斯	描述	这	贝壳	制成	经过	美国人	工厂	为了	这	U	.	S

. ['neɪvi] [æz; əz] " [kə'lɔsəli] [ɪn'fɪriər] " [tu:; tə] [ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɜ:rm] .

.	Navy	as	"	colossally	inferior	"	to	those	submitted	by	a	British	firm	.
.	海军	作为	"	巨大地	下	"	到	那些	提交	经过	一个	英国	公司	.

丹尼尔斯先生形容美国工厂为美国海军生产的炮弹"远逊于"英国公司提交的炮弹。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][praɪ'merəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]

The	explanation	is	of	course	that	the	former	are	primarily	designed	to	enforce
这	解释	是	的	课程	那	这	以前的	是	主要	设计	到	执行

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] .

universal	peace	.
普遍的	和平	.

当然，其原因在于前者主要是为了维护世界和平。

[ə; eɪ] ['lestəʃə] ['fɑ:rmər] [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər]['eɪliən] ['enəmi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][fɑ:rm] - [wɜ:rk]

A	Leicestershire	farmer	who	applied	for	alien	enemies	to	assist	in	farm	-	work
一个	莱斯特郡	农民	WHO	应用	为了	外星人	敌人	到	协助	在	农场	-	工作

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [həŋ'gɛri:ənz] — [ə; eɪ]['dʒu:ələr] ,

was	supplied	with	three	Hungarians	—	a	jeweller	,
曾是	供应	和	三	匈牙利人	—	一个	珠宝商	,

莱斯特郡一位农民申请雇用敌国侨民协助农活，结果被分配到三名匈牙利人——一名珠宝商，

[ə; eɪ] ['herdresər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] .

a	hairdresser	and	a	tailor	.
一个	理发师	和	一个	裁缝	.

一位理发师和一位裁缝。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

His	complaint	is	,	we	understand	,
他的	抱怨	是	,	我们	理解	,

据我们了解，他的抱怨是：

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][lænd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [drest] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:]

that	while	he	wanted	his	land	to	be	well	-	dressed	he	didn't	want	it
那	尽管	他	通缉	他的	土地	到	是	出色地	-	穿着	他	没有	想	它

[ˌoʊvər'dʌn] .

overdone	.
做得太过火了	.

他希望自己的土地得到精心装点，但又不希望过度装饰。

['neɪtʃɚz] ['tæktləs] ['mɪmɪkri] .

NATURE'S	TACTLESS	MIMICRY	.
自然的	不顾及他人感受	模仿	.

自然界的拙劣模仿。

['kjʊriəs] ['ætɪtu:d] [ə'su:md] [baɪ] [tri:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

CURIOUS	ATTITUDE	ASSUMED	BY	TREES	IN	A	DISTRICT	OCCUPIED	BY	THE	GERMANS	.
好奇的	态度	假定	经过	树木	在	一个	区	占领	经过	这	德国人	.

德国人占领区里的树木呈现出一种奇特的姿态。

[ə; eɪ] ['waɪdli] - [noʊn] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['pleʒər] [rɪ'zɔ:rt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]

A	widely	-	known	nocturnal	pleasure	resort	makes	the	announcement	that	it	is	still
一个	广泛	-	已知	夜	乐趣	采取	制作	这	公告	那	它	是	仍然

['oʊpən][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,

open	for	business	,
打开	为了	商业	,

一家广为人知的夜间娱乐场所宣布，它仍在营业。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'preɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sel]
the **action** **of** **the** **Court** **having** **only** **deprived** **it** **of** **the** **right** **to** **sell**
这 行动 的 这 法庭 拥有 仅有的 被剥夺的 它 的 这 正确的 到 卖
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .
intoxicating **liquors** **.**
醉人 酒 .

法院的裁决仅仅剥夺了它销售含酒精饮料的权利。

[wi:; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] .
We **fear** **it** **will** **be** **a** **case** **of** **Hamlet** **without** **the** **familiar** **spirit** **.**
我们 害怕 它 将要 是 一个 案件 的 村庄 没有 这 熟悉的 精神 .

我们担心这会变成一个没有熟悉精神的《哈姆雷特》。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:r] - ['wɪri] [bʌt; bət][wɔ:r] - ['hɑrdnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
" **We** **are** **not** **war** **-** **weary** **but** **war** **-** **hardened** **,** **"** **said** **Mr** **.** **WINSTON** **CHURCHILL**
" 我们 是 不是 战争 - 厌倦 但 战争 - 硬化 , " 说 先生 . 温斯顿 丘吉尔
[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'dres] .
in **a** **recent** **address** **.**
在 一个 最近的 地址 .

"我们并非厌倦战争，而是身经百战，"温斯顿·丘吉尔先生在最近的一次讲话中说道。

['dʒɜ:rməni] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [steɪt] , [ɪz][wɔ:r] - ['wɪri] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
Germany **,** **we** **are** **happy** **to** **state** **,** **is** **war** **-** **weary** **and** **will** **soon** **be**
德国 , 我们 是 快乐的 到 状态 , 是 战争 - 厌倦 和 将要 很快 是
[ˌmæksə'mɪljən] - ['hɑrdnd] .
Maximilian **-** **Hardened** **.**
马克西米利安 - 硬化 .

我们很高兴地宣布，德国已经厌倦了战争，很快就会变得像马克西米利安一样坚韧不拔。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [wɔ:r] [sə:vz] ['eni] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz] [bɪn] ['setld]
The **question** **as** **to** **whether** **war** **serves** **any** **useful** **purpose** **has** **been** **settled**
这 问题 作为 到 无论 战争 服务 任何 有用 目的 有 到过 定居
[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
once **for** **all** **.**
一次 为了 全部 .

战争是否具有任何有益目的这个问题已经彻底解决了。

" [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'vju:] ,
" **The** **War** **has** **provided** **many** **incidents** **for** **this** **revue** **,**
" 这 战争 有 假如 许多 事件 为了 这 评论 ,

"战争为这部剧提供了许多素材，

" [sez] [ə; eɪ][steɪdʒ]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [prə'dʌkʃn] .
" **says** **a** **stage** **paper** **of** **a** **new** **production** **.**
" 说道 一个 阶段 纸 的 一个 新的 生产 .

一份关于新剧的舞台宣传稿这样写道。

[ə; eɪ][pɪg] - [staɪ][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊz] - ['gɑ:rdn] [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn] [i:st] ['esɪks] .
A **pig** **-** **sty** **has** **been** **erected** **in** **his** **rose** **-** **garden** **by** **a** **doctor** **in** **East** **Essex** **.**
一个 猪 - 风格 有 到过 竖立 在 他的 玫瑰 - 花园 经过 一个 医生 在 东方 埃塞克斯 .

东埃塞克斯郡的一位医生在他的玫瑰园里建了一个猪圈。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:t] [nu:] ,
The **general** **idea** **is** **not** **new** **,**
这 一般的 主意 是 不是 新的 ,

这种思路并不新鲜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['juːʒuəl][tuː; tə][plænt][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [raʊnd] [jʊr; jər][pɪg] - [staɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
though **it** **is** **more** **usual** **to** **plant** **a** **rose** **-** **garden** **round** **your** **pig** **-** **sty** **,** **as** **a**
尽管 它 是 更多的 通常 到 植物 一个 玫瑰 - 花园 圆形的 你的 猪 - 风格 , 作为 一个
[kə'rektɪv] .
corrective **.**
矫正 .

不过，更常见的做法是在猪圈周围种植玫瑰园，以此作为一种矫正措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['fɪʃɪŋ] ,
It **is** **pointed** **out** **by** **an** **evening** **paper** **that** **the** **official** **prohibition** **of** **"** **fishing** **,**
它 是 尖 出去 经过 一个 晚上 纸 那 这 官方的 禁令 的 " 钓鱼 ,

一家晚报指出，官方禁止"捕鱼"，

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][pɑːnd][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] ,
washing **and** **bathing** **"** **in** **the** **St** **.** **James's** **Park** **pond** **is** **superfluous** **,**
洗涤 和 洗澡 " 在 这 英石 . 詹姆斯的 公园 池塘 是 多余 ,

在圣詹姆斯公园池塘里"洗涤和沐浴"是多余的。

[æz; əz][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][draɪd][ʌp] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
as **the** **pond** **was** **dried** **up** **two** **years** **ago** **.**
作为 这 池塘 曾是 干燥 向上 二 年 前 .

因为池塘两年前就干涸了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] ['ʃɔːrtli]
In **view** **of** **the** **exceptional** **severity** **of** **the** **weather** **the** **authorities** **will** **shortly**
在 看法 的 这 非凡的 严重性 的 这 天气 这 当局 将要 不久
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['noʊtɪs][baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪrli] [prə'hibitɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .
replace **the** **offending** **notice** **by** **another** **merely** **prohibiting** **skating** **.**
代替 这 犯罪 注意 经过 其他 仅仅 禁止 溜冰 .

鉴于天气异常恶劣，当局将很快用另一份仅禁止滑冰的告示替换原先的违规告示。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kən'sɪdər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər]
Lord **ROBERT** **CECIL** **has** **expressed** **his** **willingness** **to** **consider** **proposals** **for**
主 罗伯特 塞西尔 有 表达 他的 意愿 到 考虑 提案 为了
[ðə; ði][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] .
the **reform** **of** **the** **British** **Consular** **service** **.**
这 改革 的 这 英国 领事 服务 .

罗伯特·塞西尔勋爵表示愿意考虑有关改革英国领事服务的提议。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv][pər] [sent] .
The **suggestion** **,** **however** **,** **that** **not** **more** **than** **seventy** **-** **five** **per** **cent** **.**
这 建议 , 然而 , 那 不是 更多的 比 七十 - 五 每 中心 .

然而，有人建议，这个比例不应超过百分之七十五。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsələr] [reprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði]
of **our** **Consular** **representatives** **should** **be** **natives** **of** **Germany** **and** **the**
的 我们的 领事 代表 应该 是 本地人 的 德国 和 这
['kʌntriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælaɪz] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['dræstɪk] .
countries **of** **her** **Allies** **seems** **a** **little** **too** **drastic** **.**
国家 的 她 盟国 似乎 一个 小的 也 剧烈 .

我们的领事代表应该由德国及其盟国的公民组成，这似乎有点过于极端了。

" [wɪ'ðaʊt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [aɪ'diːəl]['soʊldʒər] ,
" **Without** **proficiency** **with** **the** **gloves** **a** **man** **cannot** **make** **a** **really** **ideal** **soldier** **,**
" 没有 熟练程度 和 这 手套 一个 男人 不能 制作 一个 真的 理想的 士兵 ,
" [sed] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
" **said** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
" 说 中尉 . - 上校 .

"如果一个人不熟练使用手套，他就无法成为真正理想的士兵，"中校说道。

[sin'klɛə] ['tɔmsn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [oʊ] . [ti:] . [si:] .

SINCLAIR	THOMSON	to	the	Inns	of	Court	O	.	T	.	C	.
辛克莱	汤姆逊	到	这	旅馆	的	法庭	哦	.	T	.	C	.

辛克莱·汤姆森 (SINCLAIR THOMSON) 致法庭律师协会 (Inns of Court) OTC

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒərz] [hu:] [bɪ'fɔ:r]

On	the	other	hand	we	still	have	a	number	of	distinguished	soldiers	who	before
在	这	其他	手	我们	仍然	有	一个	数字	的	杰出的	士兵	WHO	前

[ðə; ði][wɔ:r] [ə'tætʃt] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kʌfs] ,

the	War	attached	paramount	importance	to	their	cuffs	,
这	战争	随附的	派拉蒙	重要性	到	他们的	袖口	,

另一方面，我们仍然有一些杰出的士兵，他们在战前非常重视自己的袖口。

['kɑ:lərz][ænd; ənd][taɪz] .

collars	and	ties	.
项圈	和	领带	.

衣领和领带。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [peɪnt][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['waɪdli] ['ædvəkeɪt；-ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]

The	use	of	luminous	paint	is	being	widely	advocated	with	the	view	of
这	使用	的	发光的	画	是	存在	广泛	倡导者	和	这	看法	的

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['da:kənd] [stri:ts] .

mitigating	the	dangers	arising	from	the	darkened	streets	.
缓解	这	危险	产生	从	这	变暗	街道	.

为了减轻昏暗街道带来的危险，人们广泛提倡使用夜光涂料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [ʌv; əv]

It	is	pointed	out	that	the	use	of	luminous	language	has	already	proved	of
它	是	尖	出去	那	这	使用	的	发光的	语言	有	已经	已证实	的

[ɪk'stri:m] ['vælju:][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

extreme	value	in	critical	situations	.
极端	价值	在	批判的	情况	.

有人指出，在危急情况下，使用生动形象的语言已经证明了其极大的价值。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] ,

"	You	must	shorten	sail	,
"	你	必须	缩短	帆	,

你必须缩短帆，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henli] [traɪ'bju:nl][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [hu:] [wʌz; wəz] [sed]

"	said	the	Chairman	of	the	Henley	Tribunal	to	an	employer	who	was	said
"	说	这	主席	的	这	亨利	法庭	到	一个	雇主	WHO	曾是	说

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪndɔ:r] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['sɜ:rvənt] .

to	have	an	indoor	staff	of	thirteen	servants	.
到	有	一个	室内的	职员	的	十三	仆人	.

亨利法庭主席对一位据称雇佣了十三名室内佣人的雇主说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlər] .

As	a	beginning	he	proposes	to	take	a	reef	in	the	butler	.
作为	一个	开始	他	提议	到	拿	一个	礁	在	这	管家	.

他建议先从管家那里入手。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [wɪl] [əd'vɜ:rsli] [ə'fekt] [ðə; ði]

It	appears	that	a	reduction	in	the	sale	of	chocolate	will	adversely	affect	the
它	出现	那	一个	减少	在	这	销售	的	巧克力	将要	不利地	影响	这

['sɪnəmə] .

cinema	.
电影	.

巧克力销量下降似乎会对电影院产生不利影响。

" [ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['peitrənz] , " [sez] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , " [rɪ'kwaɪər] ['tʃɔ:klət] [ɪn][ðə; ði]['sɪnəmə] .
" All my young lady patrons , " says a manager , " require chocolate in the cinema .
" 全部 我的 年轻的 女士 顾客 , " 说道 一个 经理 , " 要求 巧克力 在 这 电影 .

一位经理说："我所有的年轻女顾客都要求在电影院里吃巧克力。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [plæn][ʌv; əv]
" It is feared that they will have to go back to the old - fashioned plan of
" 它 是 害怕 那 他们 将要 有 到 去 后退 到 这 老的 - 造型 计划 的
['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .
chewing the corner of the programme .
咀嚼 这 角落 的 这 程序 .

"人们担心他们不得不回到过去那种只吃节目一角的旧方法。"

[æt; ət] [hʌl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][træm] - [kɑ:r] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑ:p] .
At Hull , the other day , a tram - car dashed into a grocer's shop .
在 赫尔 , 这 其他 天 , 一个 电车 - 车 虚线 进入 一个 杂货店 店铺 .

前几天在赫尔，一辆有轨电车冲进了一家杂货店。

[noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [gɔ:ŋ] [θri:]
No blame attaches , we understand , to the driver , who sounded his gong three
不 责备 附件 , 我们 理解 , 到 这 司机 , WHO 听起来 他的 锣 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

据我们了解，鸣锣三次的司机并无过错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] ['pɪktʃər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
TO THE GERMAN MILITARY PICTURE DEPARTMENT .
到 这 德语 军队 图片 部门 .

致德国军事图片部门。

[[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ɪz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
[The enemy , in his turn , is exhibiting a film of the fighting on the Somme .
[这 敌人 , 在 他的 转动 , 是 展出 一个 电影 的 这 斗争 在 这 索姆河 .

敌方则放映了一部关于索姆河战役的影片。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
At the close a statement is thrown upon the screen to the effect that the
在 这 关闭 一个 陈述 是 抛掷 之上 这 屏幕 到 这 影响 那 这
['dʒɜ:mənz][hæv; həv] " [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [goʊl] . "]
Germans have " reached the appointed goal . "]
德国人 有 " 达到 这 任命 目标 . "]

影片结尾，屏幕上出现一行字，大意是德国人"已经达到了既定目标"。

[ɑ:n] ['fʊtər] [fi:ldz] [tu:] [goʊlz][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
On footer fields two goals are situated ,
在 页脚 字段 二 目标 是 位于 ,

页脚区域设有两颗球门，

[wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [æt; ət] ['i:ðər] [end] :
One , as a rule , at either end :
一 , 作为 一个 规则 , 在 任何一个 结尾 :

通常情况下，两端各有一个：

[ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] ([ɪn] [frʌnt]) [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
This for attack (in front) is indicated ,
这 为了 攻击 (在 正面) 是 表明的 ,

这表示（正面）攻击，

[ænd; ənd] [ðɪs] ([tuː; tə] ['rɪrwərd]) [juː; jʊ] [dɪ'fend] ;
And this (to rearward) you defend ;
和 这 (到 向后) 你 保卫 ;

而这（向后）你要负责防守;

[ɪn][jʊr; jər][rɪ'mɑːrk][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [skriːn]
In your remark projected on the screen
在 你的 评论 预计 在 这 屏幕

您在屏幕上投影的发言

[juː; jʊ][dəunt][seɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] .
You don't say which you mean .
你 不 说 哪个 你 意思是 .

你没说你指的是哪一个。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊərz][ɪn] [ðæt] [æm'bɪgjuəs]
If you refer to ours in that ambiguous
如果 你 参考 到 我们的 在 那 模糊的

如果你用那种含糊不清的方式提及我们的话

[ænd; ənd] ['fɪlmi] [freɪz] , [waɪ] [ðen] [juː; jʊ][laɪ] ;
And filmy phrase , why then you lie ;
和 电影 短语 , 为什么 然后 你 说谎 ;

还有那句俗语，为什么你要撒谎?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [jɔːrz] — [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪgjuəs]
And if to yours — we hope to be contiguous
和 如果 到 你的 — 我们 希望 到 是 相邻的

如果是你的——我们希望是相邻的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
To our objective by - and - by ,
到 我们的 客观的 经过 - 和 - 经过 ,

为了我们最终的目标，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði][end][ɪz] [ʃʊr] ,
But for the present , though the end is sure ,
但 为了 这 展示 , 尽管 这 结尾 是 当然 ,

但就目前而言，尽管结局已定，

[jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
Your statement's premature .
你的 声明 过早 .

你的说法为时尚早。

[ɪn][fækt] — [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
In fact — to follow up the sporting image
在 事实 — 到 跟随 向上 这 体育 图像

事实上——为了延续体育形象

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] " [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [goʊl] " —
In which you " reach the appointed goal " —
在 哪个 你 " 抵达 这 任命 目标 " —

其中你"达到了既定目标"——

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] - [pækt] ['skrɪmɪdʒ]
With many a loose and many a tight - packed scrimmage
和 许多 一个 松动的 和 许多 一个 紧的 - 包装 对抗赛

多次松散和多次紧密对抗

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [roʊl] ,
Forward and back the fight will roll ,
向前 和 后退 这 斗争 将要 卷 ,

战斗将来回进行，

[er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rʌʃ] [wi:; wi] [krɔ:s] [jʊr; jər][laɪn]
Ere with a shattering rush we cross your line
埃雷 和 一个 破碎 匆忙 我们 叉 你的 线

我们以惊人的速度越过你的界限

([ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [raɪn]) .
(This represents the Rhine) .
(这 代表 这 莱茵河) .

(这代表莱茵河)。

['mi:nwaɪl] , [wen] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [jʊr; jər] [ti:m] [ɪz]['taɪərɪŋ] ,
Meanwhile , when you observe your team is tiring ,
同时 , 什么时候 你 观察 你的 团队 是 令人疲惫 ,

与此同时，当你发现你的团队感到疲惫时，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [taɪm] [wɜ:r; wər] [bloʊn] ,
And wish the call of Time were blown ,
和 希望 这 称呼 的 时间 是 吹 ,

并希望时间的召唤已经吹响。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wer] [hi:; hi][stændz]['ʌmpaɪərɪŋ]
To Mr . WILSON , where he stands umpiring
到 先生 . 威尔逊 , 在哪里 他 站立 裁判

致威尔逊先生，他站在那里担任裁判

[grə'tu:ɪtəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Gratuitously on his own ,
免费 在 他的 自己的 ,

他自愿地，

[ju:l] [lʊk] ([æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [wɪl] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:])
You'll look (as drowning men will clutch a straw)
你会 看 (作为 溺水 男人 将要 离合器 一个 稻草)

你会像溺水者抓住一根稻草一样（眼睁睁看着自己溺水）。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:] .
To make the thing a draw .
到 制作 这 事物 一个 画 .

使比赛打成平局。

['pɪti] [ju:v] ['broʊkən][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] , [fɔ:r; fər]['ðɪsəl, ðɪsəl]
Pity you've broken all the rules , for this'll
遗憾 你已经 破碎的 全部 这 规则 , 为了 这将

可惜你违反了所有规则，因为这样会.....

[spɔɪl] ['wʊdˌroʊz] ['proʊgræm] [wen] [æt; ət][læst] ,
Spoil WOODROW'S programme when at last ,
剧透 伍德罗的 程序 什么时候 在 最后的 ,

最后，破坏伍德罗的计划，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [tʃekt] [ðoʊz] [bri:tʃiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Not having checked those breaches with his whistle ,
不是 拥有 已检查 那些 违规行为 和 他的 哨 ,

他没有用哨子制止这些违规行为，

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][blæst] ;
He wants to blow the final blast ;
他 想要 到 吹 这 最终的 爆炸 ;

他想引爆最后一击；

[taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [aɪ]['fænsi] , [wen] [ðə; ði] [skɔ:r]
Time will be called , I fancy , when the score
时间 将要 是 称为 , 我 想要 , 什么时候 这 分数

我想，当比分达到某个特定值时，比赛时间就会被宣布结束。

['suːts][juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
Suits us , and not before .
西装 我们 , 和 不是 前 .

这正合我们心意，而且在此之前都不合适。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] :
(The KING OF THE HELLENES and the KAISER :
(这 国王 的 这 希腊人 和 这 凯撒 :

(希腊国王和皇帝:

[ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn]) .
On the Telephone) .
在 这 电话) .

(通过电话)。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[hə'loʊ] !
HALLOA !
喊叫 !

喊叫!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
Halloa , halloa !
喊叫 , 喊叫 !

你好，你好!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] ?
Are you there , I say ?
是 你 那里 , 我 说 ?

我问，你在吗?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
All right , all right .
全部 正确的 , 全部 正确的 .

好吧，好吧。

[huːz] ['tɔːkɪŋ] ?
Who's talking ?
谁是 说 ?

谁在说话?

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

[kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

KING	CONSTANTINE	.
国王	康斯坦丁	.

君士坦丁大帝。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] .

I	want	a	word	with	the	KAISER	.
我	想	一个	单词	和	这	凯撒	.

我想和皇帝谈谈。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[hɑː] , ['tiːnoʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ha	,	TINO	,	it's	you	,	is	it	?
哈	,	蒂诺	,	它是	你	,	是	它	?

哈，TINO，是你啊?

['faɪər] [ə'weɪ] .

Fire	away	.
火	离开	.

放手开火吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wɪli] ?

Is	that	you	,	WILLIE	?
是	那	你	,	威利	?

是你吗，威利?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Yes	;	what	do	you	want	?
是的	;	什么	做	你	想	?

是的，你想要什么?

[aɪ] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

I	haven't	too	much	time	.
我	还没有	也	很多	时间	.

我时间不多。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	say	,	the	most	awful	thing	has	happened	.
我	说	,	这	最多	可怕	事物	有	发生	.

我说，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

The	**Allies**	**have**	**sent**	**me**	**an**	**Ultimatum**	**.**
这	盟国	有	发送	我	一个	最后通牒	.

盟军向我发出了最后通牒。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	**Kaiser**	**.**
这	凯撒	.

德皇。

[ə; eɪ] [wʌt] ?

A	**what**	**?**
一个	什么	?

什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	**King**	**.**
这	国王	.

国王。

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

An	**Ultimatum**	**.**
一个	最后通牒	.

最后通牒。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	**Kaiser**	**.**
这	凯撒	.

德皇。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [spi:k] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli] .

I	**say**	**,**	**old**	**man**	**,**	**you**	**really**	**must**	**speak**	**louder**	**and**	**more**	**plainly**	**.**
我	说	,	老的	男人	,	你	真的	必须	说话	更大声	和	更多的	显然	.

我说，老头，你真的应该大声点、说清楚点。

[aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] .

I	**can't**	**hear**	**a**	**word**	**you**	**say**	**.**
我	不能	听到	一个	单词	你	说	.

我一个字都听不见。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	**King**	**.**
这	国王	.

国王。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ！！

The	**Allies**	**have**	**sent**	**me**	**an**	**ULTIMATUM**	**!**	**!**
这	盟国	有	发送	我	一个	最后通牒	！	！

盟军向我发出了最后通牒！！

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [taɪm] ?

Did	**you**	**hear**	**that**	**time**	**?**
做过	你	听到	那	时间	?

你听说了吗?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	**Kaiser**	**.**
这	凯撒	.

德皇。

[jes] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	**,**	**most**	**of**	**it**	**.**
是的	,	最多	的	它	.

是的，大部分都是。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **think** **about** **it** **?**
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
Not **very** **much** **.**
不是 非常 很多 .

不多。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [wʌn] ['pfenɪg] [ðə; ði]
Lots **of** **other** **people** **have** **had** **ultimatums** **and** **haven't** **been** **one** **pfennig** **the**
很多 的 其他 人们 有 有 最后通牒 和 还没有 到过 一 芬尼 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
worse **for** **them** **.**
更糟 为了 他们 .

很多人都收到过最后通牒，但他们的处境并没有因此而变得更糟。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Oh **,** **but** **this** **is** **the** **very** **last** **thing** **in** **ultimatums** **.**
哦 , 但 这 是 这 非常 最后的 事物 在 最后通牒 .

哦，但这可是最后通牒中的最后一个了。

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] - .
It's **a** **regular** **ultimatissimum** **.**
它是 一个 常规的 - .

这是个常规的最后通牒。

[ðə; ði]['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

What	do	they	want	you	to	do	?
什么	做	他们	想	你	到	做	?

他们想让你做什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

All	sorts	of	disagreeable	things	.
全部	排序	的	令人不快的	事物	.

各种各样令人不快的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːs] ,

For	instance	,	I	am	to	move	my	troops	to	the	Peloponnese	,
为了	实例	,	我	是	到	移动	我的	军队	到	这	伯罗奔尼撒半岛	,

例如，我要将我的部队调往伯罗奔尼撒半岛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

so	as	to	get	them	out	of	harm's	way	.
所以	作为	到	得到	他们	出去	的	伤害	方式	.

以便让他们脱离危险。

[ðə; ði]['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[wel] , [muːv] [ðem; ðəm] .

Well	,	move	them	.
出色地	,	移动	他们	.

好，把它们搬走。

[wʌt] [ɑːr; ər] [truːps] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] ?

What	are	troops	for	except	to	be	moved	about	?
什么	是	军队	为了	除了	到	是	已搬	关于	?

军队除了调动之外还有什么用处?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [muːv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	can	always	move	them	back	again	,	you	know	.
你	能	总是	移动	他们	后退	再次	,	你	知道	.

你知道，你随时可以把它们移回去。

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [truːps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	keep	on	moving	troops	forward	and	backward	all	the	time	.
我	保持	在	移动	军队	向前	和	落后	全部	这	时间	.

我一直在不断地调动部队前进和后撤。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wʌns][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	mere	nothing	when	you	once	get	accustomed	to	it	.
它是	一个	仅仅	没有什么	什么时候	你	一次	得到	习惯	到	它	.

一旦习惯了，就根本算不上什么。

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

Just	you	try	it	and	see	.
只是	你	尝试	它	和	看	.

你试试就知道了。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?
Anything more ?
任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[jes] ; [aɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] .
Yes ; I'm to release from prison the followers of the pestilential VENIZELOS .
是的 ; 我是 到 发布 从 监狱 这 追随者 的 这 瘟疫 韦尼泽洛斯 .

是的，我要释放那些追随邪恶的韦尼泽洛斯的人。

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ðæts] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [gri:k] [wɔ:r] - [lɔ:rd] ;
That's unpleasant , of course , for a patent Greek War - Lord ;
那就是 令人不快的 , 的 课程 , 为了 一个 专利 希腊语 战争 - 主 ;

对于一位典型的希腊军阀来说，这当然是不愉快的;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
but I should do it if I were you ,
但 我 应该 做 它 如果 我 是 你 ,

但如果我是你，我就会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .
and then you can let me know how it feels .
和 然后 你 能 让 我 知道 如何 它 感觉 .

然后你可以告诉我你的感受。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[lʊk] [hɪr] , ['wɪljəm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Look here , William , I don't know what's the matter with you ,
看 这里 , 威廉 , 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 ,

威廉，听着，我不知道你怎么了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fʌni] .
but I wish you wouldn't try to be so funny .
但 我 希望 你 不会 尝试 到 是 所以 有趣的 .

但我希望你不要那么刻意搞笑。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fɛrz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][dʒoʊk] .
You seem to think the whole affair's a sort of German joke .
你 似乎 到 思考 这 所有的 婚外情 一个 种类 的 德语 开玩笑 .

你似乎认为整件事就像德国人开的一个玩笑。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][zju:s; zu:s] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] [its] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔ:l] .
So it is , by Zeus — that's to say it's no joke at all .
所以 它 是 , 经过 宙斯 — 那就是 到 说 它是 不 开玩笑 在 全部 .

千真万确，以宙斯的名义发誓——这可不是开玩笑。

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

['mænərz] , ['tiːnoʊ] , ['mænərz] .
Manners , TINO , manners .
礼仪 , 蒂诺 , 礼仪 .

礼貌，TINO，礼貌。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
I'm sick and tired of all this talk .
我是 生病的 和 疲劳的 的 全部 这 讲话 .

我真是受够了这些空谈。

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
If you go on like that I shall not talk to you any more .
如果 你 去 在 喜欢 那 我 将 不是 讲话 到 你 任何 更多的 .

你再这样下去，我就不再跟你说话了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] .
Don't say that ; I could not bear such a loss .
不 说 那 ; 我 可以 不是 熊 这样的 一个 损失 .

别这么说，我无法承受这样的损失。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ?
But , seriously , are you going to help as you promised ?
但 , 严重地 , 是 你 去 到 帮助 作为 你 承诺 ?

但说真的，你会像承诺的那样帮忙吗?

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[aɪ]['kænɑːt] [help][juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot help you now .
我 不能 帮助 你 现在 .

我现在帮不了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔːr; fər][taɪm] .
You must play for time .
你 必须 玩 为了 时间 .

你必须争取时间。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] .
I've exhausted all the possibilities of playing for time .
我已经 筋疲力尽的 全部 这 可能性 的 玩耍 为了 时间 .

我已经用尽了所有拖延时间的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .

It	wouldn't	be	the	least	good	.
它	不会	是	这	至少	好的	.

这绝非坏事。

[ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [kəm'plaɪəns] .

They	really	mean	it	this	time	,	and	they've	given	me	a	strictly	limited	period	for	compliance	.
他们	真的	意思是	它	这	时间	,	和	他们有	给定	我	一个	严格	有限的	时期	为了	遵守	.

他们这次是认真的，并且给了我一个非常有限的时间来遵守规定。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ,

Well	,	I	suppose	you	know	best	,
出色地	,	我	认为	你	知道	最好的	,

嗯，我想您最清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌn] [aʊt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] — ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

but	I	should	have	thought	you	could	have	spun	out	negotiations	for	a	hit	—	given	them	a	little	promise	here	and	a	little	promise	there	on	the	chance	of	something	turning	up	.
但	我	应该	有	想法	你	可以	有	旋转	出去	谈判	为了	一个	打	—	给定	他们	一个	小的	承诺	这里	和	一个	小的	承诺	那里	在	这	机会	的	某物	转弯	向上	.

但我认为你可以用一些小承诺来延长谈判时间，让他们有机会达成合作——这里许一点承诺，那里许一点承诺，看看会不会有什么转机。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

The	King	.
这	国王	.

国王。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,

The	long	and	the	short	of	it	is	that	you	promised	to	help	us	,
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	你	承诺	到	帮助	我们	,

总之，你答应过要帮助我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	only	a	little	promise	here	or	there	,	and	you	don't	mean	to	keep	it	.
但	它	曾是	仅有的	一个	小的	承诺	这里	或者	那里	,	和	你	不	意思是	到	保持	它	.

但那只是些许承诺，你并不打算遵守。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

I	shall	accept	the	ultimatum	.
我	将	接受	这	最后通牒	.

我将接受最后通牒。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[ðə; ði] [wʌt] ?
The **what** **?**
这 什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] .
The **telephone's** **buzzing** **again** **.**
这 电话的 嗡嗡声 再次 .

电话又响了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ! !
The **ULTIMATUM** **!** **!**
这 最后通牒 ! !

最后通牒！！

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Oh **,** **the** **ultimatum** **.**
哦 , 这 最后通牒 .

哦，这是最后通牒。

[jes] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes **,** **by** **all** **means** **accept** **it** **.**
是的 , 经过 全部 方法 接受 它 .

是的，务必接受。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔ:r] - ['spi:tʃɪz] ,
And **,** **by** **the** **way** **,** **I'm** **publishing** **a** **volume** **of** **my** **War** **-** **speeches** **,**
和 , 经过 这 方式 , 我是 出版 一个 体积 的 我的 战争 - 演讲 ,

顺便一提，我正在出版一本我的战时演讲集。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['kɑ:pi] .
and **will** **make** **a** **point** **of** **sending** **you** **an** **early** **copy** **.**
和 将要 制作 一个 观点 的 发送 你 一个 早期的 复制 .

并且会特意寄送一份早期版本给您。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ri:v'ju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['æθənz] ['pepərz] .
You **might** **get** **it** **reviewed** **in** **the** **Athens** **papers** **.**
你 可能 得到 它 已审核 在 这 雅典 文件 .

你的文章可能会在雅典的报纸上发表评论。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **King** **.**
这 国王 .

国王。

[ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] .
Gr **-** **r** **-** **r** **.**
gr - r - r .

Gr-rr。

['aʊər; ɑ:r] ['helpf(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Our **Helpful** **Government** **.**
我们的 有帮助 政府 .

我们乐于助人的政府。

" [dəunt] [groʊ] [pə'tetoz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] .
" Don't grow potatoes where they will not grow .
" 不 生长 土豆 在哪里 他们 将要 不是 生长 .

不要在土豆长不出来的地方种土豆。

[ə'fɪʃ(ə)l] [əd'vaɪs] . " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
OFFICIAL ADVICE . " — Daily Express .
官方的 建议 . " — 日常的 表达 .

官方建议。"——《每日快报》

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['mɑːdəsti] .
Journalistic Modesty .
新闻 谦逊 .

新闻工作者的谦逊。

" [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] [ɔːl'redi]
" The sale of yesterday's Christmas Number of the Daily Gazette already
" 这 销售 的 昨天的 圣诞节 数字 的 这 日常的 公报 已经
[ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] .
exceeds that of last year's Christmas Number by more than 50 per cent .
超过 那 的 最后的 年 圣诞节 数字 经过 更多的 比 - 每 中心 .

《每日公报》昨日圣诞特刊的销量已经比去年圣诞特刊的销量高出 50% 以上。

[ðə; ði] [sel] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['æktɪvli] .
The sell is still going on actively .
这 卖 是 仍然 去 在 积极 .

抛售仍在持续进行。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[gə'zet] ([kə'rɑːtʃi]) .
Gazette (Karachi) .
公报 (卡拉奇) .

公报（卡拉奇）。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['strænŋglhoʊld] [raʊnd] [ðə; ði]
" Yes , I think we have it at last — I mean the stranglehold round the
" 是的 , 我 思考 我们 有 它 在 最后的 — 我 意思是 这 扼喉 圆形的 这
['ɛnəmiːz] [nek] .
enemy's neck .
敌人的 脖子 .

"是的，我想我们终于成功了——我的意思是扼住敌人的咽喉。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [θroʊt] . " — ['sʌndeɪ]
I seem to hear the death rattle in his guttural throat . " — Sunday
我 似乎 到 听到 这 死亡 嘎嘎作响 在 他的 喉音 喉 . " — 星期日

我仿佛听见了他喉咙里临终的喘息声。——星期日

[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

画报。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːkjələr] [aɪz] .
And to see the glazing of his ocular eyes .
和 到 看 这 玻璃 的 他的 眼部 眼睛 .

看到他眼神呆滞。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
" Had you shut your eyes the opening night at the Opera you might have
" 有 你 关闭 你的 眼睛 这 开幕 夜晚 在 这 歌剧 你 可能 有
['fænsɪd] [jɔːr'self] [bæk] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
fancied yourself back at Covent Garden ,
幻想 你自己 后退 在 科文特 花园 ,

"如果你在歌剧院首演之夜闭上眼睛，你可能会觉得自己又回到了科文特花园。"

['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [wel] - [tɜːrnd] - [aʊt] [men] [aʊt] - ['iŋgliʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
London , for the types of well - turned - out men out - Englished the English ,
伦敦 , 为了 这 类型 的 出色地 - 转向 - 出去 男人 出去 - 英文 这 英语 ,
[frʌm; frəm][tɑːp][hæt][tuː; tə] ['vaːniʃt] [buːt] . " — [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
from top hat to varnished boot . " — American Paper .
从 顶部 帽子 到 涂漆 启动 . " — 美国人 纸 .

伦敦，那些衣着考究的男士，从高顶礼帽到锃亮的皮靴，都比英国人更像英国人。"——《美国报》

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['vaːniʃt] [buːts] ; [ðeɪ] [wɪl] [kriːk] [soʊ] .
That's the worst of varnished boots ; they will creak so .
那就是 这 最差 的 涂漆 靴子 ; 他们 将要 吱嘎声 所以 .

那是最糟糕的漆皮靴；它们会发出吱吱嘎嘎的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˌʌn'meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
UNMADE IN GERMANY .
未完成 在 德国 .

非德国制造。

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
BETHMANN - HOLLWEG .
贝特曼 - 霍尔维格 .

贝斯曼-霍尔维格。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [ʃʊd; ʃəd]
" AND TO THINK THAT I , WHO DEFENDED THE VIOLATION OF BELGIUM , SHOULD
" 和 到 思考 那 我 , WHO 辩护 这 违反 的 比利时 , 应该
[hæv; həv][maɪ] ['ɑːnəsti] ['daʊtɪd] .
HAVE MY HONESTY DOUBTED .
有 我的 诚实 怀疑 .

"想想看，我，一个为侵犯比利时权利辩护的人，竟然会有人怀疑我的诚实。"

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
SURELY I AM FRIGHTFUL ENOUGH .
一定 我 是 可怕 足够的 .

我肯定够可怕了。

" [[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['tʃænslər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pæmflət] [wɪtʃ] ['rɪdɪkjuːlz]
" [The Kaiser's Chancellor has been attacked in a German pamphlet which ridicules
" [这 凯撒的 校长 有 到过 遭到攻击 在 一个 德语 小册子 哪个 嘲笑
[hɪz; ɪz] " ['sɪli] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
his " silly ideas of humanity ,
他的 " 愚蠢的 想法 的 人类 ,

德皇的首相在一本德国小册子中遭到攻击，该小册子嘲笑他"愚蠢的人性观念"，

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] " ['noʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ]
" and says that " nobody need be surprised at the rumour which is going
" 和 说道 那 " 无人 需要 是 惊讶 在 这 谣言 哪个 是 去
[θruː] ['dʒɜːrməni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] . "]
through Germany that he has been bought by England . "]
通过 德国 那 他 有 到过 买 经过 英格兰 . "]

并表示"德国流传着他已被英格兰买下的消息，这一点大家不必感到惊讶。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['sɑːrdʒənt] (['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [nɑːk] - [niːd] [rɪ'kruːt]) .
Sergeant (after bringing his men to attention , to knock - kneed recruit) .
军士 (后 带来 他的 男人 到 注意力 , 到 敲 - 膝盖 招募) .

中士（在让士兵们立正后，对着膝盖内扣的新兵说道）。

" [wel] , [ðæt] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] . [fɔːr] .
" WELL , THAT WINS IT , NO . 4 .
" 出色地 , 那 胜利 它 , 不 . 4 .

"好，这下赢了，4号。"

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] - [stæn] - [æt; ət] [iːz] - [ɪz][tuː; tə] [muːv] [jər]
ALL YOU'VE GOT TO DO ON THE COMMAND ' STAN ' AT EASE ' IS TO MOVE YER
全部 你已经 得到 到 做 在 这 命令 - 斯坦 - 在 舒适 - 是 到 移动 你的
['blɪŋkɪn] - - ['ændz] .
BLINKIN ' ' ANDS .
眨眼 - - 和 .

听到"斯坦，稍息"的命令，你只需要动动你的手。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
MY DEAR CHARLES ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]
— Notwithstanding the reckless speed of the leave train and the surfeit of
— 虽然 这 鲁莽 速度 的 这 离开 火车 和 这 过量 的
['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [liːv] [boʊt] ,
luxuries and lack of company on the leave boat ,
奢侈品 和 缺少 的 公司 在 这 离开 船 ,

尽管休假列车飞驰而过，休假船上奢侈品过多，而且缺少同伴，

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] [ðæt] ['despərət]
our gallant warriors continue to volunteer in thousands for that desperate
我们的 英勇 战士 继续 到 志愿者 在 数千 为了 那 绝望的
['entərpraɪz] [noʊn] [æz; əz] " [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] .
enterprise known as " Proceeding on leave to the U . K .
企业 已知 作为 " 进行中 在 离开 到 这 U . K .

我们英勇的战士们继续成千上万地自愿参加那项名为"休假前往英国"的绝望行动。

" [ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtfəlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] ['oʊnli] ['ɑːrtfəlnəs] [fɔːr; fər]
" There is however a certain artfulness in the business , if only artfulness for
" 那里 是 然而 一个 肯定 精巧的 在 这 商业 , 如果 仅有的 精巧的 为了
['ɑːrtfəlnəs] - [seɪk] .
artfulness ' sake .
精巧的 - 清酒 .

"然而，这个行业中确实存在某种艺术性，即便这种艺术性仅仅是为了艺术而艺术。"

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ɪk'stendɪŋ] [baɪ]['eni]
In the old days the ingenuity of man was concentrated upon extending by any
在 这 老的 天 这 独创性 的 男人 曾是 集中 之上 扩展 经过 任何
[miːnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] .
means short of the criminal the duration of the leave .
方法 短的 的 这 刑事 这 期间 的 这 离开 .

过去，人们的聪明才智集中在用尽一切办法延长罪犯的假释期限上。

[wen] ['rɑːbərt][fɜːrst][went] [ɑːn] [liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
When Robert first went on leave he was young and innocent .
什么时候 罗伯特 第一的 去 在 离开 他 曾是 年轻的 和 清白的 .

罗伯特第一次休假时，他还年轻，很单纯。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [deɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
He had four days given him ;
他 有 四 天 给定 他 ;

他只剩下四天时间；

[hiː; hi][left] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
he left his unit on the first of them and was back with it on
他 左边 他的 单元 在 这 第一的 的 他们 和 曾是 后退 和 它 在
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the last of them .
这 最后的 的 他们 .

他在第一个夜晚离开他的部队，并在最后一个夜晚回到部队。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][left] [fræns] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
The second time he improved on this and left France very early on the morning
这 第二 时间 他 改进 在 这 和 左边 法国 非常 早期的 在 这 早晨
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [ə'gen] ['veri] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv]
of his first day and arrived in France again very late on the last night of
的 他的 第一的 天 和 到达的 在 法国 再次 非常 晚的 在 这 最后的 夜晚 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第二次，他改进了这一点，在第一天清晨很早就离开了法国，并在最后一天晚上很晚才再次抵达法国。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
Then his friend John regarded his leave as beginning and ending in England ,
然后 他的 朋友 约翰 认为 他的 离开 作为 开始 和 结束 在 英格兰 ,

于是他的朋友约翰认为他的休假是从英国开始，也在英国结束。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [liːv] [boʊt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
which , if the leave boat happens to be in mid - Channel at midnight ,
哪个 , 如果 这 离开 船 发生 到 是 在 中 - 渠道 在 午夜 ,

如果午夜时分，离港船恰好位于海峡中央，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
is not a distinction without a difference .
是 不是 一个 区别 没有 一个 不同之处 .

这并非毫无区别的区分。

['rɑːbɜ·ts] [nekst] [liːv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Robert's	next	leave	was	for	seven	days	,	and	he	spent	nine	of	them	in
罗伯特的	下一个	离开	曾是	为了	七	天	,	和	他	花费	九	的	他们	在

[ðə; ði][juː] . [keɪ] .

the	U	.	K	.
这	U	.	K	.

罗伯特的下一次休假是七天，其中九天他都待在英国。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪkli] [ˌʌnə'seɪləbl] , [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk][ɪz]['weɪstɪd][ɑːn]['mɪlətəri]

His	explanation	was	logically	unassailable	,	but	logic	is	wasted	on	military
他的	解释	曾是	逻辑上	无可辩驳	,	但	逻辑	是	浪费	在	军队

[ə'θɔːrətiz] ; ['æftər] [ðæt] ,

authorities	;	after	that	,
当局	;	后	那	,

他的解释逻辑上无可辩驳，但逻辑对军方来说毫无用处；此后，

[liːv] [gɑːt] [fɪkst] [æt; ət][ten] [deɪz] [net] , [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪ'læstɪk][sɔːrt] .

leave	got	fixed	at	ten	days	net	,	ten	days	of	the	inelastic	sort	.
离开	得到	固定的	在	十	天	网	,	十	天	的	这	非弹性	种类	.

休假固定为十天，属于非弹性休假。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [æn; ən] [el] ;

Give	a	man	an	inch	and	he'll	take	an	ell	;
给	一个	男人	一个	英寸	和	地狱	拿	一个	艾尔	;

得寸进尺，得寸进尺；

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [el] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] .

give	him	an	ell	and	he	is	no	man	if	he	doesn't	improve	even	on	that	.
给	他	一个	艾尔	和	他	是	不	男人	如果	他	不	提升	甚至	在	那	.

就算给他一点教训，如果他连这点教训都不能提高，那他就不算是个真正的男人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl]['vækjuːm] ['sʌbsɪkwənt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn] [liːv]

how	is	one	to	fill	in	the	dismal	vacuum	subsequent	on	the	return	from	one	leave
如何	是	一	到	充满	在	这	惨淡	真空	随后的	在	这	返回	从	一	离开

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]

otherwise	than	by	the	discussion	of	subtle	schemes	for	the	betterment	of
否则	比	经过	这	讨论	的	微妙的	方案	为了	这	改善	的

[ðə; ði][nekst] [liːv] ?

the	next	leave	?
这	下一个	离开	?

除了讨论如何更好地安排下一次休假之外，如何填补休假结束后留下的空虚感呢?

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][rɪ'dʒɪdəti] ,

The	duration	of	it	having	assumed	a	cast	-	iron	rigidity	,
这	期间	的	它	拥有	假定	一个	投掷	-	铁	刚性	,

它呈现出铸铁般的刚性状态的时间长短，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

it	only	remained	to	improve	the	manner	of	travelling	to	and	fro	.
它	仅有的	剩余	到	提升	这	方式	的	旅行	到	和	弗	.

剩下的工作就是改善往返的交通方式。

[dʒɑ:n] ['ferɪtid] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən][treɪn]

John	ferreted	about	and	became	aware	of	the	existence	of	a	civilian	train
约翰	雪貂	关于	和	成为	意识到的	的	这	存在	的	一个	平民	火车

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] [boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:rt] .

to	the	port	and	of	a	Staff	boat	to	the	other	port	.
到	这	港口	和	的	一个	职员	船	到	这	其他	港口	.

约翰四处打听，发现有一条民用火车通往港口，还有一艘工作人员用船通往另一个港口。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɔ:ksjɔ'nair] [di:] [ʃə'mɪn] [di:]['fɝ:, 'fɛr] , [ænd; ənd]

He	worked	up	a	friendship	with	a	Fonctionnaire	de	Chemin	de	Fer	,	and
他	工作	向上	一个	友谊	和	一个	官僚	德	切明	德	fer	,	和

[tʊk] [ðə; ði][sə'vɪliən][treɪn] ;

took	the	civilian	train	;
采取	这	平民	火车	;

他与一位铁路公务员结下了友谊，并乘坐民用列车；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] ['veri] [rɪ'gretəbl] , [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,

he	made	a	very	natural	,	if	very	regrettable	,	mistake	on	the	quay	,
他	制成	一个	非常	自然的	,	如果	非常	令人遗憾	,	错误	在	这	码头	,

他在码头上犯了一个很自然但却非常令人遗憾的错误。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] [boʊt] .

and	crossed	in	the	Staff	boat	.
和	交叉	在	这	职员	船	.

然后乘坐工作人员的船渡河。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

He	was	able	to	repeat	the	friendship	and	the	mistake	on	the	return
他	曾是	有能力的	到	重复	这	友谊	和	这	错误	在	这	返回

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

在返程途中，他又重蹈覆辙，再次犯了同样的错误。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	had	therefore	every	reason	to	be	proud	of	his	efforts	.
和	有	所以	每一个	原因	到	是	自豪的	的	他的	努力	.

因此，他完全有理由为自己的努力感到自豪。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi]['fɜ:rmli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɑ:di] [lest][ðə; ði]

Nevertheless	he	firmly	decided	to	say	nothing	about	it	to	anybody	lest	the
尽管如此	他	牢牢	决定	到	说	没有什么	关于	它	到	任何人	免得	这

[aɪ'di:ə][ʃʊd; ʃəd][get] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] .

idea	should	get	overworked	.
主意	应该	得到	过度劳累	.

然而，他坚决决定对任何人隐瞒此事，以免这个想法被过度解读。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld]['rɑ:bərt][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt][toʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

But	he	told	Robert	in	confidence	,	and	Robert	told	a	lot	of	other	people	,
但	他	讲述	罗伯特	在	信心	,	和	罗伯特	讲述	一个	很多	的	其他	人们	,

但他私下告诉了罗伯特，罗伯特又告诉了其他人。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][dɪd][get] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] (['vi:deɪ]

also	in	confidence	,	and	the	idea	did	get	overworked	and	is	now	(	vide
还	在	信心	,	和	这	主意	做过	得到	过度劳累	和	是	现在	(	视频

['dʒen(ə)rəl] [ru:'ti:n] ['ɔ:rdərz] ,

General	Routine	Orders	,
一般的	常规	订单	,

此外，出于保密考虑，这个想法被过度开发，现在（参见一般常规指令，

['pæsɪm]) [ʌn'wɜːrkəbl] .
passim **)** **unworkable** **.**
通篇) 行不通 .

（全文）行不通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [skoʊp] [haʊ'evər] [fɔːr; fər] ['rɑːbɜ-ts] [ˌɪndʒə'nuːəti][nekst][taɪm] .
There **was** **still** **scope** **however** **for** **Robert's** **ingenuity** **next** **time** **.**
那里 曾是 仍然 范围 然而 为了 罗伯特的 独创性 下一个 时间 .

不过，罗伯特下次还有发挥创造力的空间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][pɔːrts][ðæn; ðən][baɪ][treɪn] .
There **are** **other** **ways** **of** **getting** **to** **ports** **than** **by** **train** **.**
那里 是 其他 方式 的 获得 到 端口 比 经过 火车 .

除了火车之外，还有其他方式可以到达港口。

[waɪ] [hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm]['moʊtər]['trænspɔːrt] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ɔːr][biː; bi] [ə'bʌv]
Why **hold** **aloof** **from** **Motor** **Transport** **Drivers** **of** **the** **A** **.** **S** **.** **C** **.** **or** **be** **above**
为什么 抓住 超然 从 发动机 运输 司机 的 这 一个 . S . C . 或者 是 多于
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
making **a** **personal** **friend** **or** **two** **among** **them** **?**
制作 一个 个人的 朋友 或者 二 之中 他们 ?

为什么要疏远ASC的汽车运输司机，或者不愿意与他们交个朋友呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːrdərz]['lɪmɪt][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][kɑːrz][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['veri] ['siːniər][ræŋk] ,
And **if** **Orders** **limit** **the** **use** **of** **cars** **to** **officers** **of** **very** **senior** **rank** **,**
和 如果 订单 限制 这 使用 的 汽车 到 警官 的 非常 高级的 秩 ,

如果命令限制只有高级军官才能使用汽车，

[waɪ] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
why **be** **too** **proud** **to** **take** **a** **Colonel** **about** **with** **you** **?**
为什么 是 也 自豪的 到 拿 一个 上校 关于 和 你 ?

为什么碍于面子不愿带上校一起出行呢?

[ɪf] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ðiː] [kiː] [ðə; ðiː] [liːv] [boʊt] ['wɒnts][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
If **when** **you** **get** **to** **the** **quay** **the** **leave** **boat** **wants** **you** **,** **but** **you** **don't** **want**
如果什么时候 你 得到 到 这 码头 这 离开 船 想要 你 , 但 你 不 想
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果你到达码头时，离港船想要你，但你不想坐，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðiː] [stɑːf] [boʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ] ,
and **if** **you** **want** **the** **Staff** **boat** **and** **it** **doesn't** **want** **you** **,**
和 如果 你 想 这 职员 船 和 它 不 想 你 ,

如果你想要那艘船员船，但它不想要你，

[its] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
it's **no** **use** **arguing** **about** **it** **.**
它是 不 使用 争论 关于 它 .

争论这件事毫无意义。

[juː; jʊ] [sʌlk] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl][bəuθ]['boʊts][ɑːr; ər][fʊl] ,
You **sulk** **unostentatiously** **in** **the** **background** **until** **both** **boats** **are** **full** **,**
你 闷闷不乐 低调地 在 这 背景 直到 两个都 船 是 满的 ,

你默默地在背景里生闷气，直到两艘船都坐满人为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [keɪs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt]['fæməli] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt]
and **then** **you** **state** **a** **piteous** **case** **of** **urgent** **family** **affairs** **to** **the** **right**
和 然后 你 状态 一个 可怜的 案件 的 紧迫的 家庭 事务 到 这 正确的
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

然后你向合适的官员陈述一个可怜的紧急家庭事务。

[tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪ'ventʃuəli] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] [sɪ'viljənz] [ɪn][ðer; ðər]

to	find	yourself	eventually	crossing	with	the	comfort	-	loving	civilians	in	their
到	寻找	你自己	最终	过境	和	这	舒适	-	爱	平民	在	他们的

['speʃ(ə)l] [boʊt] .

special	boat	.
特别的	船	.

最终你会发现自己和那些喜欢舒适的平民一起乘坐他们的专用船只渡河。

['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['wæŋgəld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

Robert	was	entirely	satisfied	with	the	way	he	wangled	it	,	but	,
罗伯特	曾是	完全	使满意	和	这	方式	他	设法	它	,	但	,

罗伯特对自己设法达成目标的方式非常满意，但是，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['wæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,

meaning	to	wangle	it	again	in	a	few	months	'	time	,
意义	到	旺乐	它	再次	在	一个	很少	几个月	-	时间	,

意思是几个月后再想办法弄到手。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][dʒɑːn] .

he	decided	to	tell	no	one	about	it	,	not	even	John	.
他	决定	到	告诉	不	一	关于	它	,	不是	甚至	约翰	.

他决定不告诉任何人，甚至连约翰也不告诉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [dʒɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn][toʊld][ðə; ði]

But	he	did	tell	John	as	soon	as	he	saw	him	,	and	John	told	the
但	他	做过	告诉	约翰	作为	很快	作为	他	锯	他	,	和	约翰	讲述	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但他一见到约翰就告诉了他，约翰又把这件事告诉了全世界。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒiː] . [ɑːr] . [oʊ] . - [es][gɑːt] ['rɪt(ə)n] , ['pʌblɪʃt] ,

Thus	,	a	further	series	of	G	.	R	.	O	.	'	s	got	written	,	published	,
因此	,	一个	更远	系列	的	G	.	拉	.	哦	.	-	s	得到	书面	,	已发布	,

因此，又有一系列 GRO 被编写、出版。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] .

and	very	carefully	brought	to	the	attention	of	all	ranks	.
和	非常	小心	带来	到	这	注意力	的	全部	排名	.

并非常谨慎地传达给了各级官兵。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [friː] ['buklɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtərtaɪt] [ruːlz] [ænd; ənd]

The	earth	having	become	full	of	free	booklets	containing	watertight	rules	and
这	地球	拥有	变得	满的	的	自由的	小册子	包含	防水	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

regulations	for	keeping	officers	to	the	straight	and	narrow	path	to	the
法规	为了	保持	警官	到	这	直的	和	狭窄的	小路	到	这

如今，地球上到处都是免费的小册子，里面记载着严密的规章制度，旨在约束官员们走正道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[juː] . [keɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] , ['reɪlweɪz] ,

U	.	K	.	,	and	the	roads	,	railways	,
U	.	K	.	,	和	这	道路	,	铁路	,

英国，以及公路、铁路，

[kiːz] [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] ['biːɪŋ] [pə'liːst] [wɪð; wɪθ] ['stɔːlwəts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
quays 码头 **and** 和 **gangways** 舷梯 **being** 存在 **policed** 警方 **with** 和 **stalwarts** 中坚力量 **whom** 谁 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到

[ˌsɜːrkəm'vent][ænd; ənd][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
circumvent 规避 **and** 和 **unwise** 失策 **to** 到 **push** 推 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

码头和舷梯由身强力壮的守卫人员把守，绕过他们是不可能的，把他们推入海里也是不明智的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['riːsɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
the 这 **only** 仅有的 **remaining** 其余的 **resource** 资源 **is** 是 **to** 到 **apply** 申请 **to** 到 **the** 这 **Officer** 官 **in** 在 **Charge** 收费 **.** .

唯一剩下的办法就是向主管官员提出申请。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
I 我 **am** 是 **told** 讲述 **,** , **at** 在 **first** 第一的 **hand** 手 **,** ,

据我亲耳所闻，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] ['ɜːdʒd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][æz; əz]
that 那 **there** 那里 **is** 是 **as** 作为 **much** 很多 **variety** 种类 **in** 在 **the** 这 **reasons** 原因 **urged** 敦促 **in** 在 **support** 支持 **of** 的 **applications** 应用程序 **as** 作为
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æplikənts] .
there 那里 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的 **the** 这 **applicants** 申请人 **.** .

申请人提出的理由多种多样，正如申请人的行事方式也多种多样一样。

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [melt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
They 他们 **attempt** 试图 **to** 到 **melt** 熔化 **him** 他 **with** 和 **piteous** 可怜的 **tales** 故事 **of** 的 **their** 他们的 **future** 未来 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

他们试图用自己在英国的未来悲惨故事来打动他。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gruːsəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][pæst][ɪn] [fræns] ,
to 到 **shame** 耻辱 **him** 他 **with** 和 **gruesome** 令人毛骨悚然 **pictures** 图片 **of** 的 **their** 他们的 **recent** 最近的 **past** 过去的 **in** 在 **France** 法国 **,** ,

用他们在法国近期惨痛的过往照片羞辱他，

[tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iˈməːdʒənsiz] [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['duːtiz] ,
to 到 **hustle** 努力奋斗 **him** 他 **with** 和 **emergencies** 紧急情况 **or** 或者 **special** 特别的 **duties** 职责 **,** ,

用紧急情况或特殊任务催促他，

[ɔːr][tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] ['paʊɜ-z] .
or 或者 **to** 到 **bully** 欺负 **him** 他 **with** 和 **dark** 黑暗的 **references** 参考 **to** 到 **unseen** 看不见 **powers** 权力 **.** .

或者用关于神秘力量的黑暗说法来恐吓他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][em] . [el] . [oʊ] . [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz]
I 我 **had** 有 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **them** 他们 **from** 从 **an** 一个 **M** M **.** . **L** L **.** . **O** 哦 **.** . **himself** 他自己 **,** , **who** WHO **was** 曾是
['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
highly 高度 **suspicious** 可疑的 **even** 甚至 **of** 的 **me** 我 **,** ,

我从一位贷款专员那里得到了一份名单，他甚至对我都抱有很高的怀疑。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
until 直到 **he** 他 **understood** 理解 **that** 那 **I** 我 **only** 仅有的 **wanted** 通缉 **one** 一 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

直到他明白我这辈子只想要一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːv]

and	that	was	someone	interesting	to	talk	to	while	I	waited	for	the	leave
和	那	曾是	某人	有趣的	到	讲话	到	尽管	我	等待	为了	这	离开

[boʊt] [tuː; tə] [seɪl] .

boat	to	sail	.
船	到	帆	.

在等待离境船开走的这段时间里，和他聊天很有趣。

['ɪnstəns] ['æftər] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['spiːʃiːz] ,

Instance	after	instance	he	gave	me	of	the	low	cunning	of	my	species	,
实例	后	实例	他	给予	我	的	这	低的	狡猾	的	我的	物种	,

他一次又一次地向我展示了我们这个物种的卑劣狡诈，

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ges] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] .

to	all	of	which	,	as	I	ventured	to	guess	,	he	had	proved	himself	equal	.
到	全部	的	哪个	,	作为	我	冒险	到	猜测	,	他	有	已证实	他自己	平等的	.

我大胆猜测，他在所有这些方面都证明了自己与他人不相上下。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [maɪt] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]

In	the	circumstances	,	as	he	said	,	this	might	suggest	some	hardness	of	heart
在	这	情况	,	作为	他	说	,	这	可能	建议	一些	硬度	的	心

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

在这种情况下，正如他所说，这可能表明他心肠有些硬。

[bʌt; bət] [aɪ] ['redɪli] [ə'griːd] , [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [steɪt] ,

but	I	readily	agreed	,	was	even	the	first	to	state	,
但	我	容易	同意	,	曾是	甚至	这	第一的	到	状态	,

但我欣然同意，甚至第一个表示赞同：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr]

that	there	was	no	one	in	the	wide	world	more	anxious	to	assist	our
那	那里	曾是	不	一	在	这	宽的	世界	更多的	焦虑的	到	协助	我们的

[ɪrəprɛsəbəlz] [wen] [bent] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['hɑːlədeɪ] .

irrepressibles	when	bent	on	their	hard	-	earned	holiday	.
不可抑制者	什么时候	弯曲	在	他们的	难的	-	获得	假期	.

全世界没有人比我们这些精力充沛、一心想享受来之不易的假期的孩子们更热心地帮助他们了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	just	couldn't	do	it	.
但	他	只是	不能	做	它	.

但他就是做不到。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

I	put	it	for	him	that	he	was	but	the	powerless	and	insignificant
我	放	它	为了	他	那	他	曾是	但	这	无力	和	微不足道

['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

agent	of	an	authority	greater	than	himself	.
代理人	的	一个	权威	更大的	比	他自己	.

我向他表明，他只不过是比他自身更强大的权威的无能为力、微不足道的代理人。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [jes] , [ænd; ənd] [noʊ] , " ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [seɪf] ['ænsər] .

To	that	he	said	"	Yes	,	and	No	,	"	always	,	I	think	,	a	safe	answer	.
到	那	他	说	"	是的	,	和	不	,	"	总是	,	我	思考	,	一个	安全的	回答	.

对此，他回答说"是，也不是"，我认为这始终是一个稳妥的答案。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	he	had	his	duty	to	perform	,	and	right	well	he	performed	it	,
真的	,	他	有	他的	责任	到	履行	,	和	正确的	出色地	他	执行	它	,

[wiː; wi] [ə'griːd] .

we	agreed	.
我们	同意	.

没错，他有他的职责要履行，而且他履行得很好，我们都同意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [maɪt] [wiː; wi] [seɪ] , [hɪz; ɪz]

But	he	had	also	his	powers	,	his	responsibilities	—	might	we	say	,	his
但	他	有	还	他的	权力	,	他的	职责	—	可能	我们	说	,	他的

[skoʊp] ?

scope	?
范围	?

但他也有他的权力、他的责任——或者我们可以说，他的权限范围?

[jet] , [aɪ] ['gæðərd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self]

Yet	,	I	gathered	,	there	were	things	which	,	not	being	entirely	master	of	himself
然而	,	我	聚集	,	那里	是	事物	哪个	,	不是	存在	完全	掌握	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

and	his	affairs	,
和	他的	事务	,

然而，我意识到，由于他并非完全掌控自己和自己的事务，所以有些事情.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

he	could	not	do	.
他	可以	不是	做	.

他做不到。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	my	own	case	,	for	example	.
拿	我的	自己的	案件	,	为了	例子	.

以我自己的情况为例。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] (['veri] ['kɔːʃəsli]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti]

I	suggested	(	very	cautiously	)	that	it	would	require	a	very	much	greater	authority
我	建议	(	非常	谨慎地	)	那	它	会	要求	一个	非常	很多	更大的	权威

[ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][laɪk][maɪ'self] ,

than	himself	to	give	relief	to	an	ordinary	person	like	myself	,
比	他自己	到	给	宽慰	到	一个	普通的	人	喜欢	我	,

我（非常谨慎地）建议说，要救济像我这样的普通人，需要比他权力大得多的权威。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən][boʊt][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [hoʊl]

with	no	stronger	reason	to	travel	by	the	civilian	boat	than	that	my	whole
和	不	更强	原因	到	旅行	经过	这	平民	船	比	那	我的	所有的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

financial	future	and	domestic	happiness	depended	upon	my	doing	so	.
金融的	未来	和	国内的	幸福	取决于	之上	我的	正在做	所以	.

我之所以选择乘坐民用船只出行，唯一的理由就是我的整个经济未来和家庭幸福都取决于我这样做。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

He	said	nothing	to	that	;	I	gave	him	but	a	very	little	chance	.
他	说	没有什么	到	那	;	我	给予	他	但	一个	非常	小的	机会	.

他对此只字未提；我几乎没给他任何机会。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	said	that	I	knew	quite	well	that	he	would	help	me	if	he	could	.
我	说	那	我	知道	相当	出色地	那	他	会	帮助	我	如果	他	可以	.

我说我很清楚，如果他能帮到我，他一定会帮忙的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

We	were	unanimous	as	to	the	kindness	of	his	heart	.
我们	是	一致	作为	到	这	仁慈	的	他的	心	.

我们一致认为他心地善良。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kwaɪt]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][ɔ:r]

It	was	because	I	quite	realized	that	he	couldn't	that	I	didn't	ask	him	or
它	曾是	因为	我	相当	已实现	那	他	不能	那	我	没有	问	他	或者

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

think	of	asking	him	.
思考	的	问	他	.

正因为我清楚地意识到他做不到，所以我既没有问他，也没有想过要问他。

['veri] [su:n] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [aɪ][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði]

Very	soon	after	that	we	parted	,	I	to	sail	for	England	—	but	not	by	the
非常	很快	后	那	我们	分手了	,	我	到	帆	为了	英格兰	—	但	不是	经过	这

[li:v] [boʊt] .

leave	boat	.
离开	船	.

此后不久我们就分别了，我要乘船前往英国——但不是乘坐离境船。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .

for	the	weakness	of	human	nature	.
为了	这	弱点	的	人类	自然	.

因为人性的弱点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [strɔ:ŋgər] [nɔ:r] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['si:krətɪv] [ðæn; ðən]['rɑ:bərt] ,

I	am	no	stronger	nor	more	able	to	be	secretive	than	Robert	,
我	是	不	更强	也不	更多的	有能力的	到	是	神秘的	比	罗伯特	,

我既不比罗伯特强壮，也不比他更擅长保守秘密。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .

John	and	the	rest	of	the	brethren	.
约翰	和	这	休息	的	这	弟兄们	.

约翰和其余的弟兄们。

[aɪ] [brægd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ɔ:rdər]['poʊstɪd][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [em] . [el]

I	bragged	;	and	now	I'm	told	there	is	a	printed	order	posted	outside	that	M	.	L
我	吹嘘	;	和	现在	我是	讲述	那里	是	一个	打印	命令	发布	外部	那	M	.	L

. [oʊ] . - [es] ['ɑ:fɪs] ,

.	O	.	'	s	office	,
.	哦	.	-	s	办公室	,

我吹嘘了一番；现在有人告诉我，那位贷款发起人办公室外面张贴了一份打印好的命令。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər]['eni] ['ɑ:fɪsər] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] [li:v]

making	it	a	crime	punishable	with	death	for	any	officer	proceeding	on	leave
制作	它	一个	犯罪	可处罚的	和	死亡	为了	任何	官	进行中	在	离开

[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] .

to	converse	or	attempt	to	enter	into	conversation	with	the	M	.	L	.	O	.
到	交谈	或者	试图	到	进入	进入	对话	和	这	M	.	L	.	哦	.

任何休假期间的警官与执法人员交谈或试图交谈均属犯罪，可判处死刑。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['menʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	only	other	thing	I	have	to	mention	to	you	,	Charles	,	upon	this	subject	,
这	仅有的	其他	事物	我	有	到	提到	到	你	,	查尔斯	,	之上	这	主题	,

查尔斯，关于这件事，我唯一要补充的就是.....

[ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [huː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
is **the** **application** **of** **a** **very** **earnest** **young** **lieutenant** **,** **who** **,** **I'm** **sure** **,**
是 这 应用 的 一个 非常 认真 年轻的 中尉 , WHO , 我是 当然 ,

这是一位非常认真的年轻中尉的申请，我相信，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bəuθ][ɪn] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ]
would **always** **obey** **all** **rules** **and** **regulations** **,** **both** **in** **letter** **and** **spirit** **,** **with**
会 总是 服从 全部 规则 和 法规 , 两个都 在 信 和 精神 , 和
['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd] .
scrupulous **regard** **.**
一丝不苟的 看待 .

始终一丝不苟地遵守所有规章制度，包括字面意义和精神意义。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] ['setɪŋ] [aʊt][ɪn] [fʊl] :
His **application** **is** **worth** **setting** **out** **in** **full** **:**
他的 应用 是 值得 环境 出去 在 满的 :

他的申请值得全文列出:

— " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][get]
— **"** **I** **have** **the** **honour** **to** **apply** **for** **leave** **to** **the** **United** **Kingdom** **to** **get**
— " 我 有 这 荣誉 到 申请 为了 离开 到 这 团结的 王国 到 得到
['mærid] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] 9th [tuː; tə]['dʒænjueri] 18th [ɪn'kluːsɪv] .
married **from** **January** **9th** **to** **January** **18th** **inclusive** **.**
已婚 从 一月 9th 到 一月 18th 包容性 .

"我荣幸地申请前往英国结婚，时间从1月9日至1月18日（含当日）。

" [jɔːrz] ['evər] ,
" **Yours** **ever** **,**
" 此致 曾经 ,

永远属于你的，

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

" ['wʌndər] - [aʊ]
" **WONDER** **'** **OW**
" 想知道 - OW

"WONDER 'OW

[ðə; ði] ['neɪviːz] ['gɛtɪn] - [ɑːn] . "
THE **NAVY'S** **GETTIN** **'** **ON** **.** **"**
这 海军的 获得 - 在 . "

海军正在崛起。

" [də'noʊ] .
" **DUNNO** **.**
" 不知道 .

不知道。

[eint] [siːn] - [ɪm] [ə'baʊt] ['leɪtli] .
AIN'T **SEEN** **'** **EM** **ABOUT** **LATELY** **.**
不是 已见 - EM 关于 最近 .

最近都没见到他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **74** **]**
" [页 -]

[第74页]

[θriː] [ɔː'gʌst] .
THREE AUGUSTS .
三 八月 .

八月三日

[ə; eɪ] [wɔːr] - [taɪm] ['drɑːmə] .
A WAR - TIME DRAMA .
一个 战争 - 时间 戏剧 .

一部战争题材的剧情片。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['meri] ['greɪz] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] , ['ɔːgəst] , - .
A room in Mary Gray's flat in the West End , August , 1914 .
一个 房间 在 玛丽 格雷的 平坦的 在 这 西方 结尾 , 八月 , - .

1914 年 8 月，玛丽·格雷在伦敦西区的一间公寓。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːr] . , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
There is a door R . , leading into the hall .
那里 是 一个 门 拉 . , 领导 进入 这 大厅 .

有一扇门 R，通往大厅。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [el] . , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [liːdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðæt] ['meri] ['riːəli] [niːdz] .
There is also a door L . , but it only leads into a cupboard that Mary really needs .
那里 是 还 一个 门 L . , 但 它 仅有的 线索 进入 一个 橱柜 那 玛丽 真的 需求 .

还有一扇 L 形的门，但它只通往玛丽真正需要的橱柜。

['mɑːmədjuːk] - , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
Marmaduke Beltravers , a well - dressed man of thirty - five ,
马默杜克 - , 一个 出色地 - 穿着 男人 的 三十 - 五 ,

马马杜克·贝尔特拉弗斯，一位衣着考究的35岁男子，

[ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ([hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [suːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,
is standing by a small table pressing his suit (his matrimonial suit , of course) ,
是 常设 经过 一个 小的 桌子 紧迫 他的 套装 (他的 婚姻 套装 , 的 课程) ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

他站在一张小桌子旁熨烫西装（当然是他的结婚礼服），但毫无进展。

[hɪz; ɪz] [boʊld] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] .
His bold black eyes are flashing .
他的 大胆的 黑色的 眼睛 是 闪烁 .

他那双炯炯有神的黑眼睛闪闪发光。

['mɛriːz] ['lʌvli] [feɪs] ([baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt]) [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] .
Mary's lovely face (by an ingenious manipulation of the limelight) is quivering .
玛丽的 迷人的 脸 (经过 一个 巧妙 操纵 的 这 聚光灯) 是 颤抖 .

玛丽美丽的脸庞（巧妙地利用了聚光灯）微微颤抖。

['mɑːmədjuːk] - (['hɔːrsli]) .
Marmaduke Beltravers (hoarsely) .
马默杜克 - (沙哑地) .

马尔马杜克·贝尔特拉弗斯（沙哑地）。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [maɪ][hænd] , [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

I	have	laid	at	your	feet	my	hand	,	my	heart	and	my	flourishing	business	,
我	有	铺设	在	你的	脚	我的	手	,	我的	心	和	我的	芊芊	商业	,

我已将我的手、我的心和我蓬勃发展的事业献于你脚下，

[ænd; ənd] [ðʌs] — [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'plæntɪd] [baɪ] [ðæt] ['pjuːliŋ][seɪnt] , [dʒɔːrdʒ] ['dʒɛfriːz] .

and	thus	—	thus	I	am	supplanted	by	that	puling	saint	,	George	Jeffreys	.
和	因此	—	因此	我	是	取代	经过	那	拉动	圣	,	乔治	杰弗里斯	.

因此——因此我被那位魅力四射的圣人乔治·杰弗里斯取代了。

[ə; eɪ] - [hɑː] !

A	-	ha	!
一个	-	哈	!

啊哈！

[[nɔːz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

[	Gnaws	his	moustache	.
[	啃咬	他的	胡子	.

[啃咬着他的胡子。

['entər] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɛfriːz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

Enter	George	Jeffreys	,	an	English	gentleman	.
进入	乔治	杰弗里斯	,	一个	英语	绅士	.

乔治·杰弗里斯，一位英国绅士，登场了。

[dʒɔːrdʒ] ['dʒɛfriːz] (['fjʊriəsli]) .

George	Jeffreys	(	furiously	)	.
乔治	杰弗里斯	(	愤怒地	)	.

乔治·杰弗里斯（愤怒地）

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	here	?
你	这里	?

你在这里?

[juː; jʊ] [haʊnd] !

You	hound	!
你	猎犬	!

你这恶犬！

[juː; jʊ] ['blækgɑːrd] !

You	blackguard	!
你	浑蛋	!

你这无赖！

[juː; jʊ] . . .

You	.	.	.
你	.	.	.

你 ...

['meri] (['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi]) .

Mary	(	realising	that	this	is	going	to	be	no	place	for	a	lady	)	.
玛丽	(	意识到	那	这	是	去	到	是	不	地方	为了	一个	女士	)	.

玛丽（意识到这里不适合一位女士）。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] — [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

The	butcher	—	know	his	ring	.
这	屠夫	—	知道	他的	戒指	.

屠夫——认清他的戒指。

[['eksɪt][baɪ] [dɔːr] [ɑːr] .

[	Exit	by	door	R	.
[	出口	经过	门	拉	.

[从R门离开。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['pɔɪntɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] ['kʌbərd]) .
G . **J** . **(** **pointing** **fiercely** **to** **cupboard** **)** **.**
G . J . (指向 激烈地 到 橱柜) .

GJ（用力地指着橱柜）。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[em] . [biː] . (['goʊɪŋ]) .
M . **B** . **(** **going** **)** **.**
M . B . (去) .

MB（进行中）。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] - .
You **triumph** **now** **,** **but** **my** **day** **will** **dawn** **yettah** **.**
你 胜利 现在 , 但 我的 天 将要 黎明 - .

你现在胜利了，但我的时代尚未到来。

(['stɑːrts] .)
(**Starts** **.** **)**
(开始 .)

（开始。）

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['nuːzˌbɔɪ] ([ˌaʊt'saɪd]) .
Newsboy **(** **outside** **)** **.**
报童 (外部) .

报童（外面）。

[wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] !
War **with** **Germany** **!**
战争 和 德国 !

与德国开战!

[wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] !
War **with** **Germany** **!**
战争 和 德国 !

与德国开战!

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [wɔːr] ?
G . **J** . **War** **?**
G . J . 战争 ?

GJ战争?

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔːpər] .
Then **I** **am** **a** **pauper** **.**
然后 我 是 一个 穷光蛋 .

那我就是个穷光蛋了。

[[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] , [bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [hiː; hi] [noʊz] [best] .
[**He** **does** **not** **say** **how** **,** **but** **presumably** **he** **knows** **best** **.**
[他 做 不是 说 如何 , 但 想必 他 知道 最好的 .

他没有说明具体方法，但想必他最清楚。

[em] . [biː] . (['siːsɪŋ] [tuː; tə][goʊ]) .
M . **B** . **(** **ceasing** **to** **go** **)** **.**
M . B . (停止 到 去) .

MB（停止运行）。

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [naʊ] .
My **day** **has** **dawned** **now** **.**
我的 天 有 黎明 现在 .

我的一天终于开始了。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [haʊ] [soʊ] ?
G . **J** . **How** **so** **?**
G . J . 如何 所以 ?

GJ 怎么说?

[em] . [biː] .
M . **B** .
M . B .

MB

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ?
Your **conscience** **calls** **you** **,** **does** **it** **not** **,** **to** **enlist** **?**
你的 良心 呼叫 你 , 做 它 不是 , 到 入伍 ?

你的良心在召唤你参军，对吗?

([dʒɔːrdʒ] [nɑːdz] .)
(**George** **nods** **.** **)**
(乔治 点头 .)

（乔治点点头。）

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] .
I **have** **no** **conscience** **.**
我 有 不 良心 .

我毫无良知。

[waɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pres] [maɪ][suːt] .
While **you** **fight** **I** **shall** **continue** **to** **press** **my** **suit** **.**
尽管 你 斗争 我 将 继续 到 按 我的 套装 .

在你战斗的时候，我会继续推进我的诉讼。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ([dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self]) .
G . **J** . **(** **despairingly** **to** **himself** **)** **.**
G . J . (绝望地 到 他自己) .

GJ（绝望地自言自语）。

['læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [tʃæns] [wɪl] [ðæt] [swiːt] [gɜːrl][hæv; həv] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['sætərnaɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
what **chance** **will** **that** **sweet** **girl** **have** **against** **his** **dark** **saturnine** **beauty** **and** **his**
什么 机会 将要 那 甜的 女孩 有 反对 他的 黑暗的 土星 美丽 和 他的
[welθ] ?
wealth **?**
财富 ?

那位甜美的女孩，面对他阴郁深沉的美貌和财富，又有多少胜算呢?

([ə'laʊd] , ['hoʊpfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [hɪm; ɪm])
(**Aloud** **,** **hopefully** **,** **as** **a** **thought** **strikes** **him** **)**
(大声 , 希望 , 作为 一个 想法 罢工 他)

（希望他能大声说出来，就像脑海中闪过一个想法一样）

[bʌt; bət] [steɪ] — [wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] — [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['ɔːlsoʊ] ?

But	stay	—	war	with	Germany	—	perhaps	you	are	a	pauper	also	?
但	停留	—	战争	和	德国	—	也许	你	是	一个	穷光蛋	还	?

但是留下来——与德国的战争——也许你也是个穷人?

[em] . [biː] . [nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] .

M	.	B	.	Not	I	,	indeed	.
M	.	B	.	不是	我	,	的确	.

MB 确实不是我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

I	am	a	maker	of	munitions	.
我	是	一个	制造商	的	弹药	.

我是一名军火制造商。

[ə; eɪ] - [hɑː] !

A	-	ha	!
一个	-	哈	!

啊哈!

[[twɜːlz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

[	Twirls	his	moustache	.
[	旋转	他的	胡子	.

(他捻了捻胡子。)

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər]) .

G	.	J	.	(	losing	his	temper	)	.
G	.	J	.	(	输	他的	脾气	)	.

GJ(发脾气了)。

[kɜːr] !

Cur	!
库尔	!

酷!

[['eksɪt] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , ['ɪntuː] ['kʌbərd] .

[	Exit	,	to	enlist	,	into	cupboard	.
[	出口	,	到	入伍	,	进入	橱柜	.

退出,入伍,进入橱柜。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

Before	he	has	time	to	realise	his	mistake	the	curtain	falls	.
前	他	有	时间	到	意识到	他的	错误	这	窗帘	瀑布	.

还没等他意识到自己的错误,帷幕就落下了。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[haid] [pɑːrk] , ['ɔːgəst] , - .

Hyde	Park	,	August	,	1915	.
海德	公园	,	八月	,	-	.

海德公园,1915年8月。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌenər'dʒetɪk]['suːpɝz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['meni] [taɪmz] ,

A	dozen	energetic	supers	,	by	being	extremely	glad	to	see	one	another	very	many	times	,
一个	打	精力充沛	超级	,	经过	存在	极其	高兴的	到	看	一	其他	非常	许多	时代	,

十几位精力充沛的超级英雄,因为彼此见面非常高兴,而且见面次数很多。

[ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] .

are	creating	the	illusion	of	a	gay	and	fashionable	throng	.
是	创建	这	错觉	的	一个	同性恋	和	时髦	人群	.

营造出一群时髦的同性恋者的假象。

['entər] ['mɑːmədjuːk] - [wɪð; wɪθ] ['meri] .

Enter	Marmaduke	Beltravers	with	Mary	.
进入	马默杜克	-	和	玛丽	.

马默杜克·贝尔特拉弗斯带着玛丽出场。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'stret] .

She	is	distraite	.
她	是	分散	.

她心神不宁。

[em] . [biː] . ([ɪn] [fʊl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ]) .

M	.	B	.	(	in	full	hearing	of	fashionable	throng	)	.
M	.	B	.	(	在	满的	听力	的	时髦	人群	)	.

MB（完全听见了时髦人群的声音）。

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Darling	,	I	have	waited	patiently	for	you	.
亲爱的	,	我	有	等待	耐心	为了	你	.

亲爱的，我一直耐心地等着你。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Say	that	you	will	marry	me	now	.
说	那	你	将要	结婚	我	现在	.

现在就答应嫁给我。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['mɑːmədjuːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

Marmaduke	,	you	are	rich	,
马默杜克	,	你	是	富有的	,

马默杜克，你发财了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['ræðər] ['wɪkɪd] [wei] .

you	are	beautiful	and	you	are	kind	to	me	in	your	rather	wicked	way	.
你	是	美丽的	和	你	是	种类	到	我	在	你的	相当	邪恶	方式	.

你很漂亮，而且你用你那略带邪恶的方式对我很好。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] — [maɪ] [dʒɔːrdʒ] .

I	cannot	forget	the	noble	figure	of	George	—	my	George	.
我	不能	忘记	这	高贵	数字	的	乔治	—	我的	乔治	.

我无法忘记乔治——我的乔治——这位高尚的人物。

[[ʃiː; ʃi]['sɒbz] .

[	She	sobs	.
[	她	啜泣	.

她啜泣着。

['entər] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɛfriːz] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] .

Enter	George	Jeffreys	,	in	the	uniform	of	a	private	.
进入	乔治	杰弗里斯	,	在	这	制服	的	一个	私人的	.

乔治·杰弗里斯身穿列兵制服登场。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['meri] !
G . **J** . **Mary** **!**
G . J . 玛丽 !

GJ Mary!

[em] . [biː] . ([ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dʒɔːntɪli]) .
M . **B** . **(** **intervening** **jauntily** **)** **.**
M . B . (介入 轻快地) .

MB（轻快地插话）。

[wel] , [maɪ][mæn] ?
Well **,** **my** **man** **?**
出色地 , 我的 男人 ?

怎么样，兄弟?

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ([hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['streŋθnd] [baɪ]['ɑːrmi][laɪf]) .
G . **J** . **(** **his** **vocabulary** **strengthened** **by** **Army** **life** **)** **.**
G . J . (他的 词汇 加强 经过 军队 生活) .

GJ（他的词汇量因军旅生活而增强）。

[juː; jʊ] [dæʃ] [blæŋk] ['blaɪtər] !
You **dash** **blank** **blighter** **!**
你 短跑 空白的 讨厌鬼 !

你这个笨蛋!

[juː; jʊ] ['rʌdi] [pleɪg] - [spɑːt] !
You **ruddy** **plague** **-** **spot** **!**
你 红润 瘟疫 - 点 !

你这该死的瘟疫点!

['meri] ([geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]) .
Mary **(** **gazing** **at** **him** **with** **horror** **)** **.**
玛丽 (凝视 在 他 和 恐怖) .

玛丽（惊恐地看着他）。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊz] — [kloʊðz] — [dəunt] — [fɪt] !
Oh **,** **George** **,** **those** **—** **clothes** **—** **don't** **—** **fit** **!**
哦 , 乔治 , 那些 — 衣服 — 不 — 合身 !

哦，乔治，这些衣服不合身!

[['sɒbz] ['hɑːrtˌbroʊkənli] .
[**Sobs** **heartbrokenly** **.**
[啜泣 心碎地 .

（伤心地啜泣）

[em] . [biː] . (['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt]) .
M . **B** . **(** **striking** **while** **the** **iron** **is** **hot** **)** **.**
M . B . (引人注目 尽管 这 铁 是 热的) .

MB（趁热打铁）。

['meri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
Mary **,** **you** **shall** **choose** **between** **us** **,** **here** **and** **now** **.**
玛丽 , 你 将 选择 之间 我们 , 这里 和 现在 .

玛丽，你必须在我们之间做出选择，就在此时此刻。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['jɜːrnɪŋli]) .
G . **J** . **(** **yearningly** **)** **.**
G . J . (渴望地) .

GJ（渴望地）。

['meri] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ɑːn][aɪ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][viː] . [siː] .
Mary **,** **with** **you** **to** **cheer** **me** **on** **I** **will** **win** **the** **V** **.** **C** **.**
玛丽 , 和 你 到 欢呼 我 在 我 将要 赢 这 V . C .

玛丽，有你为我加油，我一定能赢得维多利亚十字勋章。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] .
My beloved , come with me ; there will be a separation allowance .
我的 心爱 , 来 和 我 ; 那里 将要 是 一个 分离 津贴 .

我的爱人，跟我走吧；我们会有分手补偿金。

['meri] (['ʃudəriŋ]) .
Mary (shuddering) .
玛丽 (颤抖) .

玛丽（颤抖着）。

[nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['traʊzərz] .
Not in those trousers .
不是 在 那些 裤子 .

穿那条裤子可不行。

[aɪ] — [kɑːnt] .
I — can't .
我 — 不能 .

我——做不到。

[[ʃiː; ʃi] [swuːnz] [ɪn] - [ɑːrmz] .
[She swoons in Marmaduke's arms .
[她 晕倒 在 - 武器 .

她晕倒在马默杜克的怀里。

[dʒɔːrdʒ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk] ['mɑːmədjuːk] .
George raises his fist to strike Marmaduke .
乔治 提高 他的 拳头 到 罢工 马默杜克 .

乔治举起拳头要打马默杜克。

['entər] ['sɑːrdʒənt] ['tɔmpkinz] .
Enter Sergeant Tompkins .
进入 军士 汤普金斯 .

汤普金斯中士登场。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[tiː] . - [er] , [nʌn] [oʊ] - [ðæt] .
T . ' Ere , none o ' that .
T . - 埃雷 , 没有任何 o - 那 .

T.'这里，没有那些。

['praɪvət] ['dʒɛfriːz] , - [ʃʌn] !
Private Jeffreys , ' SHUN !
私人的 杰弗里斯 , - 回避 !

列兵杰弗里斯，“躲开！”

[raɪt] — [tɜːrn] !
Right — TURN !
正确的 — 转动 !

向右转！

[ə'baʊt] — [tɜːrn] !
About — TURN !
关于 — 转动 !

向后转！

[left] — [tɜːrn] !
Left — TURN !
左边 — 转动 !

左转!

[kwɪk] — [mɑːrtʃ] !
Quick — MARCH !
快的 — 行进 !

快——三月!

[['eksɪt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [wɪn] [viː] . [siː] .
[Exit George to win V . C .
[出口 乔治 到 赢 V . C .

乔治退出，赢得VC

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

- ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːrk] [leɪn] , ['ɔːgəst] , - .
Marmaduke's Mansion in Park Lane , August , 1916 .
- 大厦 在 公园 车道 , 八月 , - .

1916 年 8 月，公园巷的马默杜克大厦。

[['entər] ['meri] - ([neɪ] [greɪ]) , [ʌn'hæpi] .
[Enter Mary Beltravers (née Gray) , unhappy .
[进入 玛丽 - (娘家姓 灰色的) , 不开心 .

[玛丽·贝尔特拉弗斯（娘家姓格雷）不高兴地上场。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] — [maɪ] ['oʊnli] [frend] — [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
My little dog — my only friend — I cannot find him .
我的 小的 狗 — 我的 仅有的 朋友 — 我 不能 寻找 他 .

我的小狗——我唯一的朋友——我找不到它了。

([ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒz] ['æbsəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [desk] .
(She rummages absently among the papers on her husband's desk .
(她 翻找 心不在焉地 之中 这 文件 在 她 丈夫的 桌子 .

（她心不在焉地翻找着丈夫桌上的文件。）

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [æt; ət]
Suddenly she snatches up a document , reads it through and clutches at
突然 她 抢夺 向上 一个 文档 , 阅读 它 通过 和 离合器 在
[hɜːr; hər] [θroʊt] .)
her throat .)
她 喉 .)

她突然抓起一份文件，快速阅读了一遍，然后捂住喉咙。

[maɪ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [sɪr] - ['paɪ] !
My husband — a German ser - py !
我的 丈夫 — 一个 德语 ser - py !

我的丈夫——一个德国机器人!

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ['sævɪdʒli] [ɑːn] ['mɑːmədjuːk] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] .)

(	She	turns	savagely	on	Marmaduke	,	who	has	just	entered	.	)
(	她	转弯	野蛮地	在	马默杜克	,	WHO	有	只是	进入	.	)

（她凶狠地瞪着刚刚进来的马默杜克。）

[soʊ] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] !

So	this	—	this	is	the	source	of	our	wealth	!
所以	这	—	这	是	这	来源	的	我们的	财富	!

所以，这就是——这就是我们财富的来源！

[jʊr; jər] [mjuː'nɪʃnz] [ɑːrm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Your	munitions	arm	our	enemies	.
你的	弹药	手臂	我们的	敌人	.

你们的弹药武装了我们的敌人。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [geɪm] .

You	play	the	German	game	.
你	玩	这	德语	游戏	.

你玩的是德国游戏。

[em] . [biː] . (['sɪmpli]) .

M	.	B	.	(	simply	)	.
M	.	B	.	(	简单地	)	.

MB（简称）。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrθ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	have	a	birth	qualification	.
我	有	一个	出生	资格	.

我有出生证明。

['meri] (['waɪldli]) .

Mary	(	wildly	)	.
玛丽	(	疯狂地	)	.

玛丽（疯狂地）。

[bʌt; bət] [aɪl] [θwɔːrt] [juː; jʊ] ; [aɪl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] (['siːzɪz] ['telɪfoʊn]) .

But	I'll	thwart	you	;	I'll	denounce	you	(	seizes	telephone	)	.
但	患病的	阻挠	你	;	患病的	声讨	你	(	逮捕	电话	)	.

但我会挫败你；我会揭露你（抢过电话）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

You	shall	rue	the	day	you	married	a	true	daughter	of	England	.
你	将	后悔	这	天	你	已婚	一个	真的	女儿	的	英格兰	.

你终将后悔娶了一位真正的英格兰女儿。

[em] . [biː] . ([wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns]) .

M	.	B	.	(	with	sinister	significance	)	.
M	.	B	.	(	和	险恶	意义	)	.

MB（具有不祥的含义）。

[rɪ'membər] , ['meri] , " [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

Remember	,	Mary	,	"	to	love	,	honour	and	OBEY	.
记住	,	玛丽	,	"	到	爱	,	荣誉	和	服从	.

记住，玛丽，“要爱、尊重和服从”。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

"	Put	down	that	instrument	.
"	放	向下	那	乐器	.

放下那件乐器。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] [lets] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [fɔ:l] ,

[	With	a	gesture	of	despair	she	lets	the	receiver	fall	,
[	和	一个	手势	的	绝望	她	让我们	这	接收者	落下	,

她绝望地松开了手中的电话，任由它掉落在地。

[ðʌs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

thus	driving	the	girl	at	the	exchange	nearly	frantic	.
因此	驾驶	这	女孩	在	这	交换	几乎	疯狂的	.

这让交易所里的女孩几乎疯了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] .

Suddenly	the	door	is	thrown	open	.
突然	这	门	是	抛掷	打开	.

突然，门被猛地推开了。

['entər] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒɛfri:z] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd][skwɑ:d][ʌv; əv]

Enter	Captain	George	Jeffreys	with	Sergeant	-	Major	Tompkins	and	squad	of
进入	队长	乔治	杰弗里斯	和	军士	-	主要的	汤普金斯	和	队	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

乔治·杰弗里斯上尉带着汤普金斯军士长和一队士兵出场。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . ['mɑ:mədju:k] - , [neɪ] ['haɪnrɪk] [hɑ:gɪnhaɪmɜr] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

G	.	J	.	Marmaduke	Beltravers	,	né	Heinrich	Hoggenheimer	,	the	game	is	up	.
G	.	J	.	马默杜克	-	,	né	海因里希	霍根海默	,	这	游戏	是	向上	.

GJ Marmaduke Beltravers，原名 Heinrich Hoggenheimer，游戏结束了。

(['mɑ:mədju:k] ['dæʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

(	Marmaduke	dashes	to	the	window	.
(	马默杜克	破折号	到	这	窗户	.

（马默杜克冲向窗边。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n]['su:pɜ-z][ˌaʊt'saɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] "

The	dozen	supers	outside	raise	a	howl	of	execration	mingled	with	cries	of	"
这	打	超级	外部	增加	一个	嗥	的	念咒	混合	和	哭泣	的	"

[lɪntʃ] [ðə; ði][spaɪ] ! ")

Lynch	the	spy	!	"	)
林奇	这	间谍	!	"	)

外面十几名监工发出震耳欲聋的咒骂声，夹杂着"绞死间谍！"的喊声。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

You	see	,	there	is	no	way	of	escape	.
你	看	,	那里	是	不	方式	的	逃脱	.

你看，根本没有逃脱的办法。

[em] . [bi:] . (['drɔ:ɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər]) .

M	.	B	.	(	drawing	revolver	)	.
M	.	B	.	(	绘画	左轮手枪	)	.

MB（拔枪左轮手枪）。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['traɪʌmf] .

You	shall	not	long	enjoy	your	triumph	.
你	将	不是	长的	享受	你的	胜利	.

你的胜利不会持续太久。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	but	one	cartridge	,	but	perchance	it	will	be	enough	for	you	.
我	有	但	一	墨盒	,	但	或许	它	将要	是	足够的	为了	你	.

我只有一个墨盒，但或许对你来说足够了。

[[pulz] ['trɪgər] , [bʌt; bət][faindz]['ækʃ(ə)n]['ræðər] [stɪf] .
[Pulls trigger , but finds action rather stiff .
[拉 扳机 , 但 发现 行动 相当 僵硬的 .

扣动扳机，但发现枪机动作有些僵硬。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [lʊk] [aʊt] , ['meri] !
G . J . Look out , Mary !
G . J . 看 出去 , 玛丽 !

GJ 小心，玛丽！

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ræðər] ['trɪki] [ɪn] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hændz] .
These things are rather tricky in inexperienced hands .
这些 事物 是 相当 棘手 在 缺乏经验 双手 .

这些事情在缺乏经验的人手中会相当棘手。

[['mɑːmədjuːk] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['trɪgər] .
[Marmaduke succeeds in pulling trigger .
[马默杜克 成功 在 拉 扳机 .

[马默杜克成功扣动了扳机。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'sploʊʒn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] [ə'pɪrz] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['brɪtʃɪz]
There is a violent explosion and a large hole appears in George's breeches
那里 是 一个 暴力 爆炸 和 一个 大的 洞 出现 在 乔治的 马裤
.
:
.

一声巨响，乔治的裤子上出现了一个大洞。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . (['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæfəld] ['mɑːmədjuːk]) .
G . J . (calmly to the baffled Marmaduke) .
G . J . (平静地 到 这 困惑 马默杜克) .

GJ（平静地对困惑的马默杜克说）。

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !

厄运！

[ðæts] [maɪ][kɔːrk][wʌn] .
That's my cork one .
那就是 我的 软木 一 .

那是我的软木塞的。

[aɪ][lɔːst][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] .
I lost the original when I got this .
我 丢失的 这 原来的 什么时候 我 得到 这 .

我拿到这个的时候把原件弄丢了。

[['tʌtʃɪz] [viː] . [siː] . [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
[Touches V . C . pinned on his breast .
[触摸 V . C . 已置顶 在 他的 胸部 .

[触摸胸前别着的VC。

[em] . [biː] . ([ə'nɔɪd]) .
M . B . (annoyed) .
M . B . (恼怒) .

MB（恼火）。

[kɜːrs] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ə'gen] !
Curse , and curse again !
诅咒 , 和 诅咒 再次 !

咒骂，再咒骂！

[['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][skwɑ:d] .
[Gnawing his moustache he falls in with squad .
[啃咬 他的 胡子 他 瀑布 在 和 队 .

他咬着胡子，加入了小队。

[sɜ:rdʒənt] . - ['meɪdʒər][ti:] . ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['eskɔ:rt] , - [ʃʌn] !
Sergt . - Major T . Prisoner and escort , ' SHUN !
中士 . - 主要的 T . 囚犯 和 护送 , - 回避 !

军士长T. 囚犯和押送员，“闪！”

[stænd][æt; ət] — [i:z] .
Stand at — EASE .
站立 在 — 舒适 .

保持稍息姿势。

- [ʃʌn] .
' SHUN .
- 回避 .

“顺。”

[mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fɔ:z] .
Move to the right in fours .
移动 到 这 正确的 在 四 .

四人一组向右移动。

[fɔ:rm] — [fɔ:z] .
Form — FOURS .
形式 — 四 .

四年级。

[raɪt] .
RIGHT .
正确的 .

正确的。

[baɪ][ðə; ði][left] , [kwɪk] — [mɑ:rtʃ] . [['eksiʌnt] , ['li:vɪŋ] ['meri][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑ:rmz] .
By the left , quick — MARCH . [Exeunt , leaving Mary in George's arms .
经过 这 左边 , 快的 — 行进 . [退场 , 离开 玛丽 在 乔治的 武器 .

左路，快——前进。[众人退下，留下玛丽在乔治的怀里。

[ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən] [ˌri:'dʌbl] .
The howls of execration redouble .
这 嚎叫 的 念咒 加倍 .

诅咒的嚎叫声更加响亮。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:li] .
Then there is a tense silence , broken by the sound of a volley .
然后 那里 是 一个 紧张 沉默 , 破碎的 经过 这 声音 的 一个 截击 .

然后是一阵紧张的沉默，被一声枪响打破。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['meri] , [maɪ] [oʊn] !
Mary , my own !
玛丽 , 我的 自己的 !

玛丽，我的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ]['hɪroʊ] .
My hero .
我的 英雄 .

我的英雄。

['kɜ:rt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['si:znəbl] ['nɔvəltiz] .
SEASONABLE NOVELTIES .
及时 新奇 .

应季新品。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
The enterprise of the London and North - Western Railway officials ,
这 企业 的 这 伦敦 和 北 - 西 铁路 官员 ,

伦敦和西北铁路公司官员的这项举措

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tu:; tə]['ɑ:bvieɪt] [di'leiz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ʃoʊ] -
in designing a button to obviate delays at the gate caused by the new show -
在 设计 一个 按钮 到 避免 延误 在 这 门 导致 经过 这 新的 展示 -
[jʊr; jər] - ['si:z(ə)n]['ɔ:rdər] ,
your - season order ,
你的 - 季节 命令 ,

在设计一个按钮以避免因新的"出示赛季证明"规定而导致的检票口延误时，

[hæz; həz] ([wi:; wi][ˌʌndər'stænd]) [spɜ:rd] ['ʌðər] [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪndʒə'nu:əti] .
has (we understand) spurred other lines to a similar ingenuity .
有 (我们 理解) 受到刺激 其他 线条 到 一个 相似的 独创性 .

据了解，这激发了其他品牌也进行类似的创新。

[bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] [ɪn] ['tɪkɪt] - ['sʌbstitju:ts] .
Below are some of the latest novelties in ticket - substitutes .
以下 是 一些 的 这 最新的 新奇 在 票 - 替代品 .

以下是一些最新的机票替代品。

[ðə; ði][pɑ:m] - [pɑ:m] . — [meɪ] [bi:; bi][wɔ:rn][ɪn] ['eni] [və'raɪəti][ʌv; əv][hæt] .
THE POM - POM . — May be worn in any variety of hat .
这 珍珠 - 珍珠 . — 可能 是 磨损 在 任何 种类 的 帽子 .

绒球——可以佩戴在各种帽子上。

['veri] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['trævələz] .
Very suitable for short travellers .
非常 合适的 为了 短的 旅行者 .

非常适合短途旅行者。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [pə'mits] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'spektər] .

A	simple	inclination	of	the	head	permits	verification	by	the	inspector	.
一个	简单的	倾角	的	这	头	许可证	确认	经过	这	检查员	.

只需简单地倾斜头部，检查员即可进行核实。

[meɪd] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] — [dɑːrk] [griːn] , ['kʌvərɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Made	in	two	shades	—	dark	green	,	covering	any	distance	up	to	twenty	-	five	miles	of	town	,
制成	在	二	色调	—	黑暗的	绿色的	,	覆盖	任何	距离	向上	到	二十	-	五	英里	的	镇	,

有两种颜色可选——深绿色，覆盖范围可达城镇周围25英里以内；

[ɔːr] [red] ([æz; əz][wɔːrn][baɪ] ['ænəkists] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði][el] . & [es] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] .)

or	red	(	as	worn	by	anarchists	and	the	staff	of	the	L	.	&	S	.	W	.	R	.	)
或者	红色的	(	作为	磨损	经过	无政府主义者	和	这	职员	的	这	L	.	&	S	.	W	.	拉	.	)

,

,

,

或者红色（如无政府主义者和 L. & SWR 员工所穿的颜色），

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] .

covering	a	journey	up	to	fifty	miles	.
覆盖	一个	旅行	向上	到	五十	英里	.

行程最长可达五十英里。

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] [stɪk] [tɑːps] , [ˌʌn'skruː.ə.bəl] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [glæs] , [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

UMBRELLA	AND	STICK	TOPS	,	unscrewable	,	faced	with	plate	-	glass	,	permitting	the	insertion	of	a	ticket	,
伞	和	戳	最高额	,	可拧开	,	面对	和	盘子	-	玻璃	,	允许	这	插入	的	一个	票	,

雨伞和棍状顶部，可拧开，正面为平板玻璃，可插入票据。

[ænd; ənd][ɪts] ['iːzi] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ʌndər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	its	easy	verification	on	being	thrust	under	the	nose	of	an	official	.
和	它是	简单的	确认	在	存在	推力	在下面	这	鼻子	的	一个	官方的	.

只需把它递到官员眼皮底下，就能轻易验证其真实性。

['speʃ(ə)l]['kwɑːləti]

Special	quality
特别的	质量

特殊品质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] .

fitted	with	small	electric	bulb	for	evening	wear	.
适配	和	小的	电的	电灯泡	为了	晚上	穿	.

配有小型电灯泡，适合晚装穿着。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːk] ['nɑːv(ə)lti] , [ðæt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [laɪn] ,

For	those	who	desire	a	really	striking	and	chic	novelty	,	that	up	-	to	-	date	line	,
为了	那些	WHO	欲望	一个	真的	引人注目	和	时尚	新奇	,	那	向上	-	到	-	日期	线	,

对于那些渴望真正引人注目、时尚新颖的产品的人来说，这条最新的产品线，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sentrɪk] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] [tæ'tuː]

the	Great	Eccentric	,	is	reported	to	have	engaged	a	staff	of	expert	tattoo
这	伟大的	偏心	,	是	据报道	到	有	已订婚的	一个	职员	的	专家	纹身

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

据报道，这位特立独行的怪人聘请了一批专业的纹身艺术家。

[huː] [wɪl] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk]

who	will	puncture	the	date	and	designation	of	the	pass	upon	the	left	cheek
WHO	将要	穿刺	这	日期	和	指定	的	这	经过	之上	这	左边	脸颊

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldər] .

of	the	holder	.
的	这	持有者	.

工作人员会在持证人的左脸颊上戳出通行证的日期和编号。

['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['elɪgənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌɪrɪ'muːvəbl] ,

Being	not	only	elegant	in	design	but	practically	irremovable	,
存在	不是	仅有的	优雅的	在	设计	但	几乎	不可移除的	,

不仅设计优雅，而且几乎无法拆卸，

[ðiːz] ['mɑːkiŋz] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentoʊ][ʌv; əv]

these	markings	will	form	a	permanent	and	increasingly	interesting	memento	of
这些	标记	将要	形式	一个	永恒的	和	日益	有趣的	纪念	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	Great	War	.
这	伟大的	战争	.

这些标记将成为第一次世界大战的永久且日益有趣的纪念品。

[praɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] .

Price	according	to	distance	and	lettering	.
价格	根据	到	距离	和	字母	.

价格根据距离和字数而定。

['riːəl] ['prɔːbləms] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

REAL	PROBLEMS	AT	THE	FRONT	.
真实的	问题	在	这	正面	.

前线确实存在问题。

[fɜːrst][siː] . [oʊ] . " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

First	C	.	O	.	"	I	TELL	YOU	WHAT	.
第一的	C	.	哦	.	"	我	告诉	你	什么	.

第一 CO"我告诉你。

[faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kʊk] ['kʌtlɪts] ['diːsntli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

FIND	ME	A	MAN	WHO	CAN	COOK	CUTLETS	DECENTLY	,	AND	YOU	SHALL	HAVE
寻找	我	一个	男人	WHO	能	厨师	肉饼	体面地	,	和	你	将	有

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] - [best] ['pɪroʊ] .

OUR	SECOND	-	BEST	PIERROT	.
我们的	第二	-	最好的	小丑	.

给我找个能把肉排做得像样的男人，你就能得到我们第二好的小丑。

" ['tæktləs] .

"	Tactless	.
"	不顾及他人感受	.

"缺乏分寸。"

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['februeri] 18th , ['kænən] — — - [es][læst] [deɪ] [æz; əz]['vɪkər]
" **THANKSGIVING** **SERVICE** **on** **Sunday** **,** **February** **18th** **,** **Canon** **—** **—** **'** **s** **last** **day** **as** **Vicar**
" 感恩 服务 在 星期日 , 二月 18th , 佳能 — — - s 最后的 天 作为 牧师
[ʌv; əv] — — . " — ['mɪdlənd]['peɪpər] .
of **—** **—** **.** **"** **—** **Midland** **Paper** **.**
的 — — . " — 米德兰 纸 .

"2月18日星期日举行感恩礼拜，这是教士——担任——牧师的最后一天。"——米德兰报。

[ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] .
Another **Glimpse** **of** **the** **Obvious** **.**
其他 一瞥 的 这 明显的 .

又一次看到了显而易见的事实。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **There** **is** **very** **general** **agreement** **in** **banking** **circles** **in** **the** **City** **as** **to** **the**
" 那里 是 非常 一般的 协议 在 银行业 界 在 这 城市 作为 到 这
[ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
satisfactory **character** **of** **the** **response** **which** **has** **already** **been** **made** **to** **the** **new**
令人满意的 特点 的 这 回复 哪个 有 已经 到过 制成 到 这 新的
[wɔːr] [loʊn] ,
War **Loan** **,**
战争 贷款 ,

"伦敦金融城的银行业人士普遍认为，目前对新战争贷款的回应令人满意。"

[bʌt; bət] [gʊd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] [kəm'perd]
but **good** **though** **it** **has** **been** **,** **the** **total** **must** **still** **be** **small** **compared**
但 好的 尽管 它 有 到过 , 这 全部的 必须 仍然 是 小的 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] ,
with **the** **need** **,**
和 这 需要 ,

虽然效果不错，但与实际需求相比，总量仍然微不足道。

[ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːl] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪmd] [æt; ət] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **must** **fall** **infinitely** **short** **of** **the** **figure** **aimed** **at** **,** **which** **,** **of** **course** **,**
和 必须 落下 无限地 短的 的 这 数字 旨在 在 , 哪个 , 的 课程 ,
[ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] . " — ['sʌndeɪ]
is **unlimited** **.** **"** **—** **Sunday**
是 无限 . " — 星期日

因此，实际结果必然远远低于预期目标，而预期目标当然是无限的。——《星期日》

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
THE **SMILE** **OF** **VICTORY** **.**
这 微笑 的 胜利 .

胜利的微笑。

[[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪtɜ-z] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['wɪmɪn] ['sʌfrədʒɪst] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt]
[**According** **to** **Reuter's** **Washington** **Correspondent** **,** **women** **suffragists** **have** **of** **late**
[根据 到 路透社 华盛顿 通讯员 , 女性 妇女参政论者 有 的 晚的
['regjələrli] ['pɪkətɪd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
regularly **picketed** **the** **White** **House** **.**
经常 纠察队 这 白色的 房子 .

[据路透社华盛顿通讯员报道，近来女性参政权支持者经常在白宫外举行纠察示威活动。

[wen] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'pɪrz] " [ðeɪ] [dɪ'plɔɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

When	President	WILSON	appears	"	they	deploy	so	that	he	cannot	fail	to	see	their
什么时候	总统	威尔逊	出现	"	他们	部署	所以	那	他	不能	失败	到	看	他们的

['bænərz] .

banners	.
横幅	.

当威尔逊总统出现时，"他们会部署旗帜，以便他一定能看到他们的旗帜。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪlz] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['paːsiz] [ɑːn] . "]

The	President	smiles	broadly	and	passes	on	.	"	]
这	总统	微笑	总体而言	和	通过	在	.	"	]

总统面带微笑，继续前行。

[ðoʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [meɪks] ['krɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz]

Though	LODGE	in	the	Senate	makes	critical	speeches
尽管	小屋	在	这	参议院	制作	批判的	演讲

尽管洛奇在参议院发表了批评性演讲

[ænd; ənd] ['rəuzəvelt] [bə'lɪdʒərənt] ['herəsi] [priːtʃiz] ,

And	ROOSEVELT	belligerent	heresy	preaches	,
和	罗斯福	好战的	异端	布道	,

而罗斯福的好战异端邪说，

[ðoʊ] ['sʌfrədʒɪst] ['pikits] [kiːp] [gɑːrd] [æt; ət] [ɪts] ['pɔːrtlz] —

Though	Suffragist	pickets	keep	guard	at	its	portals	—
尽管	妇女参政论者	纠察队	保持	警卫	在	它是	门户	—

尽管妇女参政论者纠察队守卫着它的入口——

[ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃɔːtlz] .

Undismayed	and	unshaken	the	PRESIDENT	chortles	.
毫不气馁	和	坚定不移	这	总统	轻笑	.

总统毫不气馁，镇定自若地轻笑出声。

[hiː; hi] " [smaɪlz] " [æt; ət] [ðem; ðəm] " ['brɔːdli] " [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ɔːf]

He	"	smiles	"	at	them	"	broadly	"	and	then	hurries	off
他	"	微笑	"	在	他们	"	总体而言	"	和	然后	匆忙	离开

他朝他们露出"灿烂的笑容"，然后匆匆离开。

[tuː; tə] [taɪp] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] ;

To	type	a	new	Note	,	or	perhaps	to	play	golf	;
到	类型	一个	新的	笔记	,	或者	也许	到	玩	高尔夫球	;

新建一个笔记，或者去打高尔夫球；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [pʌt] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

And	,	while	studying	closely	his	putts	,	to	explore
和	,	尽管	学习	密切	他的	推杆	,	到	探索

而且，在仔细研究他的推杆动作时，还要探究……

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

The	obscurity	shrouding	the	roots	of	the	War	.
这	朦胧	裹尸布	这	根	的	这	战争	.

战争根源的迷雾笼罩着一切。

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ]

To	cope	with	emergency	once	in	a	way
到	应付	和	紧急情况	一次	在	一个	方式

以某种方式应对紧急情况

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;

Is	nothing	to	facing	it	every	day	;
是	没有什么	到	面向	它	每一个	天	;

与每天面对它相比，这算不了什么；

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['greɪtnəs] [ɪz] [si:n] ,
And **that's** **where** **the** **PRESIDENT'S** **greatness** **is** **seen** **,**
和 那就是 在哪里 这 总统的 伟大 是 已见 ,

而这正是总统伟大之处的体现。

['hi:z] [kən'sɪstəntli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] .
He's **consistently** **cheerful** **and** **calm** **and** **serene** **.**
他是 始终 快乐 和 冷静的 和 安详 .

他总是那么开朗、冷静、沉着。

[oʊ] ['hæpi] [aɪ'di:əlɪst] !
O **happy** **idealist** **!**
哦 快乐的 理想主义者 !

啊，快乐的理想主义者!

['ʌðər] [meɪ] [wi:p]
Others **may** **weep**
其他的 可能 哭泣

其他人可能会哭泣

[æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] ['mɜ:rdər][ðer; ðər] [sli:p] ;
At **the** **crimes** **and** **the** **horrors** **that** **murder** **their** **sleep** **;**
在 这 犯罪 和 这 恐怖 那 谋杀 他们的 睡觉 ;

那些罪行和恐怖夺走了他们的安眠;

[ju:v] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [spə'sɪfɪks] [jʊr; jər] ['kɛrz] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] —
You've **two** **perfect** **specifics** **your** **cares** **to** **beguile** **—**
你已经 二 完美的 具体细节 你的 关心 到 欺骗 —

你有两个完美的细节可以让你心甘情愿地去讨好——

[æn; ən][ə'rækjələr] [freɪz] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [smaɪl] .
An **oracular** **phrase** **,** **an** **implacable** **smile** **.**
一个 神谕 短语 , 一个 冷酷无情 微笑 .

一句充满预言意味的话语，一个冷漠的微笑。

" [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˌhed'mæstər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] - [hu:] [wʊd] [li:v] [æt; ət] [jɔrb] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" **A** **fourth** **headmaster** **wanted** **to** **know** **'** **who** **would** **liev** **at** **Yorb** **when** **he** **could**
" 一个 第四 校长 通缉 到 知道 - WHO 会 列夫 在 约布 什么时候 他 可以
[lɪv; laɪv][æt; ət] ['bə:nməθ] ?
live **at** **Bournemouth** **?**
居住 在 伯恩茅斯 ?

第四位校长想知道"谁会愿意住在约克郡，而不是住在伯恩茅斯呢？"

- " — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
' **"** **—** **Morning** **Paper** **.**
- " — 早晨 纸 .

——《晨报》。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bi:] - [ɪn][bəuθ] . "
The **answer** **is** **"** **Because** **there's** **a** **'** **b** **'** **in** **both** **.** **"**
这 回答 是 " 因为 有 一个 - b - 在 两个都 . "

答案是"因为两者都有字母'b'"。

" ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ,
" **Terrible** **as** **this** **war** **has** **been** **,**
" 糟糕的 作为 这 战争 有 到过 ,

"尽管这场战争非常可怕，

['mɪstər] . [hɔdʒ] [si:z] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [greɪt] ['brɪtənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mr **.** **Hodge** **sees** **that** **if** **it** **had** **not** **come** **Great** **Britain's** **imagination** **.**
先生 . 霍奇 看到 那 如果 它 有 不是 来 伟大的 英国的 想像力 .

霍奇先生认为，如果不是英国人的想象。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] [goʊt][ɪz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['swɑːloʊd] [baɪ]

As	the	hypnotised	goat	is	fate	would	have	been	miserable	beyond	swallowed	by
作为	这	被催眠	山羊	是	命运	会	有	到过	悲惨的	超过	吞咽	经过

[ðə; ði][boʊt] - [kən'strɪktər] ,

the	boat	-	constrictor	,
这	船	-	收缩	,

被催眠的山羊如果被船蟒吞噬，命运将会更加悲惨。

[soʊ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['dʒɜːrməni] .

so	Great	Britain	would	have	been	absorbed	by	Germany	.
所以	伟大的	英国	会	有	到过	吸收	经过	德国	.

这样一来，英国就会被德国吞并。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	little	rearrangement	we	can	gather	the	general	drift	of	the
和	一个	小的	重新排列	我们	能	收集	这	一般的	漂移	的	这

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

稍作调整，我们就能把握这段话的大意。

[bʌt; bət] " [boʊt] - [kən'strɪktər] " ['pʌzlz] [ˌjuː 'es] .

But	"	boat	-	constrictor	"	puzzles	us	.
但	"	船	-	收缩	"	谜题	我们	.

但"船形蟒蛇"这个词让我们感到困惑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

Is	it	a	new	kind	of	submarine	?
是	它	一个	新的	种类	的	潜艇	?

这是新型潜艇吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['aʊər; ɑːr] [lænd] - ['wɜːrkərz] .

OUR	LAND	-	WORKERS	.
我们的	土地	-	工人	.

我们的土地劳动者。

['meɪbəl] ([dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [red] [krɔːs] ['kɑːnsərt]) .

Mabel	(	discussing	a	turn	for	the	village	Red	Cross	Concert	)	.
梅布尔	(	讨论	一个	转动	为了	这	村庄	红色的	叉	音乐会	)	.

梅布尔（正在讨论村红十字会音乐会的转场事宜）。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['gɝːlz] ?

"	WHAT	ABOUT	GETTING	OURSELVES	UP	AS	GIRLS	?
"	什么	关于	获得	我们自己	向上	作为	女孩们	?

"如果我们把自己变成女孩呢？"

" ['eθəl] .

"	Ethel	.
"	埃塞尔	.

"埃塞尔。

" [jes] — [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
" YES — BUT HAVE WE THE CLOTHES FOR IT ?
" 是的 — 但 有 我们 这 衣服 为了 它 ?

“是的——但是我们有合适的衣服吗？”

" [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
" THE INFANTRYMAN .
" 这 步兵 .

“步兵。”

[ðə; ði] ['gʌnər] [raɪdz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['lʌkʃəri] ,
The gunner rides on horseback , he lives in luxury ,
这 炮手 骑行 在 马背 , 他 生活 在 奢华 ,

炮手骑马，过着奢华的生活。

[ðə; ði] ['sæpər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][æz; əz] ['kʊʃi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,
The sapper has his dug - out as cushy as can be ,
这 工兵 有 他的 挖 - 出去 作为 舒适的 作为 能 是 ,

工兵的掩体舒适无比。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mænz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hoʊmz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bæk] ,
The flying man's a sportsman , but his home's a long way back ,
这 飞行 男人的 一个 运动员 , 但 他的 家的 一个 长的 方式 后退 ,

这位飞行员是个运动健将，但他的家离这里很远。

[ɪn] ['peɪntɪd] [tent][ɔ:r] [strɔ:] - [spred] [bɑ:rn][ɔ:r]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ;
In painted tent or straw - spread barn or cosy little shack ;
在 绘 帐篷 或者 稻草 - 传播 谷仓 或者 舒适 小的 窝棚 ;

在彩绘帐篷、铺着稻草的谷仓或舒适的小木屋里；

['gʌnər] [ænd; ənd] ['sæpər] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mæn] ([ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [seɪ] [aɪ])
Gunner and sapper and flying man (and each to his job , say I)
炮手 和 工兵 和 飞行 男人 (和 每个 到 他的 工作 , 说 我)

炮手、工兵和飞行员（各司其职，我说）

[hæv; həv]['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [hʌn] [wɪð; wɪθ][maɪn][ɔ:r][gʌn][ɔ:r] [bɑ:md] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Have tickled the Hun with mine or gun or bombed him from on high ,
有 挠痒 这 匈奴 和 矿 或者 枪 或者 轰炸 他 从 在 高的 ,

用地雷或枪炮戏弄德国佬，或者从高空轰炸他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk] , [sɪns] ['evər][ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn]
But the quiet work , and the dirty work , since ever the War began
但 这 安静的 工作 , 和 这 肮脏的 工作 , 自从 曾经 这 战争 开始

但自从战争开始以来，那些默默无闻的工作，以及肮脏的工作，一直都在进行。

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] ['nevər] [ʃoʊz] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
Is the work that never shows at all , the work of the infantryman .
是 这 工作 那 绝不 演出 在 全部 , 这 工作 的 这 步兵 .

那些从未被人发现的工作，是步兵的工作。

[ðə; ði]['gʌnz][kæn; kən] [paʊnd] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ,
The guns can pound the villages and smash the trenches in ,
这 枪支 能 磅 这 村庄 和 粉碎 这 战壕 在 ,

这些大炮可以轰击村庄，摧毁战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] [ɪz][feɪn][fɔ:r; fər][hoʊm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][ti:] . [em] . [bi:] . - [es][bɪ'gɪn] ,
And the Hun is fain for home again when the T . M . B . ' s begin ,
和 这 匈奴 是 欣然 为了 家 再次 什么时候 这 T . M . B . - s 开始 ,

当TMB开始时，匈奴人就渴望回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [gʌn][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][wʌn][tu:; tə] [swi:p] [ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
And the Vickers gun is a useful one to sweep a parapet ,
和 这 维克斯 枪 是 一个 有用 一 到 扫 一个 栏杆 ,

维克斯机枪是清扫胸墙的有效武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɑːm] [ænd; ənd]

But	the	real	work	is	the	work	that's	done	with	bomb	and
但	这	真实的	工作	是	这	工作	那就是	完毕	和	炸弹	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

但真正的工作是用炸弹和刺刀完成的。

[loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [grʌb] [ænd; ənd] [kɪt] ,

Load	him	down	from	heel	to	crown	with	tools	and	grub	and	kit	,
加载	他	向下	从	脚跟	到	王冠	和	工具	和	幼虫	和	成套工具	,

从脚跟到头顶，把他从头到脚都塞满了工具、食物和装备。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] — ['hiːz] [ðer; ðər] [ən'les] ['hiːz] [hɪt] ;

He's	always	there	where	the	fighting	is	—	he's	there	unless	he's	hit	;
他是	总是	那里	在哪里	这	斗争	是	—	他是	那里	除非	他是	打	;

哪里有战斗，他就去哪里——除非他中弹了;

['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæstɪd] [ɜːrθ] [hiː; hi] [goʊz] [wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] ;

Over	the	mud	and	the	blasted	earth	he	goes	where	the	living	can	;
超过	这	泥	和	这	炸毁	地球	他	去	在哪里	这	活的	能	;

他跋涉在泥泞和荒芜的土地上，去往活着的人能够到达的地方;

['hiːz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz] [breθ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntrimən] !

He's	in	at	the	death	while	he	yet	has	breath	,	the	British	infantryman	!
他是	在	在	这	死亡	尽管	他	然而	有	气息	,	这	英国	步兵	!

这位英国步兵，在还有一口气的时候，战斗到了最后一刻!

[trʌdʒ] [ænd; ənd] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [lɪp] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['maɪər] —

Trudge	and	slip	on	the	shell	-	hole's	lip	,	and	fall	in	the	clinging	mire	—
跋涉	和	滑	在	这	壳	-	洞的	唇	,	和	落下	在	这	依恋	沼泽	—

艰难地跋涉在弹坑边缘，不慎滑倒，跌入粘稠的泥沼中——

['stedi] [ɪn] [frʌnt] , [goʊ] ['stedi] !

Steady	in	front	,	go	steady	!
稳定的	在	正面	,	去	稳定的	!

前面稳住，走稳!

[kloʊz] [ʌp] [ðer; ðər] !

Close	up	there	!
关闭	向上	那里	!

快看!

[maɪnd] [ðə; ði] ['waɪər] !

Mind	the	wire	!
头脑	这	金属丝	!

小心电线!

['dʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [wɪnd] !

Double	behind	where	the	pathways	wind	!
双倍的	在后面	在哪里	这	路径	风	!

在蜿蜒的小路后面绕一圈!

[dʒʌmp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [dʒʌmp] [klɪr] !

Jump	clear	of	the	ditch	,	jump	clear	!
跳	清除	的	这	沟	,	跳	清除	!

跳出沟渠，跳出去!

[lɔːst] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ?

Lost	touch	at	the	back	?
丢失的	触碰	在	这	后退	?

后防线失去联系了吗?

[oʊ] , [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] !
Oh , halt in front !
哦 , 停止 在 正面 !

哦，停在前面！

[ænd; ənd] [dʌk] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʌm] [nɪr] !
and duck when the shells come near !
和 鸭子 什么时候 这 贝壳 来 靠近 !

炮弹靠近时要蹲下！

['kæriɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [trentʃ] ,
Carrying parties all night long , all day in a muddy trench ,
携带 各方 全部 夜晚 长的 , 全部 天 在 一个 浑 沟 ,

整夜、整天在泥泞的战壕里搬运物资

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][wet][ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːd(ə)n]
With your feet in the wet and your head in the rain and the sodden
和 你的 脚 在 这 湿的 和 你的 头 在 这 雨 和 这 烂
- [stentʃ] !
khaki's stench !
- 恶臭 !

脚浸在水里，头埋在雨中，浑身散发着湿透的卡其布衣服的臭味！

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] —
Then over the top in the morning , and onward all you can —
然后 超过 这 顶部 在 这 早晨 , 和 向前 全部 你 能 —

然后早上再全力以赴，尽你所能——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
This is the work that wins the War , the work of the infantryman .
这 是 这 工作 那 胜利 这 战争 , 这 工作 的 这 步兵 .

这就是赢得战争的工作，是步兵的工作。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['sensər] ?
Where is the Censor ?
在哪里 是 这 审查 ?

审查员在哪里?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] £10 [fɔːr; fər] ['tʃɪpɪŋ] ['lɪdaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ]
" A woman has been fined £10 for chipping lyddite out of a shell which
" 一个 女士 有 到过 罚款 £10 为了 切片 利迪特 出去 的 一个 壳 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [fɪld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] .
had been over - filled by means of a screwdriver .
有 到过 超过 - 已填 经过 方法 的 一个 螺丝刀 .

"一名女子因用螺丝刀从装满贝壳的贝壳中凿出利迪石而被罚款 10 英镑。"

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi]['proʊtest] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs]
We protest against our newspapers being allowed to inform the enemy in this
我们 反对 反对 我们的 报纸 存在 允许 到 通知 这 敌人 在 这
[wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['ʃɛlz] .
way of our methods of filling shells .
方式 的 我们的 方法 的 填充 贝壳 .

我们抗议允许我们的报纸以这种方式向敌人透露我们装填炮弹的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[ə; eɪ] [ded] [frɔːst] .
A **DEAD** **FROST** **.**
一个 死的 霜 .

死霜。

['prezɪdənt] [pig'meiljən] ['wɪlsn] .
PRESIDENT **PYGMALION** **WILSON** **.**
总统 皮格马利翁 威尔逊 .

皮格马利翁·威尔逊总统。

" [ðə; ði] [dɜːn] [θɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
" **THE** **DURNED** **THING** **WON'T** **COME** **TO** **LIFE** **!**
" 这 期间 事物 惯于 来 到 生活 !

"这该死的东西就是不活过来！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **78** **]**
" [页 -]

[第78页]

" [aɪ] [seɪ] , ['sʌmˌwənz] ['stoʊlən] [maɪ] [kɑːr] ! "
" **I** **SAY** **,** **SOMEONE'S** **STOLEN** **MY** **CAR** **!** **"**
" 我 说 , 某人的 被盗 我的 车 ! "

"我说，有人偷了我的车！"

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **DEAR** **ME** **!**
" 亲爱的 我 !

"天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
IT **WAS** **A** **NEW** **ONE** **,** **WASN'T** **IT** **?** **"**
它 曾是 一个 新的 一 , 不是 它 ? "

这是个新玩意儿，对吧?

" [jes] .
" **YES** **.**
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][aɪ] [dəunt] [maɪnd][ðə; ði][kɑːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['petrəl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
BUT **I** **DON'T** **MIND** **THE** **CAR** **;** **THERE** **WAS** **A** **TIN** **OF** **PETROL** **IN** **THE** **BACK** **.**
但 我 不 头脑 这 车 ; 那里 曾是 一个 锡 的 汽油 在 这 后退 .

但我并不介意这辆车；车后座上有一罐汽油。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" **OUR** **NEW** **ARMY** **OF** **WOMEN** **.**
" 我们的 新的 军队 的 女性 .

"我们的新女性军队。

[frʌm; frəm]['ædʒʊtənt][tuː; tə][oʊ] . [siː] .
From **Adjutant** **to** **O** **.** **C** **.**
从 副官 到 哦 . C .

从副官到指挥官

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
A **Company** **.**
一个 公司 .

一家公司。

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [treɪnd] ['bɔməz] [nɑːt] [jet] [tuː; tə][hænd] .
Your **return** **of** **trained** **Bombers** **not** **yet** **to** **hand** **.**
你的 返回 的 受过训练 轰炸机 不是 然而 到 手 .

你训练有素的轰炸机部队尚未归队。

[pliːz] ['ekspədaɪt] .
Please **expedite** **.**
请 加快 .

请加快速度。

([dɪd][juː; jʊ] [siː] [oʊ] . [siː] . [biː] ['kʌmpəniːz] [hæt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] [læst] ['sʌndeɪ] ?
(Did you see O . C . B Company's hat at church parade last Sunday ?
(做过 你 看 哦 . C . B 公司的 帽子 在 教会 游行 最后的 星期日 ?

（你上周日在教堂游行中看到OC B连的帽子了吗？）

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ?)
Isn't it positively the outside edge ?)
不是 它 积极地 这 外部 边缘 ?)

难道不就是外边缘吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tuːdər] [dʒəʊnz] ,
ELIZABETH TUDOR JONES ,
伊丽莎白 都铎王朝 琼斯 ,

伊丽莎白·都铎·琼斯

['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] .
Mrs . and Adjutant .
太太 . 和 副官 .

夫人和副官。

['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] .
Second - Lieut .
第二 - 中尉 .

少尉

['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] .
Darling to Adjutant .
亲爱的 到 副官 .

亲爱的副官。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːv] [frʌm; frəm][nekst] ['tuːzdeɪ] ,
I should be obliged if I could have leave from next Tuesday ,
我 应该 是 有义务 如果 我 可以 有 离开 从 下一个 周二 ,

如果下周二能请假，我将不胜感激。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlz] ,
as otherwise I shall not be able to attend the sales ,
作为 否则 我 将 不是 是 有能力的 到 出席 这 销售量 ,

否则我将无法参加销售活动。

[ænd; ənd][maɪ][sæm] [braʊn] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['daʊdiɪst] [ɪn][ðoʊ] [hoʊl] [bə'tæliən] .
and my Sam Browne is quite the dowdiest in tho whole battalion .
和 我的 山姆 布朗 是 相当 这 最土气的 在 虽然 所有的 营 .

我的萨姆·布朗是整个营里最土气的。

['dʒoʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,
JOAN DARLING ,
琼 亲爱的 ,

琼·达林

['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] .
Second - Lieut .
第二 - 中尉 .

少尉

[oʊ] . [siː] . ['sɪgnələrz] [tuː; tə] ['kwɔːrtərmæstər] .
O . C . Signallers to Quartermaster .
哦 . C . 信号员 到 军需 .

OC 信号兵致军需官。

[læns] - ['kɔ:rpərəl] ['flæpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər]['bɑ:t(ə)l] , [sent] , [wʌn]
Lance - Corporal Flapper of this section has been charged for bottle , scent , one
槊 - 下士 翻盖 的 这 部分 有 到过 带电 为了 瓶子 , 香味 , 一
.
:
.

本部门的下士弗拉珀被指控持有香水瓶一瓶。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [en] . [si:] . [oʊ] . [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['bɑ:t(ə)l]
In view of the fact that this N . C . O . has not been supplied with bottle
在 看法 的 这 事实 那 这 N . C . 哦 . 有 不是 到过 供应 和 瓶子
[sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['ju:nɪt][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] ['ɪʃu:] .
since joining this unit I take it that such will be a free issue .
自从 加入 这 单元 我 拿 它 那 这样的 将要 是 一个 自由的 问题 .

鉴于这名士官自加入本单位以来一直没有领到水瓶，我认为这将是免费发放的。

['emə] ['pɪp] ,
EMMA PIPP ,
艾玛 PIPP ,

艾玛·皮普

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[oʊ] . [si:] .
O . C .
哦 . C .

橙县

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərmæstər] .
A Company to Quartermaster .
一个 公司 到 军需 .

一家公司向军需官汇报。

[pli:z] [noʊt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bu:ts] , ['kɑ:ki] - ['ʌpəz] , [per] , [wʌn] ,
Please note fact that the boots , khaki suède uppers , pair , one ,
请 笔记 事实 那 这 靴子 , 卡其色 - 上衣 , 一对 , 一 ,

请注意，这双靴子是卡其色绒面革鞋面，一双，一件。

['ɪʃu:d] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] - ['praɪvət][bi:] . [prɪg] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌregju'leɪʃn] ['lu:ɪs] -
issued yesterday to 21537 Private B . Prig , are not supplied with regulation Louis -
发布 昨天 到 - 私人的 B . 伪君子 , 是 不是 供应 和 规定 路易斯 -
[kwɪnz] [hi:lz] .
Quinze heels .
五味子 高跟鞋 .

昨天发给 21537 号列兵 B. Prig 的军服没有配备规定的路易十五鞋跟。

[ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] .
The boots are therefore herewith returned .
这 靴子 是 所以 此附 返回 .

因此，靴子现予以归还。

[ˌbəuədi'siə] [blʌnt] .
BOADICEA BLUNT .
博阿迪西亚 钝 .

博阿迪西亚·布伦特。

[kæpt] . [oʊ] . [si:] .
Capt . O . C .
船长 . 哦 . C .

OC上尉

[ə; eɪ] [kɔɪ] .

A	**Coy**	**.**
一个	腼腆	.

一只小牛。

[frʌm; frəm][oʊ] . [siː] . [biː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][oʊ] . [siː] . [diː] ['kʌmpəni] .

From	**O**	**.**	**C**	**.**	**B**	**Company**	**to**	**O**	**.**	**C**	**.**	**D**	**Company**	**.**
从	哦	.	C	.	B	公司	到	哦	.	C	.	D	公司	.

从 OC B 公司到 OC D 公司。

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] . [ef] . - , [wɪð; wɪθ] [tʃek] [fɔːr; fər] [peɪ] [ʌv; əv] - , ['praɪvət] [oʊ] . [dʒəʊnz] ,

Herewith	**A**	**.**	**F**	**.**	**26511**	**,**	**with**	**cheque**	**for**	**pay**	**of**	**2773**	**,**	**Private**	**O**	**.**	**Jones**	**,**
此附	一个	.	F	.	-	,	和	查看	为了	支付	的	-	,	私人的	哦	.	琼斯	,

[biː] ['kʌmpəni] ,

B	**Company**	**,**
B	公司	,

随函附上AF 26511，以及支付给B连列兵O. Jones的2773英镑工资支票。

[ə'tætʃt] [diː] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] , [pliːz] .

attached	**D**	**Company**	**,**	**for**	**your**	**attention**	**and**	**necessary**	**action**	**,**	**please**	**.**
随附的	D	公司	,	为了	你的	注意力	和	必要的	行动	,	请	.

请查收附件D公司，并采取必要行动。

([hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['leɪtɪst] ?

(	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**absolutely**	**latest**	**?**
(	有	你	听到	这	绝对地	最新的	?

（你听说了最新的消息吗？）

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [oʊ] . [siː] . [siː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Major**	**is**	**engaged**	**,**	**and**	**she**	**has**	**asked**	**O**	**.**	**C**	**.**	**C**	**Company**	**and**	**the**
这	主要的	是	已订婚的	,	和	她	有	问	哦	.	C	.	C	公司	和	这

['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] !

Quartermaster	**to**	**be**	**bridesmaids**	**!**
军需	到	是	伴娘	!

少校订婚了，她邀请了C连连长和军需官担任伴娘！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Not	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**take**	**it**	**on**	**.**
不是	那	我	通缉	到	拿	它	在	.

并不是我愿意承担这项任务。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] [oʊ] . [siː] . [siː] !

But	**think**	**of**	**poor**	**dear**	**O**	**.**	**C**	**.**	**C**	**!**
但	思考	的	贫穷的	亲爱的	哦	.	C	.	C	!

但想想可怜的OC C吧！

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [tuː] - [tuː] ?)

Won't	**she**	**look**	**too**	**-**	**too**	**?**	**)**
惯于	她	看	也	-	也	?	)

她会不会看起来太……太像了？

['mildrid] ['nɔːtən] ,

MILDRED	**NORTON**	**,**
米尔德	诺顿	,

米尔德里德·诺顿

[kæpt] . [oʊ] . [siː] . [biː] [kɔɪ] .

Capt	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**B**	**Coy**	**.**
船长	.	哦	.	C	.	B	腼腆	.

B连上尉

[frʌm; frəm]['ædʒʊtənt][tu:; tə][lɛf'tɛnənt] .

From	Adjutant	to	Lieut	.
从	副官	到	中尉	.

从副官晋升为中尉。

[es] . [oʊ] . ['mɑ:rʃl] .

S	.	O	.	Marshall	.
S	.	哦	.	马歇尔	.

SO Marshall。

[pli:z] [noʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['sɜ:rveɪ] ,

Please	note	that	you	are	detailed	as	a	member	of	a	Board	of	Survey	,
请	笔记	那	你	是	详细的	作为	一个	成员	的	一个	木板	的	民意调查	,

请注意，您被列为测量委员会成员。

[wɪtʃ] [ə'semblz] [æt; ət] [ði:z] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n]['dʒænjueri] 31st [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

which	assembles	at	these	Headquarters	on	January	31st	for	the	purpose	of
哪个	组装	在	这些	总部	在	一月	31st	为了	这	目的	的

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer'baɪ] [bɑ:ks] ,

inquiring	into	the	circumstances	whereby	box	,
查询	进入	这	情况	由此	盒子	,

该委员会于1月31日在本总部召开会议，目的是调查盒子的来龙去脉，

['paʊdər] , [feɪs] , [wʌn] , [ɑ:n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪt] , [bɪ'keɪm] [ju:st] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

powder	,	face	,	one	,	on	charge	of	this	unit	,	became	used	up	suddenly	.
粉末	,	脸	,	一	,	在	收费	的	这	单元	,	成为	用过的	向上	突然	.

粉末，脸，一个，负责这个单位的，突然用完了。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['witnisiz] [tu:; tə] [ə'tend] ,

The	Quartermaster	will	arrange	for	the	necessary	witnesses	to	attend	,
这	军需	将要	安排	为了	这	必要的	证人	到	出席	,

军需官将安排必要的证人到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪn] ['trɪplɪkət] .

and	the	proceedings	will	be	forwarded	to	the	Adjutant	in	triplicate	.
和	这	诉讼程序	将要	是	转发	到	这	副官	在	三份	.

诉讼程序将一式三份送交副官。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['ekspɜ:rts] .

Our	Military	Experts	.
我们的	军队	专家	.

我们的军事专家。

" [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] . . .

"	The	invasion	of	Switzerland	.	.	.
"	这	入侵	的	瑞士	.	.	.

“入侵瑞士……”

[ɪf] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] ,

if	accomplished	rapidly	and	with	luck	,
如果	完成	快速	和	和	运气	,

如果能够迅速且幸运地完成，

[wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [left][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

would	involve	a	threat	to	the	French	left	and	to	the	communications	with
会	涉及	一个	威胁	到	这	法语	左边	和	到	这	通讯	和

['ɪtəli] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .

Italy	.	"	—	Pall	Mall	Gazette	.
意大利	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.

这将对法国左翼以及与意大利的沟通构成威胁。”——《帕尔马尔公报》。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrt][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wʊd] [ɪn] ['veri]
Our **own** **Military** **Expert** **is** **of** **opinion** **that** **the** **invasion** **of** **Holland** **would** **in** **very**
我们的 自己的 军队 专家 是 的 观点 那 这 入侵 的 荷兰 会 在 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]
much **the** **same** **way** **threaten** **the** **British** **right** **and** **our** **communications** **with**
很多 这 相同的 方式 威胁 这 英国 正确的 和 我们的 通讯 和
['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

我们自己的军事专家认为，入侵荷兰同样会威胁到英国的权利以及我们与苏格兰的联系。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɑːklis] [dɔːgz] , ['sɑːŋlɪs] [kæts][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['pærəts] [ɪz]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn]
" **The** **use** **of** **barkless** **dogs** **,** **songless** **cats** **and** **whispering** **parrots** **is** **advocated** **in**
" 这 使用 的 无树皮 狗 , 无歌 猫 和 耳语 鹦鹉 是 倡导者 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

"费城提倡使用不会吠叫的狗、不会唱歌的猫和会低语的鹦鹉。"

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn]['riːs(ə)nt] [ə'naʊnsmɛnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt] - - -
following **on** **recent** **announcements** **from** **the** **battlefields** **of** **Europe** **that** **'** **brayless** **'**
下列的 在 最近的 公告 从 这 战场 的 欧洲 那 - - -
[mjuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] [fɔːr; fər] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] ['leɪbər] [baɪ][ə; eɪ]
mules **have** **been** **perfected** **for** **trench** **and** **other** **battle** **-** **front** **labours** **by** **a**
骡子 有 到过 完善 为了 沟 和 其他 战斗 - 正面 劳动 经过 一个
['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] .
simple **operation** **on** **the** **nostrils** **and** **the** **nerves** **affecting** **the** **vocal** **cords** **.**
简单的 手术 在 这 鼻孔 和 这 神经 影响 这 声乐 绳索 .

继欧洲战场最近宣布通过对鼻孔和影响声带的神经进行简单的手术，使"不会鸣叫"的骡子能够胜任战壕和其他前线劳动之后，人们开始关注这一消息。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[waɪ] [nɑːt] ['spiːtʃləs] [p'rezɪdənts] ?
Why **not** **speechless** **Presidents** **?**
为什么 不是 无言 总统们 ?

为什么不能有沉默寡言的总统呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY **RHYMES** **OF** **LONDON** **TOWN** **.**
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

(['sekənd] ['sɪriːz] .)
(**SECOND** **SERIES** **.** **)**
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɜːləboʊn] .
MARYLEBONE **.**
马里波恩 .

马里波恩。

['meri] -
Mary **Lebone**
玛丽 -

玛丽·勒邦

[ʃiː; ʃi] [gets] [noʊ] [miːt] ,
She **gets** **no** **meat** **,**
她 获得 不 肉 ,

她吃不到肉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ]
She **never** **has** **anything**
她 绝不 有 任何事物

她从来没有任何东西

[naɪs] [tuː; tə] [iːt] ;
Nice **to** **eat** **;**
好的 到 吃 ;

好吃;

[ə; eɪ] ['sʌpər] [fɪt]
A **supper** **fit**
一个 晚餐 合身

超级健康

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə'loʊn]
For **a** **dog** **alone**
为了 一个 狗 独自的

一只狗

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fer]
Is **all** **the** **fare**
是 全部 这 票价

全部费用都包含在内吗?

[ʌv; əv] [pʊr] ['meri] - .
Of **poor** **Mary** **Lebone** **.**
的 贫穷的 玛丽 - .

可怜的玛丽·勒博恩。

[ʃiː; ʃi] [skwɔts] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
She **squats** **by** **the** **corner**
她 深蹲 经过 这 角落

她蹲在角落里。

[ʌv; əv] ['beɪkər] [striːt]
Of **Baker** **Street**
的 贝克 街道

贝克街

[ænd; ənd] [snʌfs] [ðə; ði] [er]
And **snuffs** **the** **air**
和 鼻烟 这 空气

然后吸了一口气

[soʊ]['spaɪsi][ænd; ənd] [swiːt]
So **spicy** **and** **sweet**
所以 辛辣的 和 甜的

又辣又甜

[wen] [ðə; ðiː]['beɪkərz][ɑːr; ər] ['beɪkɪŋ]
When **the** **Bakers** **are** **baking**
什么时候 这 面包师 是 烘烤

当面包师们在烘焙时

[ðer; ðər] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,
Their **puddings** **and** **pies** **,**
他们的 布丁 和 馅饼 ,

他们的布丁和馅饼，

[ðer; ðər] [bʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪskɪts]
Their **buns** **and** **their** **biscuits**
他们的 面包 和 他们的 饼干

他们的面包和饼干

[ænd; ənd] ['bænbəri] —
And **Banburies** **—**
和 班伯里 —

还有班伯里人——

[ə; eɪ][tɑːrt][fɔːr; fər]['dʒɔsəlin]
A **tart** **for** **Jocelyn**
一个 酸 为了 乔斯林

给乔斯林的馅饼

[ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər]['dʒoʊn] ,
A **cake** **for** **Joan** **,**
一个 蛋糕 为了 琼 ,

给琼的蛋糕

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
And **nothing** **at** **all**
和 没有什么 在 全部

什么都没有

[fɔːr; fər] [pʊr] ['meri] - !
For **poor** **Mary** **Lebone** **!**
为了 贫穷的 玛丽 - !

可怜的玛丽·勒博恩！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
SCOTLAND **YARD** **.**
苏格兰 院子 .

苏格兰场。

" [haʊ] ['lɔŋz] [ðə; ðiː][jɑːrd][ɪn]['skɑːtlənd] ?
" **How** **long's** **the** **Yard** **in** **Scotland** **?**
" 如何 朗的 这 院子 在 苏格兰 ?

苏格兰场有多长?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] , ['mʌðər] . "
Tell **me** **that** **now** **,** **Mother** **.** **"**
告诉 我 那 现在 , 母亲 . "

现在就告诉我，母亲。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] , ['dɔːtər] ,
" Six - and - thirty inches , Daughter ,
" 六 - 和 - 三十 英寸 , 女儿 ,

“六又三十英寸，女儿，

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] . "
Just like any other . "
只是 喜欢 任何 其他 . "

和其他任何事物一样。”

" [oʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] - [faɪv] , ['mʌðər] ? "
" O isn't it thirty - five , Mother ? "
" 哦 不是 它 三十 - 五 , 母亲 ? "

“哦，不是三十五岁了吗，母亲？”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] . "
" No more than thirty - seven . "
" 不 更多的 比 三十 - 七 . "

“不超过三十七个。”

" [ðen] [ðə; ði] ['bɑːni] [læd] [ðæt] [soʊld] [ˌem 'iː] [plæd]
" Then the bonny lad that sold me plaid
" 然后 这 邦妮 小伙子 那 卖 我 格子图案

“然后，那个卖给我格子呢的英俊小伙子

[wɪl] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Will never get to heaven .
将要 绝不 得到 到 天堂 .

永远也上不了天堂。

" ['pæsɪndʒər] .
" Passenger .
" 乘客 .

“乘客。

" [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)]
" I HEAR THEY'RE
" 我 听到 它们是

我听说他们

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
THINKING OF ELECTRIFYING THIS PART OF THE LINE .
思维 的 令人振奋 这 部分 的 这 线 .

正在考虑将这条线路的这一部分电气化。

" ['potər] .
" Porter .
" 搬运工 .

“搬运工。

" [eɪ] ; [ðeə(r)] ['æləs] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dæft] [geɪm] .
" AY ; THEY'RE ALLUS UP TO SOME DAFT GAME .
" AY ; 它们是 艾洛斯 向上 到 一些 愚蠢 游戏 .

“哎；他们肯定又在搞什么鬼把戏了。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [nekst] .
THEY'LL BE ELECTRIFYING US NEXT .
他们会 是 令人振奋 我们 下一个 .

接下来他们将让我们体验电力。

" ['edwərd] .
" EDWARD .
" 爱德华 .

“爱德华。

['edwərd] [hæz; həz] [red] [her] , [ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei]

Edward	has	red	hair	,	a	robust	appearance	,	and	a	free	-	and	-	easy	way
爱德华	有	红色的	头发	,	一个	强壮的	外貌	,	和	一个	自由的	-	和	-	简单的	方式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

爱德华有一头红发，身材魁梧，为人随和。

[hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] [ʃoʊz] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn]

His	free	-	and	-	easy	way	shows	itself	chiefly	in	his	habit	of	smiling	upon
他的	自由的	-	和	-	简单的	方式	演出	本身	主要	在	他的	习惯	的	微笑	之上

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɔːks] .

and	waving	his	hand	to	all	those	whom	he	encounters	on	his	daily	walks	.
和	挥手	他的	手	到	全部	那些	谁	他	遭遇	在	他的	日常的	散步	.

他自由自在的性格主要体现在他每天散步时，总是面带微笑地向遇到的每个人挥手致意。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkətɪv] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

He	is	talkative	at	times	,	but	his	vocabulary	is	limited	.
他	是	健谈	在	时代	,	但	他的	词汇	是	有限的	.

他有时很健谈，但词汇量有限。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][wɜːrd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

In	my	opinion	it	is	limited	to	one	word	,	though	his	mother	can	distinguish
在	我的	观点	它	是	有限的	到	一	单词	,	尽管	他的	母亲	能	区分

['sevrəl] [wɜːrdz] ,

several	words	,
一些	字	,

我认为他只能听懂一个词，虽然他母亲能分辨出好几个词。

[ɔːr] [sez] [soʊ] .

or	says	so	.
或者	说道	所以	.

或者他自己这么说。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] — [ɔːr][ə; eɪ] [les] ['rɪdʒɪd]

She	must	have	a	very	much	keener	ear	than	I	have	—	or	a	less	rigid
她	必须	有	一个	非常	很多	更敏锐	耳朵	比	我	有	—	或者	一个	较少的	死板的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

regard	for	the	truth	.
看待	为了	这	真相	.

她一定比我听力敏锐得多——或者说，她对真相的尊重程度不如我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['edwərd] [ɪz] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] .

You	will	have	guessed	that	Edward	is	under	military	age	.
你	将要	有	猜对了	那	爱德华	是	在下面	军队	年龄	.

你可能已经猜到了，爱德华还没到服兵役的年龄。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld]

To	be	exact	,	it	is	thirteen	months	since	he	first	saw	the	light	in	this	troubled
到	是	精确的	,	它	是	十三	几个月	自从	他	第一的	锯	这	光	在	这	麻烦

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

确切地说，距离他第一次在这个动荡的世界里见到光明已经过去了十三个月。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn][tuː; tə]['edwərd] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] .

Not	that	the	world	is	a	troubled	one	to	Edward	;	on	the	contrary	.
不是	那	这	世界	是	一个	麻烦	一	到	爱德华	;	在	这	相反	.

并非爱德华认为这个世界充满苦难；恰恰相反。

['edwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Edward	**takes**	**his**	**daily**	**walks**	**in**	**his**	**perambulator**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**front**	**of**	**his**
爱德华	需要	他的	日常的	散步	在	他的	婴儿车	之上	这	海	-	正面	的	他的

['neɪtɪv] [taʊn] .

native	**town**	**.**
本国的	镇	.

爱德华每天都会推着婴儿车在他家乡的海滨散步。

[hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [wei] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]

His	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**way**	**has**	**secured**	**him**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**acquaintance**
他的	自由的	-	和	-	简单的	方式	有	安全	他	一个	大的	圆圈	的	熟人

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他随和自由的处事方式为他在那里赢得了广泛的人脉。

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪks] ,

Elderly	**gentlemen**	**stop**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**which**	**he**	**likes**	**,**
老年	先生们	停止	和	说话	到	他	,	哪个	他	点赞	,

老先生们会停下来和他说话，他很喜欢这样。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][pæt][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ə; eɪ]['hæbɪt][fɑ:r] [tu:] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['eldərli]

so	**long**	**as**	**they**	**do**	**not**	**pat**	**his**	**cheek**	**,**	**a**	**habit**	**far**	**too**	**prevalent**	**among**	**elderly**
所以	长的	作为	他们	做	不是	拍	他的	脸颊	,	一个	习惯	远的	也	流行	之中	老年

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	**.**
先生们	.

只要他们不拍他的脸颊就行，这种习惯在老年绅士中非常普遍。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['beɪbi:z][ɑ:r; ər][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

Mothers	**of**	**other**	**babies**	**are**	**loud**	**in**	**his**	**praises**	**,**
母亲们	的	其他	婴儿	是	大声	在	他的	赞扬	,

其他宝宝的母亲们都大声称赞他，

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər]['hɑ:rts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

though	**in**	**their**	**hearts**	**they**	**are**	**probably**	**comparing**	**him**	**unfavourably**	**with**	**their**
尽管	在	他们的	心	他们	是	大概	比较	他	不利的	和	他们的

[oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] .

own	**offspring**	**.**
自己的	后代	.

虽然在他们内心深处，他们可能正在拿他跟自己的孩子做比较，觉得他不如自己的孩子。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['edwərd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [laɪf] .

Altogether	**Edward**	**has**	**a**	**cheery**	**life**	**.**
共	爱德华	有	一个	欢快的	生活	.

总的来说，爱德华的生活很快乐。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ['edwərd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] — [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Upon	**a**	**certain**	**day**	**Edward**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**very**	**little**	**man**	**—**	**so**	**little**	**,**
之上	一个	肯定	天	爱德华	跌倒	在	和	一个	非常	小的	男人	—	所以	小的	,

有一天，爱德华和一个身材非常矮小的男人相遇了——非常矮小，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [moʊst]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dwɔ:rf] .

indeed	**,**	**that**	**most**	**people**	**would**	**have**	**called**	**him**	**a**	**dwarf**	**.**
的确	,	那	最多	人们	会	有	称为	他	一个	矮人	.

的确，大多数人都会称他为侏儒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]['edwərd] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkɪŋ]

He	was	walking	in	the	same	direction	as	Edward	,	and	overtaking
他	曾是	步行	在	这	相同的	方向	作为	爱德华	,	和	超车

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他与爱德华朝着同一个方向走，并超过了他。

[ænd; ənd]['edwərd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][smaɪld][ænd; ənd] [weɪvd] [ə'gen] .

and	Edward	waved	his	hand	and	smiled	and	waved	again	.
和	爱德华	挥手	他的	手	和	微笑	和	挥手	再次	.

爱德华挥了挥手，笑着又挥了挥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪg'nɔːrd] [ðiːz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .

For	a	while	the	little	man	ignored	these	overtures	.
为了	一个	尽管	这	小的	男人	忽略	这些	序曲	.

这个矮个子男人一开始对这些示好置之不理。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

But	at	length	he	felt	obliged	to	return	them	,	and	remarked	to
但	在	长度	他	毛毡	有义务	到	返回	他们	,	和	评论	到

[keit] ,

Kate	,
凯特	,

但最终他还是觉得有必要归还它们，并对凯特说道：

[huː] [prə'pelz][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , " [siːmz] ['frendli] [laɪk] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [keit] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ,

who	propels	the	perambulator	,	"	Seems	friendly	like	;	"	to	which	Kate	replied	,	"	Oh	,
WHO	推进	这	婴儿车	,	"	似乎	友好的	喜欢	;	"	到	哪个	凯特	回复	,	"	哦	,

推婴儿车的人说："看起来很友善；"凯特回答说："哦，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [weɪvz] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

he	always	waves	to	everyone	.
他	总是	波浪	到	每个人	.

他总是向每个人挥手。

" [naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðæt][rɪ'mɑːrk] .

"	Now	the	majority	of	people	would	have	been	rather	repelled	by	that	remark	.
"	现在	这	多数	的	人们	会	有	到过	相当	排斥	经过	那	评论	.

"现在，大多数人听到这种话都会感到反感。"

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] ['edwərd] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,

For	myself	I	may	say	that	,	though	Edward	always	smiles	when	we	meet	,
为了	我	我	可能	说	那	,	尽管	爱德华	总是	微笑	什么时候	我们	见面	,

就我个人而言，虽然爱德华每次见面都面带微笑，但我可以说，

[aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][smaɪlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'pɑːn]

I	do	not	greatly	value	it	because	I	know	he	smiles	in	the	same	way	upon
我	做	不是	非常	价值	它	因为	我	知道	他	微笑	在	这	相同的	方式	之上

['evriwʌn] [els] .

everyone	else	.
每个人	别的	.

我并不太在意，因为我知道他对其他人也是同样的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

But	it	was	not	so	with	the	little	man	.
但	它	曾是	不是	所以	和	这	小的	男人	.

但对于那个小个子男人来说，情况却并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] " ['evriwʌn] ,

To	be	classed	with	"	everyone	,
到	是	分类	和	"	每个人	,

被归类为"所有人"，

" [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ]['edwərd][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,
" to be placed by Edward on an equality with the strong and graceful ,
" 到 是 放置 经过 爱德华 在 一个 平等 和 这 强的 和 优美 ,

“被爱德华置于与强壮优雅之人同等的地位，

[sent][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
sent a warm glow to his heart .
发送 一个 温暖的 辉光 到 他的 心 .

一股暖流涌上心头。

[soʊ]['edwərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊts] , [dʌn]
So Edward , in his free - and - easy fashion , had , like the boy - scouts , done
所以 爱德华 , 在 他的 自由的 - 和 - 简单的 时尚 , 有 , 喜欢 这 男生 - 侦察兵 , 完毕
[wʌn] [gʊd] [diːd] [ðæt] [deɪ] .
one good deed that day .
一 好的 契据 那 天 .

所以，爱德华以他自由自在的方式，像童子军一样，那天做了一件好事。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [fiːld] ['leɪbərər] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd]
" The system of women and girls acting as field labourers , ploughing and
['ʃepəd] ,
shepherding ,
牧羊 ,

“妇女和女孩充当田间劳工、耕地和放牧的制度，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ɪt'self][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . " — ['kʌntri]
etc . , in itself produces a rough state of society . " — Country
ETC . , 在 本身 产 一个 粗糙的 状态 的 社会 . " — 国家

等等，其本身就造成了社会的混乱局面。——《乡村》

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[haʊ'evər] [ðɪs] ['rʌfnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
However this roughness is to be corrected , as we see by the following : —
然而 这 粗糙度 是 到 是 已更正 , 作为 我们 看 经过 这 下列的 : —

然而，这种粗糙之处需要加以修正，如下所示：—

" [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" ARRANGEMENTS FOR TO - DAY .
" 安排 为了 到 - 天 .

“今日安排。

" [klæs] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['pɑːlɪʃ] [bɪ'gɪnz] , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [sɪks] . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
" Class in Elementary Polish begins , King's College , 6 . " — The Times .
" 班级 在 初级 抛光 开始 , 国王学院 大学 , 6 . " — 这 《时代周刊》 .

“国王学院小学波兰语课程开课，6点。”——《泰晤士报》

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ðiːz] ['kɑːlɪdʒɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
These colleges think of everything .
这些 大学 思考 的 一切 .

这些大学考虑得真周到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːlɪdʒ] .
OUR CORRESPONDENCE COLLEGE .
我们的 一致 大学 .

我们的函授学院。

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [noʊ'tɔːriəsli] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][baɪ] ['letərz] [tuː; tə]
So much good has notoriously been done during the great conflict by letters to
所以 很多 好的 有 臭名昭著 到过 完毕 期间 这 伟大的 冲突 经过 信件 到
[ðə; ði] [pres] [ðæt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
the Press that Mr . Punch ,
这 按 那 先生 . 冲床 ,

在伟大的冲突期间，人们通过给报刊写信的方式取得了许多众所周知的积极成果，以至于《笨拙》杂志的作者潘奇先生……

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
recognising the importance of having this branch of War - work taught to the
识别 这 重要性 的 拥有 这 分支 的 战争 - 工作 教授 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

认识到向年轻人传授这门战争技能的重要性，

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [ænd; ənd] [fjuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
has engaged a gentleman of ample leisure and few responsibilities ,
有 已订婚的 一个 绅士 的 充足 闲暇 和 很少 职责 ,

聘请了一位闲暇时间充裕、责任不重的绅士。

[huː] ['haɪdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nɑːm][diː] ['gɛr] " [ˌpætərfə'mɪliæs] ,
who hides behind the nom de guerre " Paterfamilias ,
WHO 隐藏 在后面 这 诺姆 德 战争 " 一家之主 ,

谁隐藏在化名"Paterfamilias"背后，

" [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" to deliver a series of instructive lectures on the subject .
" 到 递送 一个 系列 的 有指导意义的 讲座 在 这 主题 .

"就此主题进行一系列富有启发性的讲座。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi]['kwɑːlɪfaɪd]
By the time the student has absorbed a complete course he will he qualified
经过 这 时间 这 学生 有 吸收 一个 完全的 课程 他 将要 他 合格的
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][ɑːn]['eni]['tɑːpɪk] ,
to write to the papers on any topic ,
到 写 到 这 文件 在 任何 话题 ,

当学生完整学习完一门课程后，他将有资格就任何主题撰写论文。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['evri] [toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kwerələs] [tuː; tə][ðə; ði]
and , to adopt every tone from the pleading and querulous to the
和 , 到 采纳 每一个 语气 从 这 恳求 和 抱怨的 到 这
[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['hektərɪŋ] .
indignant and hectoring .
愤怒 和 训斥 .

而且，要采用从恳求、抱怨到愤慨、训斥的各种语气。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
From this can follow nothing less than the complete rout of the Germans .
从 这 能 跟随 没有什么 较少的 比 这 完全的 路线 的 这 德国人 .

由此可得出的结果必然是德军的彻底溃败。

['sɪləbəs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .
SYLLABUS OF LECTURES .
教学大纲 的 讲座 .

课程大纲。

[aɪ] . — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] ['dɑːrknəs] .
I . — A World in Darkness .
我 . — 一个 世界 在 黑暗 .

一、——黑暗中的世界。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ʌn'berəb(ə)l] [θɔːt] — [noʊ] [striːt] [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn]
The world before newspapers — Unbearable thought — No Street and no Man in
这 世界 前 报纸 — 难以忍受 想法 — 不 街道 和 不 男人 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it — Unfortunate position of great Generals of history ,
它 — 不幸 位置 的 伟大的 将军们 的 历史 ,

报纸出现之前的世界——难以想象——没有街道，也没有人——历史上伟大将领们的不幸处境

[ˌælɪg'zændər] , ['hænəbəl] , ['sizər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ALEXANDER , HANNIBAL , CÆSAR , etc . ,
亚历山大 , 汉尼拔 , 凯撒 , ETC . ,

亚历山大、汉尼拔、凯撒等等

[ɪn] ['lækɪŋ] [sə'pɔːrt] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm][baɪ]['mɪlətəri]['ekspɜːrts] — [ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
in lacking support or criticism by military experts — Their fatal ignorance of public
在 缺乏 支持 或者 批评 经过 军队 专家 — 他们的 致命的 无知 的 民众
[ə'pɪnjən] — ['sɪriəs] ['hændikæps][ɪn][ðə; ði][pæst] — [liːˌɔ'niːdəz] ['nevər] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] [baɪ]['mɪstər] .
opinion — Serious handicaps in the past — LEONIDAS never seen at lunch by Mr .
观点 — 严肃的 障碍 在 这 过去的 — 列奥尼达 绝不 已见 在 午餐 经过 先生 .
['gɑːsɪp] — [ˌælsi'baiədiːz]['nevər]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ə'tæks] [ɪn] ['æθənz] ['dʒɝːnəlz] — [noʊ] ['breɪni] ['ɑːnlʊkər]
Gossip — ALCIBIADES never stimulated by attacks in Athens journals — No brainy onlooker
闲话 — 阿尔西比亚德斯 绝不 刺激 经过 攻击 在 雅典 期刊 — 不 聪明的 旁观者
[æt; ət] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ɑːr'mɑːdə] .
at defeat of Armada .
在 击败 的 舰队 .

缺乏军事专家的支持或批评——他们对公众舆论的致命无知——过去的严重缺陷——列奥尼达斯从未被八卦先生在午餐时见过——阿尔西比亚德斯从未因雅典报纸上的攻击而受到激励——在无敌舰队战败时没有一个聪明的旁观者。

[iː] . — [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
II . — The Growth of the Press .
二 . — 这 生长 的 这 按 .

二、——新闻业的发展。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['ɪrə] — [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] — ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt]
The birth of a happier era — The first English newspaper — Rapid development
这 出生 的 一个 更快乐 时代 — 这 第一的 英语 报纸 — 迅速的 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrm] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] — [ʌn'fɔːrtʃənət] [k'waɪətɪstɪk] ['tendənsiz] :
of the new arm — A nation made articulate — Unfortunate quietistic tendencies :
的 这 新的 手臂 — 一个 国家 制成 能言善辩 — 不幸 静修主义者 倾向 :

一个更美好时代的诞生——第一份英文报纸——新部门的迅速发展——一个能够清晰表达的民族——不幸的静默主义倾向：

['ædɪsən] , [stiːl] ,
ADDISON , STEELE ,
艾迪生 , 斯蒂尔 ,

艾迪生，斯蒂尔

['dʒɑ:nsən] — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [ðə; ði]

JOHNSON	—	Foreshadowings	of	the	real	thing	—	Arrival	of	the	real	thing	—	The
约翰逊	—	伏笔	的	这	真实的	事物	—	到达	的	这	真实的	事物	—	这

[fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] — [ðə; ði] [tenθ] [mju:z] — [ðə; ði]['edɪtər][æz; əz]['dɪkteɪtər] — [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

Fourth	Estate	—	The	Tenth	Muse	—	The	Editor	as	Dictator	—	The	Millennium	.
第四	财产	—	这	第十	沉思	—	这	编辑	作为	独裁者	—	这	千年	.

约翰逊——真实事物的预兆——真实事物的到来——第四权力——第十位缪斯——编辑作为独裁者——千禧年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

III	.	—	The	Vigilant	Correspondent	.
三、	.	—	这	警惕的	通讯员	.

三、——警惕的通讯员。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] — [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

The	Council	of	Ten	and	the	Lion's	Mouth	—	Importance	of	attending	to
这	理事会	的	十	和	这	狮子的	嘴	—	重要性	的	参加	到

['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] — [tru:] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbərz] —

other	people's	affairs	—	True	citizenship	the	improvement	of	one's	neighbours	—
其他	人们的	事务	—	真的	国籍	这	改进	的	一个人的	邻居	—

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kærəktər] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['vɜ:rtʃu:] — [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] [pɔ:l] [praɪ] —

Neglect	of	one's	own	character	a	national	virtue	—	Brief	sketch	of	Paul	Pry	—
忽视	的	一个人的	自己的	特点	一个	国家的	美德	—	简短的	草图	的	保罗	撬	—

[bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] ['medlsəm] ['mæti] — ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] — ['hju:mən]

Brief	sketch	of	Meddlesome	Matty	—	Keepers	of	the	public	conscience	—	Human
简短的	草图	的	好事	马蒂	—	守门员	的	这	民众	良心	—	人类

[ə'lɑ:rm] - [klɑ:ks] — ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ri'fɔ:mz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [pres]

alarm	-	clocks	—	Samples	of	reforms	delayed	by	absence	of	letters	to	the	Press
警报	-	时钟	—	样品	的	改革	延迟	经过	缺席	的	信件	到	这	按

— [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['grævəti] — [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

—	The	circulation	of	the	blood	—	The	law	of	gravity	—	The	movement	of
—	这	循环	的	这	血	—	这	法律	的	重力	—	这	移动	的

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — ['vælju:][ʌv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] .

the	solar	system	—	Value	of	iteration	and	undauntability	.
这	太阳的	系统	—	价值	的	迭代	和	无畏	.

十人委员会和狮口——关注他人事务的重要性——真正的公民精神在于改善邻里——忽视自身品格是一种民族美德——保罗·普赖的简介——爱管闲事的马蒂的简介——公众良知的守护者——人肉闹钟——因缺乏致报信而延误的改革案例——血液循环——万有引力定律——太阳系的运动——反复和无畏的价值。

[ˌaɪ 'vi:] . — [reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

IV	.	—	Range	of	Subject	.
第四	.	—	范围	的	主题	.

IV.—主题范围。

['evri] [stɪk] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['biːtɪŋ] [dɔːgz] — ['nʌθɪŋ] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə] [joʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz]

Every	stick	useful	in	beating	dogs	—	Nothing	too	trivial	to	yoke	with	such	words
每一个	戳	有用	在	殴打	狗	—	没有什么	也	琐碎的	到	轭	和	这样的	字

[æz; əz] " ['skænd(ə)l] " [ænd; ənd] " ['aʊtreɪdʒ] " — [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɚz]

as	"	scandal	"	and	"	outrage	"	—	Suspicion	and	mistrust	the	letter	-	writer's
作为	"	丑闻	"	和	"	暴行	"	—	怀疑	和	不信任	这	信	-	作家的

[laɪf] - [blʌd] — [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['neglɪdʒənt][ɔːr] [kə'rʌpt] — ['riːz(ə)nz]

life	-	blood	—	Necessity	for	believing	everyone	in	office	negligent	or	corrupt	—	Reasons
生活	-	血	—	必要性	为了	相信	每个人	在	办公室	疏忽	或者	腐败	—	原因

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðə; ði]

why	it	is	better	to	write	to	the	papers	than	to	the	individual	—	The
为什么	它	是	更好的	到	写	到	这	文件	比	到	这	个人	—	这

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] — [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['vɪktɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] — ['vælјuː]

sacredness	of	publicity	—	Importance	also	of	victim	seeing	the	indictment	—	Value
神圣	的	宣传	—	重要性	还	的	受害者	看到	这	起诉书	—	价值

[ʌv; əv] [huːz] [huː] ?

of	Who's	Who	?
的	谁是	WHO	?

打狗时每根棍子都派上用场——没有什么事小到不能用"丑闻"和"暴行"这样的词来形容——怀疑和不信任是写信人的生命线——必须相信所有在职人员都玩忽职守或腐败——为什么写信给报社比写信给个人更好——宣传的神圣性——受害者看到起诉书的重要性——《名人录》的价值?

— ['poʊst(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

—	Postal	rates	for	newspapers	.
—	邮政	利率	为了	报纸	.

—报纸邮资。

[viː] . — ['signətʃə] .

V	.	—	Signatures	.
V	.	—	签名	.

V.—签名。

['riːəl] [neɪmz] [ænd; ənd] ['suːdnˌɪmz] — ['keɪsɪz] [wer] ['riːəl] [neɪmz] [ɑːr; ər][best] — ['keɪsɪz] [wer]

Real	names	and	pseudonyms	—	Cases	where	real	names	are	best	—	Cases	where
真实的	姓名	和	笔名	—	案例	在哪里	真实的	姓名	是	最好的	—	案例	在哪里

['suːdnˌɪmz] [ɑːr; ər][best] — ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bəuθ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] — [ðə; ði]

pseudonyms	are	best	—	Danger	of	giving	both	name	and	address	—	The
笔名	是	最好的	—	危险	的	给予	两个都	姓名	和	地址	—	这

['nɑːbˌkɛri] — [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] — [ðə; ði] [lɔː] [də'rektəri] —

Knobkerry	—	The	Dog	-	Whip	—	The	Art	of	Self	-	Defence	—	The	Law	Directory	—
诺布克里	—	这	狗	-	鞭	—	这	艺术	的	自己	-	防御	—	这	法律	目录	—

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['suːdnˌɪmz] — ['lætn] [viː] . ['ɪŋglɪʃ] — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] " [wʌn] [huː] [noʊz] "

Choice	of	pseudonyms	—	Latin	v	.	English	—	An	Advantage	of	"	One	Who	Knows	"
选择	的	笔名	—	拉丁	v	.	英语	—	一个	优势	的	"	一	WHO	知道	"

['oʊvər] " ['aʊdi; 'ɔːdi] [ɔltɚɔm] ['pɑːrtɛm] " — " [skrʊ'tetər] " ['betər] [ðæn; ðən] " ['spekteɪtər]['eˌbi]['ekstrə] "

over	"	Audi	Alteram	Partem	"	—	"	Scrutator	"	better	than	"	Spectator	ab	extra	"
超过	"	奥迪	阿尔特拉姆	部分	"	—	"	审查员	"	更好的	比	"	旁观者	ab	额外的	"

— " [wʌn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] " ['betər] [ðæn; ðən] " ['dʒuːnjəs] " — ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] " [wɔːr] -

—	"	One	who	is	doing	his	bit	"	better	than	"	Junius	"	—	Reasons	for	"	War	-
—	"	—	WHO	是	正在做	他的	少量	"	更好的	比	"	朱尼厄斯	"	—	原因	为了	"	战争	-

['wɪnər] " ['biːɪŋ] [ðə; ði][best][æt; ət]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

Winner	"	being	the	best	at	present	moment	.
优胜者	"	存在	这	最好的	在	展示	片刻	.

真名与化名——真名最佳的情况——化名最佳的情况——同时提供姓名和地址的危险——诺布克里——狗鞭——自卫的艺术——法律指南——化名的选择——拉丁语与英语——"知情者"优于"Audi Alteram Partem"——"审查者"优于"旁观者"——"尽自己一份力的人"优于"尤尼乌斯"——"战争赢家"目前最佳的理由。

['vaɪ, 'viː] . — ['mɑːd(ə)l] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ri'maːks] .

VI	.	—	Model	Letter	with	Remarks	.
六年级	.	—	模型	信	和	评论	.

六、附有备注的范文。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][noʊ] [taɪp] [ʌv; əv] ['letər] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði]

At	the	present	moment	no	type	of	letter	is	more	effective	than	the
在	这	展示	片刻	不	类型	的	信	是	更多的	有效的	比	这

['fɑːloʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

目前，没有任何一种信件形式比以下这种更有效：——

[sɜːr] , — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

SIR	,	—	Could	anything	be	more	deplorable	than	the	spectacle	,
先生	,	—	可以	任何事物	是	更多的	可悲的	比	这	奇观	,

先生，——还有什么比这更令人痛心的吗?

[wɪtʃ] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ə'fɔːrdz] ,

which	every	hour	of	the	day	and	night	affords	,
哪个	每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	提供	,

昼夜每一小时都提供了这样的机会。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['grændˌfɑːðəz] .

of	young	and	vigorous	men	made	up	to	look	like	grandfathers	.
的	年轻的	和	蓬勃	男人	制成	向上	到	看	喜欢	祖父们	.

一群年轻力壮的男子化装成爷爷的样子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɑːs'tuːmieɪ] [ænd; ənd] [pə'ruːkiːə] [ɑːr; ər][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]

I	am	told	that	the	theatrical	costumiers	and	perruquiers	are	worn	to	a
我	是	讲述	那	这	戏剧	服装商	和	佩鲁基耶斯	是	磨损	到	一个

['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'wɜːrk] [wɪtʃ] [ðiːz] [kən'temptəbl] ['ʃɜːrkərz] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm]

shadow	by	the	overwork	which	these	contemptible	shirkers	have	subjected	them
阴影	经过	这	过度劳累	哪个	这些	可鄙	逃避者	有	受	他们

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

据说，这些卑鄙的懒汉让剧团的服装师和假发师过度劳累，他们都累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	call	on	you	to	use	your	powerful	influence	to	stop	it	.
和	我	称呼	在	你	到	使用	你的	强大的	影响	到	停止	它	.

我呼吁你们运用你们强大的影响力来阻止这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] ,

I	am	credibly	informed	that	if	a	courageous	investigator	visiting	those	funkholes	,
我	是	可信地	知情的	那	如果	一个	勇敢	研究者	访问	那些	放克洞	,

[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	clubs	of	London	,
这	俱乐部	的	伦敦	,

据可靠消息，如果一位勇敢的调查员造访那些藏污纳垢的场所，也就是伦敦的俱乐部，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld][skælps][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðer; ðər] ,

were	to	snatch	at	the	bald	scalps	so	much	in	evidence	there	,
是	到	抢夺	在	这	秃	头皮	所以	很多	在	证据	那里	,

如果能去抓那些随处可见的秃头就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	would	in	nine	cases	out	of	ten	find	that	they	came	away	in	his	hand	,
他	会	在	九	案例	出去	的	十	寻找	那	他们	来了	离开	在	他的	手	,

十有八九他会发现它们最终都落入了他的手中。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃəv'ljuːə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd][fɪt][bʌt; bət]['kreɪv(ə)n] .

revealing	the	chevelure	of	the	youthful	and	fit	but	craven	.
揭示	这	头发	的	这	青春	和	合身	但	懦夫	.

揭示了年轻健壮但懦弱者的丑陋面容。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] .

At	any	rate	the	experiment	should	be	tried	.
在	任何	速度	这	实验	应该	是	尝试	.

无论如何，都应该尝试一下这个实验。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	shall	,	of	course	,
我	将	,	的	课程	,

我当然会。

[biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər][net][soʊ] ['taɪtli]

be	told	that	the	Tribunals	are	active	and	vigilant	and	their	net	so	tightly
是	讲述	那	这	法庭	是	积极的	和	警惕的	和	他们的	网	所以	紧紧

[drɔːn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [θruː] ;

drawn	that	no	one	can	get	through	;
绘制	那	不	一	能	得到	通过	;

被告知法庭积极活跃、警惕性高，其网罗严密，无人能够逃脱；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['bʌŋglər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] , ['weðər] [æt; ət][ðə; ði]

but	we	all	know	what	bunglers	the	English	authorities	are	,	whether	at	the
但	我们	全部	知道	什么	笨蛋	这	英语	当局	是	,	无论	在	这

[wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['elsˌwer] .

War	Office	or	elsewhere	.
战争	办公室	或者	别处	.

但我们都知道英国当局有多么无能，无论是在陆军部还是其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [truː] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

It	is	only	in	newspaper	offices	that	true	efficiency	can	be	found	.
它	是	仅有的	在	报纸	办公室	那	真的	效率	能	是	成立	.

只有在报社才能找到真正的效率。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ][kɑːrd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

I	enclose	my	card	and	am	,
我	括	我的	卡片	和	是	,

我附上我的名片，我是.....

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

" [wɔːr] - ['wɪnər] .

"	WAR	-	WINNER	.
"	战争	-	优胜者	.

“战争胜利者。”

" [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ə'bʌv] — ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrfɪkt] — [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Analysis	of	above	—	Reasons	for	thinking	it	perfect	—	Importance	of
"	分析	的	多于	—	原因	为了	思维	它	完美的	—	重要性	的

['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['editəz] — ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

compliment	to	editors	—	Estimate	of	its	probable	result	.
赞扬	到	编辑	—	估计	的	它是	可能	结果	.

“对上述内容的分析——认为它完美无缺的理由——对编辑的赞扬的重要性——对其可能结果的估计。

[ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [ædz] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [tuː; tə] ['mætrɪmoʊni] .

THE	FOOD	CONTROLLER	ADDS	A	NEW	TERROR	TO	MATRIMONY	.
这	食物	控制器	添加	一个	新的	恐怖	到	婚姻	.

食品管制员给婚姻增添了新的恐怖。

[ɪk'striːmz] .
Extremes .
极端情况 .

极端情况。

" [hiː; hi] [spent] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] 6th [drə'guːn] [gɑːrdz] ([ˌkɑːrbə'nɪr]) [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt]
" He spent 233 years in the 6th Dragoon Guards (Carbineers) and commanded that
" 他 花费 - 年 在 这 6th 龙骑兵 卫兵 (卡宾枪) 和 命令 那
['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .
famous regiment in the Boer War .
著名的 团 在 这 布尔人 战争 .

"他在第6龙骑兵卫队（卡宾枪骑兵）服役了233年，并在布尔战争中指挥过这支著名的部队。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

['telɪgræf] ([dʌn'diː]) .
Telegraph (Dundee) .
电报 (邓迪) .

《电讯报》（邓迪）。

" ['sɑːrdʒənt] — — , [huː] [ɪz][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" Sergeant — — , who is 2 years of age , is married , and has two children .
" 军士 — — , WHO 是 2 年 的 年龄 , 是 已婚 , 和 有 二 孩子们 .
" — [seɪm]
" — Same
" — 相同的

"警官——，2岁，已婚，有两个孩子。"——Same

['peɪpər] , [seɪm] [deɪt] .
Paper , same date .
纸 , 相同的 日期 .

论文，日期相同。

" ['mɪstər] . [es] . [dʒeɪ] . [rə'driːgoʊ] , - - [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]
" Mr . S . J . Rodrigo , Vidane Aratchy of Kotahena , who was bitten by a
" 先生 . S . J . 罗德里戈 , - - 的 - , WHO 曾是 被咬 经过 一个
[meɪd] [bɑːg][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
made bog on Sunday ,
制成 沼泽 在 星期日 ,

"来自科塔赫纳的维达内·阿拉奇先生 SJ Rodrigo 于周日被一只人造沼泽咬伤，

[left][fɔːr; fər] [kuː'nʊər] [læst] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [treɪn][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
left for Coonoor last evening by the Talaimannar train for treatment .
左边 为了 库努尔 最后的 晚上 经过 这 - 火车 为了 治疗 .

昨晚乘坐塔莱曼纳尔火车前往库努尔接受治疗。

" — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" — Ceylon Independent .
" — 锡兰 独立的 .

——《锡兰独立报》

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [bɑːgz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['deɪndʒərəs] ?
But why make bogs if they are so dangerous ?
但 为什么 制作 沼泽 如果 他们 是 所以 危险的 ?

既然沼泽地如此危险，为什么还要建造它们呢?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ˌædvər'taɪzmənt] :
From a shoemaker's advertisement :
从 一个 鞋匠 广告 :

出自一家鞋匠的广告：

" [rʌf] [bɔɪz] [wel] ['leðə] . " — [haɪ] ['rɪvər] [taɪmz] ([æl'bɜːrtə] , ['kænədə]) .
" ROUGH BOYS WELL LEATHERED . " — High River Times (Alberta , Canada) .
" 粗糙的 男孩们 出色地 皮革 . " — 高的 河 《时代周刊》 (艾伯塔省 , 加拿大) .

"粗犷的男孩们身披厚实的皮衣。"——《高河时报》(加拿大艾伯塔省)。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['slɪpər] [hæz; həz][nɑːt] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['juːsflnəs] .
The good old slipper has not outlived its usefulness .
这 好的 老的 拖鞋 有 不是 活得更久 它是 用处 .

经典的拖鞋依然实用。

" [tuː; tə][ɔːl] [ə'nɑːnɪməs] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]
" To all anonymous correspondents who have recently written to me I have
" 到 全部 匿名的 通讯员 WHO 有 最近 书面 到 我 我 有
[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['blækˌgɑrdz] . " — [eɪ diː viː tiː] .
the honour to reply that they are all blackguards . " — Advt .
这 荣誉 到 回复 那 他们 是 全部 黑帮 . " — 广告 .

"对于最近给我写信的所有匿名来信者，我荣幸地回复说，他们都是无赖。"——广告

[ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['peɪpər] .
in Ceylon Paper .
在 锡兰 纸 .

在锡兰纸业。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪvd] [ðɪs] ['ɑːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi]
Though we ourselves should have waived this honour we are in full sympathy
尽管 我们 我们自己 应该 有 放弃 这 荣誉 我们 是 在 满的 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] .
with the writer .
和 这 作家 .

虽然我们自己本应放弃这份荣誉，但我们完全理解作者的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [oʊ] ! [duː] [wer] [jʊr; jər] ['kɑːki] [taɪ] , [dæd] , [ɔːr] [els]
" OH ! DO WEAR YOUR KHAKI TIE , DAD , OR ELSE
" 哦 ! 做 穿 你的 卡其色 领带 , 爸爸 , 或者 别的

"哦！爸爸，一定要戴上你的卡其色领带，否则……"

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
NO ONE WILL KNOW YOU'RE A SOLDIER .
不 一 将要 知道 你是 一个 士兵 .

没有人会知道你是军人。

" ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [treɪnz] .
" TRAVEL WITHOUT TRAINS .
" 旅行 没有 火车 .

"不乘火车旅行。"

([sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][riː'maːks][ɪn] " [ðə; ði][əb'zɜːrvər] " [ɑːn] [ɪk'sentrɪk] [pleɪs] [neɪmz] .)
(Suggested by some recent remarks in " The Observer " on eccentric place names .)
(建议 经过 一些 最近的 评论 在 " 这 观察员 " 在 偏心 地方 姓名 .)

(灵感来自《观察家报》最近关于一些古怪地名的评论。)

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [ferz]
Now that the rise in railway fares
现在 那 这 上升 在 铁路 票价

现在铁路票价上涨了

([æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ]['peɪtriət]['kævəlz])

(	At	which	no	patriot	cavils	)
(	在	哪个	不	爱国者	吹毛求疵	)

（对此，爱国者们并无异议）

[hæz; həz] [tʃeɪnd] [ˌjuː 'es]['eldəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃerz]

Has	chained	us	elders	to	our	chairs
有	连锁	我们	长者	到	我们的	椅子

把我们这些老人用锁链拴在椅子上

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

And	circumscribed	our	travels	,
和	限定的	我们的	旅行	,

并限制了我们的旅行范围，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['festɪv] [geɪm]

I	love	to	play	the	festive	game
我	爱	到	玩	这	节日	游戏

我喜欢玩节日游戏

[ʌv; əv]['æstrəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

Of	astral	gravitation
的	星体	引力

星体引力

[tuː; tə] ['eni] ['neɪbərhʊd] [huːz] [neɪm]

To	any	neighbourhood	whose	name
到	任何	邻里	谁	姓名

任何名为

[ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Is	fraught	with	fascination	.
是	充满危机	和	魅力	.

充满魅力。

[aɪv] ['nevər] ['saːmpld][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

I've	never	sampled	in	the	flesh
我已经	绝不	抽样	在	这	肉

我从未亲身品尝过。

[ðə; ði] ['verid] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['buːtl] ,

The	varied	charms	of	Bootle	,
这	多种多样	魅力	的	布特尔	,

布特尔的种种魅力，

[bʌt; bət] ['mentəli] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [freʃ]

But	mentally	I	find	them	fresh
但	精神上	我	寻找	他们	新鲜的

但从精神层面来说，我觉得它们很新鲜。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] ['fʊt(ə)l] ;

And	redolent	of	footle	;
和	芬芳的	的	脚	;

散发着足部的气味；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zɔːrt]

And	,	though	my	steps	to	that	resort
和	,	尽管	我的	步骤	到	那	采取

而且，尽管我前往那个度假村的步伐

[aɪ]['nevər] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [bent] ,

I	never	up	till	now	bent	,
我	绝不	向上	直到	现在	弯曲	,

我以前从未弯腰过，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['trænspɔ:rt]
Imagination **can** **transport**
想像力 能 运输

想象力可以穿越

[maɪ]['spɪrɪt]['ɪntu:] - .
My **spirit** **into** **Chowbent** **.**
我的 精神 进入 - .

我的灵魂融入了Chowbent。

['ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk]
Always **alert** **upon** **the** **track**
总是 警报 之上 这 追踪

时刻警惕赛道动向

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Of **rich** **and** **strange** **emotion** **,**
的 富有的 和 奇怪的 情感 ,

充满丰富而奇特的情感，

[tu:; tə] ['pʌdzi] [ænd; ənd][tu:; tə] [slæk]
To **Pudsey** **and** **to** **Wibsey** **Slack**
到 帕德西 和 到 威布西 松弛

致帕德西和威布西·斯莱克

[aɪ] [peɪ] [maɪ][fɑ:nd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
I **pay** **my** **fond** **devotion** **;**
我 支付 我的 喜爱 虔诚 ;

我表达我深切的敬意；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɔ:ft] ,
My **heart** **is** **in** **the** **Highlands** **oft** **,**
我的 心 是 在 这 高地 经常 ,

我的心常常在苏格兰高地，

[ðoʊ] [eɪdʒ][ɪts] [gloʊ] [in'fi:blz] ,
Though **age** **its** **glow** **enfeebles** **,**
尽管 年龄 它是 辉光 虚弱 ,

虽然岁月会使它黯然失色，

[ænd; ənd] [sɔ:z] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɔ:ft]
And **soars** **triumphantly** **aloft**
和 翱翔 凯旋而归 高空

它凯旋般地翱翔于天际

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pi:blz] .
At **the** **mere** **sound** **of** **Peebles** **.**
在 这 仅仅 声音 的 皮布尔斯 .

光是听到皮布尔斯这个名字就让我兴奋不已。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['li:fi] [dʒu:n] ,
The **nightingale** **in** **leafy** **June** **,**
这 夜莺 在 绿叶 六月 ,

六月绿树成荫的夜莺

[aɪ] [oʊn] , [dɪ'vaɪnli] ['wɔ:blz] ,
I **own** **,** **divinely** **warbles** **,**
我 自己的 , 神圣地 鸣啭 ,

我拥有，神圣的吟唱，

[bʌt; bət]['i:kwəl]['mædʒɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [tu:n] -
But **equal** **magic** **fills** **the** **tune** **-**
但 平等的 魔法 填充 这 调 -

但同样的魔力也充满了这首曲子——

[ful] [neɪm] [ʌv; əv] ['skoʊʃəz] ['gɔːrbəlz] ;
ful **name** **of** **Scotia's** **Gorbals** **;**
满 姓名 的 斯科舍省的 戈巴尔斯 ;

斯科舍省戈巴尔斯的全称;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər]
And **if** **you** **ever** **should** **desire**
和 如果 你 曾经 应该 欲望

如果你有这样的愿望

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wæks] ['fʌni] [ɑːn] ,
A **subject** **to** **wax** **funny** **on** **,**
一个 主题 到 蜡 有趣的 在 ,

一个可以用来开玩笑的话题,

[wʌt] [θiːm] [mɔːr] [fɪtli] [kæn; kən][ɪn'spaɪər]
What **theme** **more** **fitly** **can** **inspire**
什么 主题 更多的 合适地 能 启发

还有什么主题比这更能激发灵感呢?

[ðə; ði][mjuːz][ðæn; ðən] - ?
The **Muse** **than** **Ballybunnion** **?**
这 沉思 比 - ?

缪斯女神比巴利邦尼恩更胜一筹?

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːn][maɪ]['æstrəl] [raʊndz]
Some **places** **on** **my** **astral** **rounds**
一些 地方 在 我的 星体 回合

我星体投射中的一些地方

[aɪm] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [tə'buː] ,
I'm **strong** **upon** **tabooing** **,**
我是 强的 之上 禁忌 ,

我非常反对触碰禁忌,

[ɑːn]['ænti] - [ˌælkə'hɑːlɪk] [graʊndz]
On **anti** **-** **alcoholic** **grounds**
在 反对 - 酗酒者 理由

出于反酒精中毒的理由

[ænd; ənd] [rʌm] [es'tʃuːɪŋ] ;
Grogport **and** **Rum** **eschewing** **;**
格罗格波特 和 朗姆酒 回避 ;

不喝格罗格波特酒和朗姆酒;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l]['stɪgmə][rɑːbz]
But **no** **such** **painful** **stigma** **robs**
但 不 这样的 痛苦 柱头 抢劫

但这种痛苦的耻辱却被剥夺了。

[praʊd] ['pɑːtoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['lʌstər] ,
Proud **Potto** **of** **its** **lustre** **,**
自豪的 波托 的 它是 光泽 ,

骄傲的波托,闪耀着光芒

[ɔːr] [ruːlz] [aʊt] [kræŋk][ænd; ənd] [smiːθ] [ænd; ənd] [stɑːb] ,
Or **rules** **out** **Crank** **and** **Smeeth** **and** **Stobs** **,**
或者 规则 出去 曲柄 和 斯米斯 和 节拍 ,

或者说,排除了克兰克、斯米斯和斯托布斯。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['klʌstər] .
A **memorable** **cluster** **.**
一个 难忘 簇 .

令人难忘的一幕。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ][breɪn]
The pictures rising in my brain
这 图片 上升 在 我的 脑

我脑海中浮现出画面

[ɑːr; ər][streɪndʒ] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['mʌd(ə)l] - [ɪm] ,
Are strange ; sometimes I muddle ' em ,
是 奇怪的 ; 有时 我 混乱 - 呃 ,

它们很奇怪；有时我会把它们搞混。

[kən'faʊndɪŋ] [plɛk] [wɪð; wɪθ] ['plɑːdər] [leɪn] ,
Confounding Pleck with Plodder Lane ,
混淆 埂 和 蹒跚者 车道 ,

将普莱克与普洛德巷混淆，

['taɪtli] [wɪð; wɪθ] ;
Titley with Tillietudlem ;
泰特利 和 蒂利图德勒姆 ;

Titley 与 Tillietudlem；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] ,
In short , it's not a game of skill ,
在 短的 , 它是 不是 一个 游戏 的 技能 ,

简而言之，这不是一场技巧游戏。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skers] ['eseɪ] [æt; ət] ;
Else I should scarce essay at ;
别的 我 应该 稀少 散文 在 ;

否则我应该很少写文章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] , [kɔːsts][ˌem 'iː][nɪl] ;
But it is harmless , costs me nil ;
但 它 是 无害 , 成本 我 零 ;

但这无害，而且我无需付出任何代价；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [niːd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And nobody need play it .
和 无人 需要 玩 它 .

而且没人需要玩它。

[ðə; ði][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt] ,
The plan is simple ; choose a spot ,
这 计划 是 简单的 ; 选择 一个 点 ,

计划很简单：选择一个地点，

[ðen] ['foʊkəs][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n]
Then focus with decision
然后 重点 和 决定

然后集中精力做决定

[jʊr; jər] [θɔːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juːv] [gɑːt]
Your thoughts upon it till you've got
你的 想法 之上 它 直到 你已经 得到

你对它的想法，直到你.....

[ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ;
A clear - cut mental vision ;
一个 清除 - 切 精神的 想象 ;

清晰的思维愿景；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] [əːz] ,
And though from fact it widely errs ,
和 尽管 从 事实 它 广泛 错误 ,

虽然它与事实存在诸多出入，

[rɪ'membər] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n]
Remember **in** **conclusion**
记住 在 结论

记住，总之

['oʊnli][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][proʊz] [pri'fəːz]
Only **the** **man** **of** **prose** **prefers**
仅有的 这 男人 的 散文 偏好

只有散文家才会喜欢

['aɪwɪtnəs] [tuː; tə][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Eyewitness **to** **illusion** **.**
目击者 到 错觉 .

幻觉的目击者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
From **the** **Back** **of** **the** **Front** **.**
从 这 后退 的 这 正面 .

从正面的背面。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['letər] : —
Extract **from** **a** **soldier's** **letter** **:** **—**
提炼 从 一个 士兵的 信 : —

摘自一名士兵的信件：——

" [dɪr] ['mʌðər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [rʌn] [daʊn] ,
" **DEAR** **MOTHER** **,** **—** **I** **am** **thoroughly** **run** **down** **,**
" 亲爱的 母亲 , — 我 是 彻底 跑步 向下 ,

亲爱的母亲，——我筋疲力尽，

[ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l][aɪ]['kænɑːt] [tel]
and **have** **grown** **so** **thin** **that** **when** **I** **get** **a** **pain** **in** **my** **middle** **I** **cannot** **tell**
和 有 生长 所以 薄的 那 什么时候 我 得到 一个 疼痛 在 我的 中间 我 不能 告诉
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bækeɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] . "
whether **it** **is** **a** **backache** **or** **a** **stomachache** **.** **"**
无论 它 是 一个 背痛 或者 一个 腹痛 . "

而且我瘦得皮包骨，以至于肚子疼的时候，我都分不清是背痛还是胃痛了。

" [ðə; ði] ['kɔristəz] [ænd; ənd][aɪ] . [siː] . [juː] . [enˈlaɪvənd] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] ['rendɪŋ]
" **The** **choristers** **and** **I** **.** **C** **.** **U** **.** **enlivened** **each** **station** **along** **the** **route** **by** **rending**
" 这 唱诗班成员 和 我 . C . U . 活跃 每个 车站 沿着 这 路线 经过 渲染
['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['soʊloʊz][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnəu] [ɪk'spres] [druː] [ɪn] .
sacred **songs** **and** **solos** **as** **The** **Kano** **Express** **drew** **in** **.**
神圣 歌曲 和 独奏 作为 这 加纳 表达 画 在 .

“当卡诺快车驶入沿途各站时，合唱团和 ICU 成员们用演唱圣歌和独唱活跃了气氛。”

" — ['leigɔs ; 'lɑːgəs] ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **—** **Lagos** **Weekly** **Record** **.**
" — 拉各斯 每周 记录 .

——拉各斯周报。

" [ðæts] [tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **That's** **torn** **it** **,** **"** **said** **the** **conductor** **.**
" 那就是 撕裂 它 , " 说 这 导体 .

“撕破了，”列车员说。

" ['brɪtnz] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
" **Britons** **never** **shall** **be** **slaves** **if** **they** **will** **only** **remember** **the** **solemn** **warning** **of**
" 英国人 绝不 将 是 奴隶 如果 他们 将要 仅有的 记住 这 庄严 警告 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] — - [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] ,
the **author** **of** **the** **words** **—** **'** **To** **thine** **own** **self** **be** **true** **,**
这 作者 的 这 字 — - 到 你的 自己的 自己 是 真的 ,

“只要英国人牢记作者的庄严警告——‘忠于你自己’，他们就永远不会沦为奴隶。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [kænst][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['eni][mæn] .
and **then** **thou** **canst** **be** **false** **to** **any** **man** **.**
和 然后 你 罐 是 错误的 到 任何 男人 .

这样你就可以对任何人不忠。

- " — ['letər] [ɪn] [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
' " — Letter in Scotch Paper .
- " — 信 在 苏格兰威士忌 纸 .

“——用透明纸写的信。”

[wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
One recognises the note of liberty ,
一 认可 这 笔记 的 自由 ,

人们能从中辨认出自由的意味，

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] "
but we fear the writer must have got hold of a German edition of "
['ʌnsɝ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Unser Shakspeare .
安塞尔 莎士比亚 .

但我们担心作者一定是弄到了一本德文版的《我们的莎士比亚》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['bilits] .
THE HARDSHIPS OF BILLETS .
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

[æz; əz]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][laɪz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['gɛtɪn] - ['betər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [wiː; wi]
As Jim and me lies in hospital gettin ' better from our wounds we
作为 吉姆 和 我 谎言 在 医院 获得 - 更好的 从 我们的 伤口 我们
[tɔːks] ['oʊvər] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
talks over what we've been through in this War .
会谈 超过 什么 我们已经 到过 通过 在 这 战争 .

我和吉姆躺在医院里养伤，我们聊起了这场战争中我们经历的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] ,
There was the time when we was billeted with Mrs . Dawkins ,
那里 曾是 这 时间 什么时候 我们 曾是 住宿 和 太太 . 道金斯 ,

曾有一段时间，我们寄宿在道金斯太太家。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .
just before we went to the Front , which dwells in our memories .
只是 前 我们 去 到 这 正面 , 哪个 居住地 在 我们的 回忆 .

就在我们奔赴前线之前，那段记忆至今仍萦绕在我们心头。

[wen] [ðə; ði] [bɪlɪtən] - - [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [went]

When	the	billetin	'	orficer	introduced	us	into	her	kitchen	Mrs	.	Dawkins	went
什么时候	这	比列廷	-	-	介绍	我们	进入	她	厨房	太太	.	道金斯	去

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][hɜːr; hər]['duːti][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l]

down	on	the	bricks	and	prayed	she	might	do	her	duty	by	the	two	noble
向下	在	这	砖块	和	祈祷	她	可能	做	她	责任	经过	这	二	高贵

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] — [huː] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]

defenders	of	her	country	—	she	meant	me	and	Jim	—	who	the	Lord	had
后卫	的	她	国家	—	她	意思是	我	和	吉姆	—	WHO	这	主	有

[pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ker] .

pleased	to	deliver	into	her	care	.
高兴	到	递送	进入	她	关心	.

当招待员把我们带进她的厨房时，道金斯太太跪倒在砖地上，祈祷她能尽到自己的责任，照顾好她国家的两位英勇捍卫者——她指的是我和吉姆——上帝乐意把他们交给她照顾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] - - ['dʒɪmz] [buːts] .

Then	she	begun	unlacin	'	Jim's	boots	.
然后	她	开始	-	-	吉姆的	靴子	.

然后她开始解吉姆的靴子。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [kʌm] [ɪn] ; [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

In	a	minute	Mr	.	Dawkins	come	in	;	he	said	we	was	hearty	welcome	,
在	一个	分钟	先生	.	道金斯	来	在	;	他	说	我们	曾是	爽朗	欢迎	,

道金斯先生马上就进来了；他说我们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [tɜːrnd]

and	was	just	goin	'	to	shake	'	ands	with	us	when	Mrs	.	Dawkins	turned
和	曾是	只是	去	-	到	摇	-	和	和	我们	什么时候	太太	.	道金斯	转向

[ɑːn] - [ɪm][ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]['stændɪn] - [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [gɔːk] [ænd; ənd]

on	'	im	and	asked	'	im	what	he	meant	by	standin	'	there	like	a	gawk	and
在	-	我是	和	问	-	我是	什么	他	意思是	经过	替身	-	那里	喜欢	一个	盯着看	和

[nɑːt] - - [maɪn] .

not	unlacin	'	mine	.
不是	-	-	矿	.

他正要和我们握手，道金斯太太却突然质问他，说他像个傻子一样站在那里，不肯解开我的鞋带是什么意思。

['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Jim	and	me	was	very	uncomfortable	.
吉姆	和	我	曾是	非常	不舒服	.

吉姆和我之间气氛很尴尬。

[ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [kʌm] [ɪn] , ['suːzn] , ['sæmi] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] ,

Then	some	little	Dawkinses	come	in	,	Susan	,	Sammy	,	Billy	and	Elfreda	,
然后	一些	小的	道金斯	来	在	,	苏珊	,	萨米	,	比利	和	埃尔弗雷达	,

然后，几个小道金斯走了进来，苏珊、萨米、比利和埃尔弗雷达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	was	told	by	Mrs	.	Dawkins	to	pay	their	respecks	to	us	,
和	曾是	讲述	经过	太太	.	道金斯	到	支付	他们的	尊重	到	我们	,

道金斯夫人告诉他们要向我们表示敬意。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][ɔːr] [ʃiːd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	do	it	proper	or	she'd	know	the	reason	why	.
和	做	它	恰当的	或者	棚	知道	这	原因	为什么	.

而且要好好处理，否则她就会知道原因了。

['sæmi] [sə'luːtid] [left] - - ['ændɪd]

Sammy	saluted	left	-	'	anded
萨米	敬礼	左边	-	-	和

萨米向左敬礼

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌft] [hɪm; ɪm][ˌʌnˈməːsiful] .

and	she	cuffed	him	unmerciful	.
和	她	袖口	他	无情	.

她毫不留情地给他戴上了手铐。

['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɛglər] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

Jim	and	me	begun	to	feel	regler	low	-	spirited	.
吉姆	和	我	开始	到	感觉	调节器	低的	-	精神抖擞	.

吉姆和我开始感到情绪低落。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .

After	that	she	set	out	the	tea	.
后	那	她	放	出去	这	茶	.

之后她摆好了茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] - [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [keɪks] [ænd; ənd][dʒæm] ,

It	was	as	butiful	a	tea	as	we	could	wish	for	,	cakes	and	jam	,
它	曾是	作为	-	一个	茶	作为	我们	可以	希望	为了	,	蛋糕	和	果酱	,

那是一顿我们梦寐以求的美好下午茶，有蛋糕和果酱。

[ænd; ənd] ['bloʊtər] - [peɪst] [ænd; ənd] [sɑːˈdiːnz] ,

and	bloater	-	paste	and	sardines	,
和	胀气者	-	粘贴	和	沙丁鱼	,

还有胀气膏和沙丁鱼，

[ænd; ənd] ['biːn] - ['hʌŋgri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

and	bein	'	hungry	after	a	long	march	we	cheered	up	and	looked	forward	to
和	是	-	饥饿的	后	一个	长的	行进	我们	欢呼	向上	和	看起来	向前	到

[ɛnˈdʒɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

enjoyin	'	it	.
享受	-	它	.

长途跋涉后，我们饥肠辘辘，但我们精神抖擞，期待着享用美食。

[æz; əz][wʌz; wəz] - ['dʒɪm] - ['ændɪd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

As	was	correck	Jim	'	anded	all	the	dishes	to	Mrs	.	Dawkins	first	,	but	she
作为	曾是	-	吉姆	-	和	全部	这	菜肴	到	太太	.	道金斯	第一的	,	但	她

[sed] ,

said	,
说	,

正如吉姆所料，他先把所有的盘子都端给了道金斯太太，但她说：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	No	,	thank	you	,	such	things	are	for	the	defenders	of	the	country	,
"	不	,	感谢	你	,	这样的	事物	是	为了	这	后卫	的	这	国家	,

“不，谢谢，这种事是留给保卫国家的战士们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][prəˈvaɪd][ðem; ðəm] ,

and	it	is	our	duty	to	provide	them	,
和	它	是	我们的	责任	到	提供	他们	,

我们有责任为他们提供这些服务。

[bʌt; bət] [bred] - [ænd; ənd] - ['drɪpɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔkɪnz]

but	bread	-	and	-	dripping	is	good	enough	for	me	and	Mr	.	Dawkins
但	面包	-	和	-	滴落	是	好的	足够的	为了	我	和	先生	.	道金斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

但对我、道金斯先生和孩子们来说，面包蘸着猪油就足够了。

" ['suːzn] , ['sæmi] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][sæt]

"	**Susan**	,	**Sammy**	,	**Billy**	**and**	**Elfreda**	**all**	**begun**	**to**	**cry**	,	**and**	**their**	**father**	**sat**
"	苏珊	,	萨米	,	比利	和	埃尔弗雷达	全部	开始	到	哭	,	和	他们的	父亲	卫星

['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ,

lookin	'	**at**	'	**em**	,
在看	-	在	-	呃	,

苏珊、萨米、比利和埃尔弗雷达都哭了起来，他们的父亲坐在那里看着他们。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

the	**picture**	**of**	**misery**	.
这	图片	的	苦难	.

一幅悲惨的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .

It	**clean**	**took**	**away**	**our**	**appetites**	.
它	干净的	采取	离开	我们的	食欲	.

它彻底让我们失去了食欲。

[ʃiː; ʃi] [paɪld] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ænd; ənd] [sɑː'diːnz] ,

She	**piled**	**our**	**plates**	**with**	**jam**	**and**	**sardines**	,
她	堆积	我们的	盘子	和	果酱	和	沙丁鱼	,

她在我们的盘子里堆满了果酱和沙丁鱼，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [swɔlɚ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pʊr] [kɪdz] ['sɑːbɪn] - [ɔːl] [raʊnd]

but	**we**	**couldn't**	**swaller**	**a**	**mouthful**	**with**	**them**	**poor**	**kids**	**sobbin**	'	**all**	**round**
但	我们	不能	吞咽者	一个	一口气	和	他们	贫穷的	孩子们	哭泣	-	全部	圆形的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	.
这	桌子	.

但是，看着那些可怜的孩子们围坐在桌子旁哭泣，我们根本没法好好吃饭。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

We	**was**	**thankful**	**they**	**was**	**put**	**to**	**bed**	**before**	**supper**	.
我们	曾是	感恩	他们	曾是	放	到	床	前	晚餐	.

我们很庆幸他们在晚饭前就被哄睡了。

['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [fraɪd] - [ænd; ənd] ['spɔsɪdʒɪz] [ænd; ənd][set] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Mrs	.	**Dawkins**	**fried**	**potaters**	**and**	**sausages**	**and**	**set**	'	**em**	**down**	**in**	**front**	**of**	**me**
太太	.	道金斯	油煎	-	和	香肠	和	放	-	呃	向下	在	正面	的	我

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

道金斯太太煎了土豆和香肠，放在我面前，吉姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['potər] ,

with	**a**	**jug**	**of**	**porter**	,
和	一个	水壶	的	搬运工	,

配上一壶波特啤酒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['lɑːdʒər][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	**she**	**and**	**Dawkins**	**and**	**a**	**young**	**man**	**lodger**	**sat**	**at**	**the**	**other**	**end**	,
和	她	和	道金斯	和	一个	年轻的	男人	房客	卫星	在	这	其他	结尾	,

她、道金斯和一位年轻的房客坐在房间的另一端。

[bɪ'haɪnd][hæf][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

behind	**half**	**a**	**Dutch**	**cheese**	**and**	**some**	**water**	.
在后面	一半	一个	荷兰语	奶酪	和	一些	水	.

后面放着半块荷兰奶酪和一些水。

[ɔːl] [ðə; ði] [miːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

All	**the**	**meals**	**was**	**the**	**same**	.
全部	这	餐	曾是	这	相同的	.

所有餐食都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ru:mz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] ,

There	was	only	three	rooms	upstairs	,
那里	曾是	仅有的	三	房间	楼上	,

楼上只有三个房间，

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	Jim	and	me	couldn't	make	out	how	it	was	we	had	a
和	吉姆	和	我	不能	制作	出去	如何	它	曾是	我们	有	一个

['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'pi:s] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɑ:dʒər] ['sli:pɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

bedroom	apiece	till	we	come	across	the	lodger	sleepin	'	on	the	kitchen	table	,
卧室	一块	直到	我们	来	穿过	这	房客	睡觉	-	在	这	厨房	桌子	,

我和吉姆一直搞不明白为什么我们一人有一间卧室，直到我们发现房客睡在厨房的桌子上。

['dɔkɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['mæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['sæmi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [drɔ:rz] .

Dawkins	on	the	mangle	and	Sammy	in	one	of	the	dresser	drawers	.
道金斯	在	这	绞肉机	和	萨米	在	一	的	这	梳妆台	抽屉	.

道金斯在熨衣板上，萨米在梳妆台的抽屉里。

[ðen] [wi:; wi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:dʒər][tu:; tə][wʌn]

Then	we	asked	to	be	allowed	to	sleep	together	,	with	the	lodger	to	one
然后	我们	问	到	是	允许	到	睡觉	一起	,	和	这	房客	到	一

[saɪd] ;

side	;
边	;

然后我们请求允许我们睡在一起，房客睡在旁边；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪə(r)]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [tu:] [gʊd] [bedz]

but	Mrs	.	Dawkins	said	,	"	I	thank	the	Lord	we're	blessed	with	two	good	beds
但	太太	.	道金斯	说	,	"	我	感谢	这	主	是	蒙福	和	二	好的	床

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

in	our	house	,
在	我们的	房子	,

但道金斯太太说："感谢上帝，我们家有两张好床。"

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [ker] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	as	long	as	I	have	two	defenders	of	the	country	in	my	care	I	should
和	作为	长的	作为	我	有	二	后卫	的	这	国家	在	我的	关心	我	应该

[laɪk][tu:; tə] [kætʃ] ['eniwʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .

like	to	catch	anyone	belonging	to	me	getting	into	either	of	their	beds	.
喜欢	到	抓住	任何人	属于	到	我	获得	进入	任何一个	的	他们的	床	.

只要我手下还有两名保卫国家的勇士，我就想抓到任何属于我的人爬上他们的床。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['getɪŋ] [wɔ:r] [aʊt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] [wi:; wi][kɑ:nt][help] [ɑ:r'selvz] ,

If	we're	all	getting	wore	out	for	want	of	sleep	we	can't	help	ourselves	,
如果	是	全部	获得	穿着	出去	为了	想	的	睡觉	我们	不能	帮助	我们自己	,

如果我们都因为睡眠不足而感到疲惫不堪，我们也没办法控制自己。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] .

we're	doing	our	duty	.
是	正在做	我们的	责任	.

我们在履行职责。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [naɪts] ,

"	Then	she	asked	Jim	if	he	was	warm	enough	nights	,
"	然后	她	问	吉姆	如果	他	曾是	温暖的	足够的	夜晚	,

然后她问吉姆，晚上他觉得暖和吗？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d] [blə:tid] [aʊt] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] .

and	before	he'd	time	to	think	he'd	blurted	out	he	wasn't	quite	.
和	前	他会	时间	到	思考	他会	脱口而出	出去	他	不是	相当	.

还没等他反应过来，他就脱口而出：他还没完全确定。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [daʊn] - - [tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɜ:r; hər] - ,

That	evening	she	come	down	shiverin	'	to	supper	in	her	petticut	,
那	晚上	她	来	向下	-	-	到	晚餐	在	她	-	,

那天晚上，她穿着衬裙，瑟瑟发抖地下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [hɜ:r; hər] ['kætʃɪn] - [hɜ:r; hər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [ðem; ðəm]

and	said	what	did	it	matter	her	catchin	'	her	death	of	cold	if	them
和	说	什么	做过	它	事情	她	捕捉	-	她	死亡	的	寒冷的	如果	他们

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [ker] [slept] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] -

she	had	in	her	care	slept	warm	and	comfortable	under	her	meriner
她	有	在	她	关心	睡着了	温暖的	和	舒服的	在下面	她	-

[skɜ:rt] .

skirt	.
裙子	.

她说道，如果她照顾的孩子们在她更衣室的裙子下睡得温暖舒适，那么她自己着凉而死又有什么关系呢?

[wi:; wi] [felt] ['daʊnraɪt] [bru:ts] .

We	felt	downright	brutes	.
我们	毛毡	彻头彻尾	野蛮人	.

我们觉得自己简直就是一群野蛮人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:rt][ˌju: 'es][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [kɪdz] [tʊk] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

But	what	hurt	us	most	was	the	way	them	kids	took	against	us	.
但	什么	伤害	我们	最多	曾是	这	方式	他们	孩子们	采取	反对	我们	.

但最让我们伤心的是那些孩子对我们的态度。

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒɪm][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][kɪdz] , [ænd; ənd][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd]

Me	and	Jim	is	fond	of	kids	,	and	we	wanted	to	make	friends	and
我	和	吉姆	是	喜爱	的	孩子们	,	和	我们	通缉	到	制作	朋友们	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

play	with	'	em	,
玩	和	-	呃	,

我和吉姆都很喜欢孩子，我们想和他们交朋友，和他们一起玩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][noʊ] [gʊd] .

but	it	weren't	no	good	.
但	它	不是	不	好的	.

但它并非一无是处。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pʌtɪn] - [ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt][æt; ət][ˌju: 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] - [bæk]

They	was	always	puttin	'	their	tongues	out	at	us	when	Mrs	.	Dawkins	'	back
他们	曾是	总是	普丁	-	他们的	舌头	出去	在	我们	什么时候	太太	.	道金斯	-	后退

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['tɑ:kən] - [laʊd][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

was	turned	and	talkin	'	loud	to	one	another	:
曾是	转向	和	谈话	-	大声	到	一	其他	:

道金斯太太背过身去的时候，他们总是朝我们吐舌头，大声交谈:

" [aɪ] [seɪ] , ['sæmi] , [aɪ] - ['eɪts] ['soʊldʒərz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	I	say	,	Sammy	,	I	'	ates	soldiers	,	don't	you	?
"	我	说	,	萨米	,	我	-	ates	士兵	,	不	你	?

“我说，萨米，我讨厌士兵，你不讨厌吗？”

['soʊldʒərz][ɪz] ['gri:di] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dəunt][hæv; həv] [nɑ:θɪŋk] [wer] ['soʊldʒərz][ɪz] .

Soldiers	is	greedy	;	poor	little	children	don't	have	nothink	where	soldiers	is	.
士兵	是	贪婪的	;	贫穷的	小的	孩子们	不	有	什么都没有	在哪里	士兵	是	.

士兵贪婪；士兵所在的地方，可怜的小孩什么都没有。

['dædi] - ['eɪts] ['soʊldʒərz] [tu:] .

Daddy	'	ates	soldiers	too	.
爸爸	-	ates	士兵	也	.

爸爸也吃士兵。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] - [oʊm][ɪz][ə; eɪ] - [el] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] . -

He	says	his	'	ome	is	a	'	ell	since	the	soldiers	come	.	'
他	说道	他的	-	一些	是	一个	-	艾尔	自从	这	士兵	来	.	-

他说自从士兵来了之后，他的家就变成了地狱。

[er] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Ere	they	are	walkin	'	down	the	street	.
埃雷	他们	是	步行	-	向下	这	街道	.

他们正走在街上。

[kwɪk] , ['bɪli] !

Quick	,	Billy	!
快的	,	比利	!

快，比利！

['mʌðər] [eint] ['lʊkɪn] - ; [tɜːrn] [jər] [noʊz] [ʌp] [æt; ət] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

Mother	ain't	lookin	'	;	turn	yer	nose	up	at	'	em	same	as	me	.
母亲	不是	在看	-	;	转动	你的	鼻子	向上	在	-	呃	相同的	作为	我	.

妈妈没看见；像我一样，对他们嗤之以鼻。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [traɪd] [tuː; tə] [duː]

"	To	make	up	for	her	kindness	to	us	Jim	and	me	tried	to	do
"	到	制作	向上	为了	她	仁慈	到	我们	吉姆	和	我	尝试	到	做

['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] ,

little	odd	jobs	about	the	house	for	Mrs	.	Dawkins	,
小的	奇怪的	工作	关于	这	房子	为了	太太	.	道金斯	,

为了报答道金斯太太对我们的恩情，吉姆和我试着帮她做些零碎的家务活。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɜːrmwʊd] .

but	somehow	it	all	turned	to	wormwood	.
但	不知何故	它	全部	转向	到	蒿	.

但不知怎的，一切都变得糟糕透了。

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] - - [ðə; ði]['sindəz][ɪn][ðə; ði]

We	slipped	out	early	one	Sunday	morning	and	begun	siftin	'	the	cinders	in	the
我们	滑倒了	出去	早期的	一	星期日	早晨	和	开始	-	-	这	煤渣	在	这

[ˌbæk'jɑːrd] ,

backyard	,
后院	,

星期天清晨，我们悄悄溜出去，开始在后院筛煤渣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - - [soʊ][æt; ət] ['dɔkɪnz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɔːl]

but	she	caught	sight	of	us	and	'	ollered	so	at	Dawkins	she	woke	up	all
但	她	捕捉	视线	的	我们	和	-	-	所以	在	道金斯	她	觉醒	向上	全部

[ðə; ði] ['neɪbərz] :

the	neighbours	:
这	邻居	:

但她看到了我们，然后就对着道金斯大喊大叫，吵醒了所有邻居：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [leɪ] [ðer; ðər] [snɔrɪn] - , [juː; jʊ] [greɪt] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,

"	How	can	you	lay	there	snorin	'	,	you	great	lazy	good	-	for	-	nothing	,
"	如何	能	你	躺	那里	打鼾	-	,	你	伟大的	懒惰的	好的	-	为了	-	没有什么	,

"你怎么能躺在那儿打呼噜呢，你这个懒惰的废物！"

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ðəm'selvz] [aʊt] -

and	look	on	while	the	defenders	of	your	country	is	wearin	'	themselves	out	'
和	看	在	尽管	这	后卫	的	你的	国家	是	穿着	-	他们自己	出去	-

- - [jʊr; jər]['sindəz] ?

siftin	'	your	cinders	?
-	-	你的	煤渣	?

眼睁睁看着你们国家的保卫者们筋疲力尽地"筛"着你们的灰烬吗?

" ['dɔkɪnz] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ,

"	Dawkins	tumbled	off	the	mangle	,	thinkin	'	it	was	a	fire	,
"	道金斯	翻滚	离开	这	绞肉机	,	思考	-	它	曾是	一个	火	,

“道金斯从轧布机上摔了下来，以为是着火了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] ['terəb(ə)l][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒɪm] .

and	he	swore	terrible	at	me	and	Jim	.
和	他	发誓	糟糕的	在	我	和	吉姆	.

他狠狠地咒骂了我和吉姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɑ:dʒər] [tʊk] [ə'genst] [ˌju: 'es] [tu:] .

The	young	man	lodger	took	against	us	too	.
这	年轻的	男人	房客	采取	反对	我们	也	.

那位年轻的房客也对我们怀有敌意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃɪn] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][wi:; wi] ['kudnt] [help][noʊtɪsən] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]

When	his	washin	'	was	on	the	line	we	couldn't	help	noticin	'	he	was	very
什么时候	他的	洗涤	-	曾是	在	这	线	我们	不能	帮助	注意到	-	他	曾是	非常

[bæd][ɔ:f][fɔ:r; fər] ['ʌndərkloʊðz] ,

bad	off	for	underclothes	,
坏的	离开	为了	内衣	,

当他的衣服晾在绳子上时，我们不禁注意到他的内衣裤非常破旧。

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	Jim	and	me	,
和	吉姆	和	我	,

还有吉姆和我，

['hævɪn] - [mɔ:r] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] [sɑ:ks] [ðæt] [kaɪnd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi]

havin	'	more	shirts	and	socks	that	kind	ladies	had	give	us	than	we
拥有	-	更多的	衬衫	和	袜子	那	种类	女士们	有	给	我们	比	我们

['noʊd] [haʊ] - [tu:; tə] [wer] ,

knowed	how	'	to	wear	,
已知	如何	-	到	穿	,

好心的女士们送给我们很多衬衫和袜子，多到我们根本穿不完。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] - - [θri:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] , "

we	took	the	liberty	of	wrappin	'	three	of	each	in	paper	with	a	label	,	"
我们	采取	这	自由	的	-	-	三	的	每个	在	纸	和	一个	标签	,	"

['hoʊpɪn] - [noʊ] [ə'fens] ,

Hopin	'	no	offence	,
霍平	-	不	罪行	,

我们自作主张地用纸把每种三个包起来，并贴上标签：“希望没有冒犯，

" [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - - [u:z] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

"	and	puttin	'	it	in	the	chicken	-	'	ouse	where	he	was	in	the	habit	of
"	和	普丁	-	它	在	这	鸡	-	-	房子	在哪里	他	曾是	在	这	习惯	的

['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [her] .

doin	'	his	hair	.
做	-	他的	头发	.

然后把它放进鸡舍里，他习惯在那里梳头。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['noʊtɪs][nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɝ:ts] [ɑ:n] .

We	was	pleased	to	notice	next	day	he	had	got	one	of	the	shirts	on	.
我们	曾是	高兴	到	注意	下一个	天	他	有	得到	一	的	这	衬衫	在	.

第二天我们很高兴地发现他穿上了其中一件衬衫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑ:rk] ; [noʊ] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] .

Of	course	we	made	no	remark	;	no	more	did	he	.
的	课程	我们	制成	不	评论	;	不	更多的	做过	他	.

当然，我们没有说什么；他也没有说什么。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] .

But	at	supper	-	time	Mrs	.	Dawkins	caught	sight	of	his	cuffs	.
但	在	晚餐	-	时间	太太	.	道金斯	捕捉	视线	的	他的	袖口	.

但到了晚餐时间，道金斯太太看到了他的袖口。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

She	took	the	poor	feller	by	the	collar	and	we	was	afraid	she	would	have
她	采取	这	贫穷的	伙计	经过	这	衣领	和	我们	曾是	害怕的	她	会	有

[ʃʊk] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

shook	the	life	out	of	him	.
摇晃	这	生活	出去	的	他	.

她揪住那可怜家伙的衣领，我们真怕她会把他摇死。

" [ju:; jʊ] ['θi:vɪn] - ['ræskl] !

"	You	thievin	'	rascal	!
"	你	盗窃	-	恶棍	!

你这个偷窃的无赖!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:rbər] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]

"	To	think	I	should	'	arbour	in	my	house	a	man	as	ain't	ashamed	to	rob	the
"	到	思考	我	应该	-	乔木	在	我的	房子	一个	男人	作为	不是	羞愧	到	抢	这

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɝ:ts] [ɔ:f][ðer; ðər] [bæks] !

defenders	of	his	country	of	the	shirts	off	their	backs	!
后卫	的	他的	国家	的	这	衬衫	离开	他们的	背部	!

“我竟然会容忍一个如此厚颜无耻的人住在我家，他竟然敢抢劫保卫国家的战士，连他们身上的衣服都不屑一顾！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] ['kælɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	Then	she	begun	callin	'	for	the	police	.
"	然后	她	开始	卡林	-	为了	这	警察	.

然后她开始打电话报警。

['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][noʊ][ju:z] .

Jim	and	me	tried	to	explain	,	but	it	weren't	no	use	.
吉姆	和	我	尝试	到	解释	,	但	它	不是	不	使用	.

吉姆和我试图解释，但毫无用处。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɑ:dʒər][gɑ:t][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	first	chance	he	had	the	young	man	lodger	got	out	through	the	door	.
这	第一的	机会	他	有	这	年轻的	男人	房客	得到	出去	通过	这	门	.

年轻的房客一有机会就从门里逃了出去。

[hi:; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskit][ɔ:l] ['enihaʊ]

He	come	back	in	half	a	minute	with	his	feet	bare	and	his	weskit	all	anyhow
他	来	后退	在	一半	一个	分钟	和	他的	脚	裸	和	他的	韦斯基特	全部	无论如何

.

:

.

半分钟后他回来了，光着脚，背心也乱穿了。

[ðə; ði] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] [sɑ:ks] [wʌz; wəz]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

The	shirts	and	socks	was	under	his	arm	.
这	衬衫	和	袜子	曾是	在下面	他的	手臂	.

衬衫和袜子夹在他的胳膊下。

" [dæm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jər] [kloʊðz] !

"	Damn	you	and	yer	clothes	!
"	该死	你	和	你的	衣服	!

“该死的你和你的衣服！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒɪm] .

"	he	said	,	and	flung	'	em	at	me	and	Jim	.
"	他	说	,	和	扔	-	呃	在	我	和	吉姆	.

“他说着，就把那些东西扔向我和吉姆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['veri] - - .

It	were	very	disheartenin	'	.
它	是	非常	-	-	.

真是令人沮丧。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] ['liːvɪn] - [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

When	it	come	to	leavin	'	we	felt	we	ought	to	show	our	gratitude	for
什么时候	它	来	到	离开	-	我们	毛毡	我们	应该	到	展示	我们的	感激	为了

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mækɪn] - ['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] .

the	treatment	we	had	received	by	makin	'	Mrs	.	Dawkins	a	little	present	.
这	治疗	我们	有	已收到	经过	制造	-	太太	.	道金斯	一个	小的	展示	.

临别之际，我们觉得应该对所受到的款待表示感谢，于是送给道金斯太太一份小礼物。

['biːn] - [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [wʊd]

Bein	'	of	an	uncommon	disposition	it	were	difficult	to	choose	what	would
贝因	-	的	一个	罕见	处置	它	是	难的	到	选择	什么	会

[pliːz] [hɜːr; hər] .

please	her	.
请	她	.

她生性古怪，很难选择什么能让她高兴。

[aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɔːl] ;

I	were	in	favour	of	a	pink	shawl	;
我	是	在	偏爱	的	一个	粉色的	披肩	;

我当时很喜欢粉色披肩；

[bʌt; bət] ['dʒɪm] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] ['gɪvɪn] - ['enibɑːdi] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] .

but	Jim	didn't	seem	to	fancy	givin	'	anybody	any	more	clothes	.
但	吉姆	没有	似乎	到	想要	给予	-	任何人	任何	更多的	衣服	.

但吉姆似乎并不想再给任何人送衣服了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] .

In	the	end	we	chose	a	pair	of	earrings	.
在	这	结尾	我们	选择	一个	一对	的	耳环	.

最后我们选择了一副耳环。

[də'rektli; daɪ'rektli] [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [sɔː] [wiːd] [dʌn] [rɔːŋ] .

Directly	we	give	'	em	to	her	we	saw	we'd	done	wrong	.
直接地	我们	给	-	呃	到	她	我们	锯	我们会	完毕	错误的	.

我们直接把东西给她之后，就意识到我们做错了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['dɔkɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] - .

She	turned	on	Dawkins	like	a	hyener	.
她	转向	在	道金斯	喜欢	一个	-	.

她像鬣狗一样翻脸不认人，攻击道金斯。

" - ['ɑːveɪ] [aɪ] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

"	'	Ave	I	done	my	duty	and	starved	us	all	to	death	and	given	them
"	-	大道	我	完毕	我的	责任	和	饥饿	我们	全部	到	死亡	和	给定	他们

[tuː] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [koʊld] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]

two	the	best	in	the	house	and	slept	cold	every	night	to	be	paid	in
二	这	最好的	在	这	房子	和	睡着了	寒冷的	每一个	夜晚	到	是	有薪酬的	在

['gjuːgɔːˌguːgɔː] ?

gewgaws	?
小玩意	?

“我是否尽到了我的职责，让我们所有人都饿死，却把家里最好的东西给了他们俩，自己每晚都睡在寒风中，只换来一些小玩意儿作为报酬？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['dɪdnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪn] - , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ?

"	Didn't	I	do	it	willin	'	,	and	wouldn't	I	do	it	agen	?
"	没有	我	做	它	威林	-	,	和	不会	我	做	它	代理	?

“难道我不是自愿这么做的吗？如果再来一次，我还会这么做吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][kɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

and	are	you	a	man	or	a	cur	that	you	stand	there	expectin	'	me	to	put
和	是	你	一个	男人	或者	一个	库尔	那	你	站立	那里	期待	-	我	到	放

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] ?

them	things	into	my	ears	instead	of	behind	the	fire	?
他们	事物	进入	我的	耳朵	反而	的	在后面	这	火	?

你到底是人还是狗，站在那里指望我把那些东西塞进耳朵里而不是躲到火堆后面?

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['iəriŋz] [wʌz; wəz] [meltid] .

"	In	another	minute	the	earrings	was	melted	.
"	在	其他	分钟	这	耳环	曾是	融化	.

“又过了一分钟，耳环就融化了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

It	were	some	consolation	to	me	and	Jim	that	she	didn't	refuse	to
它	是	一些	安慰	到	我	和	吉姆	那	她	没有	拒绝	到

[ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] ;

shake	'	ands	with	us	when	we	come	away	;
摇	-	和	和	我们	什么时候	我们	来	离开	;

令我和吉姆感到欣慰的是，当我们离开时，她并没有拒绝与我们握手；

[bʌt; bət] ['dɔkɪnz] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɑːdʒər] ,

but	Dawkins	did	,	and	so	did	the	young	man	lodger	,
但	道金斯	做过	,	和	所以	做过	这	年轻的	男人	房客	,

但道金斯这么做了，那位年轻的房客也这么做了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [spɪt][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	all	the	little	Dawkinses	spit	at	us	.
和	全部	这	小的	道金斯	吐	在	我们	.

所有的小道金斯们都向我们吐口水。

[wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .

We	never	have	been	able	to	make	out	who	were	to	blame	.
我们	绝不	有	到过	有能力的	到	制作	出去	WHO	是	到	责备	.

我们始终没能弄清楚究竟是谁该为此负责。

[wiː; wi] [θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['dɔkɪnz] .

We	thinks	sometimes	it	were	Mrs	.	Dawkins	.
我们	思考	有时	它	是	太太	.	道金斯	.

我们有时觉得是道金斯夫人。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] .

How	it	strikes	the	Hyphenated	.
如何	它	罢工	这	连字符	.

它如何打击连字符。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][dʒəː'mæniə] ,

An	extract	from	Los	Angeles	Germania	,
一个	提炼	从	洛杉矶	洛杉矶	日耳曼尼亚	,

摘自《洛杉矶日耳曼尼亚》

[wɪtʃ]	[dɪ'skraɪbz]	[ɪt'self]	[æz; əz]	"	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['nuːzpeɪpər]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[ænd; ənd]
which	**describes**	**itself**	**as**	**"**	**An**	**American**	**newspaper**	**printed**	**in**	**the**	**German**	**and**
哪个	描述	本身	作为	"	一个	美国人	报纸	打印	在	这	德语	和

[ə'merɪkən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	"	:	—
American	**languages**	**"**	**:**	**—**
美国人	语言	"	:	—

该报自称是"一份用德语和美式英语印刷的美国报纸"：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

" [æt; ət][læst][ðə; ði][mæsk][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" At last the mask is removed from the hypocritical face of England .
" 在 最后的 这 面具 是 已移除 从 这 虚伪 脸 的 英格兰 .

"英国虚伪的面具终于被揭开了。"

[ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnsələns] [hæz; həz] [strʌk] [skwer] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The cloven hoof of British insolence has struck square into the face of
这 裂瓣 蹄 的 英国 傲慢 有 击 正方形 进入 这 脸 的
['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Uncle Sam .
叔叔 山姆 .

英国人的傲慢无礼，如同分蹄般狠狠地踢在了山姆大叔的脸上。

" ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] [loʊn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]
" Holders of the old War Loan who are not yet converted to conversion may be
" 持有者 的 这 老的 战争 贷款 WHO 是 不是 然而 转换 到 转换 可能 是
[led][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " ['boʊnɚ] [lɔ:] " ['spɛlz] " [wɔ:r] [loʊn] - [bi:] . - "
led to a decision by the discovery that " BONAR LAW " spells " War Loan ' B . ' "
引领 到 一个 决定 经过 这 发现 那 " 博纳 法律 " 咒语 " 战争 贷款 - B . - "

"持有旧战争贷款但尚未转换的人可能会因为发现'BONAR LAW'拼写为'战争贷款'B"而做出决定。"

" ['leɪdi] ['sekrəteri] .
" LADY SECRETARY .
" 女士 秘书 .

"女秘书。"

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['nɜ:rsɪz] - [hoʊm] [wer] ['nɜ:rsɪz][du:][nɑ:t] [sli:p] . " — ['wɪmənz] [ɪm'plɔɪmənt] .
For small Nurses ' Home where nurses do not sleep . " — Women's Employment .
为了 小的 护士 - 家 在哪里 护士 做 不是 睡觉 . " — 女性的 就业 .

小型护士之家，护士们不睡觉。"——妇女就业。

['æplikənts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] , [æz; əz][ɪn'sɑ:mniə][ɪz] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
Applicants should beware , as insomnia is very catching .
申请人 应该 提防 , 作为 失眠 是 非常 捕捉 .

求职者们要当心，因为失眠症很容易传染。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['sɑ:rdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [ki:p] [jər] [pɔɪnt] [ʌp] [laɪk] [jər] ['dɔɪɪn] - [naʊ] , [kɑ:nt] [jər] ?
" KEEP YER POINT UP LIKE YER DOIN ' NOW , CAN'T YER ?
" 保持 你的 观点 向上 喜欢 你的 做 - 现在 , 不能 你的 ?

"像现在这样保持你的立场，好吗？"

[ju:; jʊ] [wəʊnt] ['nevər] [get] [jər] [mæn] [ɪf] [jər] [dəunt] [ki:p] [jər] [pɔɪnt] [ʌp] .
YOU WON'T NEVER GET YER MAN IF YER DON'T KEEP YER POINT UP .
你 惯于 绝不 得到 你的 男人 如果 你的 不 保持 你的 观点 向上 .

如果你不坚持己见，你永远也追不到你的男人。

[hæv; həv] [jər] ['nevər] [dʌn] [noʊ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] ?
HAVE **YER** **NEVER** **DONE** **NO** **BAYONET** **PRACTICE** **BEFORE** **?**
有 你的 绝不 完毕 不 刺刀 实践 前 ?

你以前从未进行过刺刀练习吗?

" ['praɪvət] ([dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] , ['veri] [bɔːrd]) .
" Private (just out of hospital , very bored) .
" 私人的 (只是 出去 的 医院 , 非常 无聊的) .

"私人（刚出院，非常无聊）。

" [aɪv] [dʌn] [ðɪs] - [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['blumin] - [bɔʃ; bɔːʃ] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] .
" I'VE DONE THIS ' ERE TO THE BLOOMIN ' BOSCHES , I ' AVE .
" 我已经 完毕 这 - 能源效率 到 这 盛开 - 博世 , 我 - 大道 .

"我在这里对博世公司做过这种事，我做过。"

" ['sɑːrdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [oʊ] .
" OH .
" 哦 .

"哦。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?
YOU ' AVE , ' AVE YOU ?
你 - 大道 , - 大道 你 ?

你有吗?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɔrz] ['læstɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ælf] ['jɪrz] .
NO WONDER THE WAR'S LASTED TWO AND A ' ALF YEARS .
不 想知道 这 战争的 持续 二 和 一个 - 阿尔夫 年 .

难怪这场战争持续了两年半。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['klevər] , ['gluːmi] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [roʊt] , [sʌm; səm]
Do you remember a clever , gloomy story that Mr . HUGH WALPOLE wrote , some
做 你 记住 一个 聪明的 , 阴沉 故事 那 先生 . 休 沃尔波尔 写道 , 一些
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

你还记得休·沃尔波尔先生几年前写的那篇精彩而又阴郁的故事吗?

[ə'baʊt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] [huː] [gɑːt][soʊ] ['mɑːnstrəsli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [nəːvs]
about a pack of schoolmasters who got so monstrously upon one another's nerves
关于 一个 盒 的 教师 WHO 得到 所以 极其可怕 之上 一 另一个的 神经
[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ?
that the result was attempted murder ?
那 这 结果 曾是 尝试过 谋杀 ?

讲述的是一群教师因为彼此之间极度不和，最终导致谋杀未遂的故事吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

I	have	just	been	reading	a	new	story	that	may	be	regarded	as	the	female
我	有	只是	到过	阅读	一个	新的	故事	那	可能	是	认为	作为	这	女性

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['trædʒədi] .

counterpart	of	the	same	tragedy	.
对应物	的	这	相同的	悲剧	.

我刚刚读完一个新故事，它或许可以被视为同一悲剧的女性版本。

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] (['haɪnmən]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ;

Regiment	of	Women	(	HEINEMANN	)	is	described	as	a	first	novel	;
团	的	女性	(	海涅曼	)	是	描述	作为	一个	第一的	小说	;

《女子军团》（海涅曼著）被描述为第一部小说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [saɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vɜːr'bɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'fjuːsnəs]

and	there	are	indeed	signs	of	this	in	a	certain	verbosity	and	diffuseness
和	那里	是	的确	标志	的	这	在	一个	肯定	冗长	和	弥散性

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

攻击的冗长和分散确实体现了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['klɛmənts] [deɪn] ,

But	it	is	at	least	equally	clear	that	the	writer	,	CLEMENCE	DANE	,
但	它	是	在	至少	同样地	清除	那	这	作家	,	克勒门斯	丹恩	,

但至少同样清楚的是，作家克莱门斯·丹恩

[hæz; həz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜːr; hər] .

has	the	root	of	the	matter	in	her	.
有	这	根	的	这	事情	在	她	.

问题的根源在于她自己。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	in	the	book	with	which	I	have	compared	it	,
作为	在	这	书	和	哪个	我	有	比较的	它	,

正如我用来对比的那本书中所描述的那样，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [skə'læstɪk] — [ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [rɪ'strɪktɪd]

the	setting	of	this	is	scholastic	—	a	girls	'	school	here	,	with	all	its	restricted
这	环境	的	这	是	学术	—	一个	女孩们	-	学校	这里	,	和	全部	它是	受限制的

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

故事背景设定在学校——一所女子学校，视野十分封闭。

[ɪts] [smɔːl] [in'triːgz] , [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [f'rendʃɪps] , ['mɜːrsɪləsli] [ɪk'spoʊzd] .

its	small	intrigues	,	and	exaggerated	friendships	,	mercilessly	exposed	.
它是	小的	阴谋	,	和	夸张的	友谊	,	无情地	裸露	.

它那些小小的阴谋诡计和夸张的友谊，都被无情地揭露了出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['æptli] [neɪmd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

You	will	be	willing	to	admit	that	it	is	at	least	aptly	named	when	I	tell	you
你	将要	是	愿意的	到	承认	那	它	是	在	至少	恰当地	命名	什么时候	我	告诉	你

[ðæt] [nɑːt] [tɪl] [peɪdʒ] - [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪr] ,

that	not	till	page	135	does	so	much	as	the	shadow	of	a	man	appear	,
那	不是	直到	页	-	做	所以	很多	作为	这	阴影	的	一个	男人	出现	,

当我告诉你直到第135页才出现一个人的影子时，你就会承认这本书的名字至少是贴切的。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['fliːtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['luːɪs] ,

and	then	but	fleetingly	as	the	father	of	the	poor	child	,	Louise	,
和	然后	但	短暂地	作为	这	父亲	的	这	贫穷的	孩子	,	路易丝	,

然后，他短暂地以可怜的孩子路易丝的父亲的身份出现，

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	tragedy	of	whose	death	is	the	central	incident	of	the	book	.
这	悲剧	的	谁	死亡	是	这	中央	事件	的	这	书	.

他的死亡悲剧是本书的核心事件。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri] ; [ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]

Naturally	it	can	be	nothing	else	than	a	painful	story	;	in	particular	the
自然	它	能	是	没有什么	别的	比	一个	痛苦	故事	;	在	特别的	这

['fɪgjər] [ʌv; əv] [kler] ,

figure	of	Clare	,
数字	的	克莱尔	,

这自然是一个令人痛苦的故事；尤其是克莱尔这个角色。

[ðə; ði] [ə'dɔrd] ['tiːtʃər] , [huːz] ['kruːəl][ˌigoʊ'ɪstɪk(ə)l] ['frendʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]

the	adored	teacher	,	whose	cruel	egoistical	friendship	,	with	its	alternations	of
这	受人喜爱	老师	,	谁	残忍的	利己主义	友谊	,	和	它是	交替	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

encouragement	and	brutality	,
鼓励	和	残酷	,

那位受人爱戴的老师，他那残酷自私的友谊，时而鼓励，时而残暴，

[fɜːrst]['draɪvz] ['luːɪs] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [reks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

first	drives	Louise	to	suicide	,	and	all	but	wrecks	the	life	of	the	young
第一的	驱动	路易丝	到	自杀	,	和	全部	但	残骸	这	生活	的	这	年轻的

[ə'sɪstənt] - ['mɪstrəs] ,

assistant	-	mistress	,
助手	-	情妇	,

首先，他逼得路易丝自杀；其次，他几乎毁掉了年轻女助理的生活。

- , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['koʊldli]['sɪnɪstər] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] ['meməri] .

Alwynne	,	has	in	it	something	coldly	sinister	that	haunts	the	memory	.
-	,	有	在	它	某物	冷冷地	险恶	那	闹鬼的地方	这	记忆	.

Alwynne，其中蕴含着某种冷酷邪恶的东西，令人难以忘怀。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .

But	of	its	power	there	can	be	no	question	.
但	的	它是	力量	那里	能	是	不	问题	.

但它的威力毋庸置疑。

[ɑːn][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] .

On	one	small	point	of	psychology	I	am	at	issue	with	the	writer	.
在	一	小的	观点	的	心理学	我	是	在	问题	和	这	作家	.

在心理学的一个小方面，我和作者存在分歧。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld] ['luːɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [θi'ætrɪklz]

I	doubt	whether	the	child	Louise	could	have	played	Arthur	in	the	school	theatricals
我	怀疑	无论	这	孩子	路易丝	可以	有	玩	亚瑟	在	这	学校	戏剧

[soʊ] ['mɑːrvələsli] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr'self] ,

so	marvellously	as	we	are	asked	to	believe	without	cheering	herself	,
所以	奇妙地	作为	我们	是	问	到	相信	没有	欢呼	她自己	,

我怀疑，如果路易丝小时候没有为自己欢呼，她是否真的能像我们被告知的那样，在学校戏剧表演中扮演亚瑟王如此出色。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

by	such	an	artistic	success	,	out	of	the	temptation	to	suicide	.
经过	这样的	一个	艺术	成功	,	出去	的	这	诱惑	到	自杀	.

如此巨大的艺术成就，使他摆脱了自杀的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][mɔːr'bɪdəti][ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ,

But	the	ways	of	morbidity	are	unsearchable	,
但	这	方式	的	发病率	是	无法搜索	,

但是，疾病的成因是无法探究的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈpɪnjən] .

and	this	is	no	more	than	an	expression	of	individual	opinion	.
和	这	是	不	更多的	比	一个	表达	的	个人	观点	.

这仅仅是个人意见的表达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

It	is	not	meant	to	qualify	my	admiration	for	the	skill	of	this	remarkable
它	是	不是	意思是	到	资格	我的	钦佩	为了	这	技能	的	这	卓越

[ænd; ənd] [əˈrestɪŋ] [ˈstɔːri] .

and	arresting	story	.
和	逮捕	故事	.

这丝毫不会削弱我对这个引人入胜、精彩绝伦的故事的赞赏之情。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['nɑːv(ə)l] — - ['taʊərz] (

If	the	long	postponement	of	the	appearance	of	another	novel	—	Vesprie	Towers	(
如果	这	长的	延期	的	这	外貌	的	其他	小说	—	-	塔楼	(

[smɪθ] ,

SMITH	,
史密斯	,

如果另一部小说——《暮色之塔》（史密斯，

['eldər]) — [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['θiədɔː] [wɑːts] - ['dʌntən] ,

ELDER	)	—	by	the	late	Mr	.	THEODORE	WATTS	-	DUNTON	,
长老	)	—	经过	这	晚的	先生	.	西奥多	瓦特	-	邓顿	,

埃尔德）——由已故的西奥多·沃茨-邓顿先生所著，

[miːnz] ([aɪ][ˌeɪ ˈem]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

means	(	I	am	careful	not	to	say	it	does	)	that	the	author	never	intended	it
方法	(	我	是	小心	不是	到	说	它	做	)	那	这	作者	绝不	故意的	它

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

to	see	the	light	of	day	,
到	看	这	光	的	天	,

这意味着（我谨慎地没有直接说它确实如此）作者从未打算让它面世。

['ɑːnəsti] [əˈblaidʒz][wʌn][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

honesty	obliges	one	to	admit	that	there	may	have	been	wisdom	in	that	decision	,
诚实	义务	一	到	承认	那	那里	可能	有	到过	智慧	在	那	决定	,

诚实使人不得不承认，那个决定或许有其明智之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['vaɪələt] - , [ðoʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

for	the	story	of	Violet	Vesprie	,	though	touched	with	a	certain	charm	and
为了	这	故事	的	紫色	-	,	尽管	感动	和	一个	肯定	魅力	和

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

尽管《紫罗兰·维斯普里》的故事带有某种魅力和独特性，

['sædli] [læks] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]['eɪlwɪn, 'aɪlˌwɪn] .

sadly	lacks	the	imaginative	intensity	of	Aylwin	.
令人遗憾的是	缺乏	这	富有想象力的	强度	的	艾尔温	.

可惜的是，他缺乏艾尔温那样丰富的想象力。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['kɑːmənpleɪs] ,

The	plot	is	commonplace	,
这	阴谋	是	平凡	,

情节老套。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [ɪ'lʌstriəs]
being **the** **familiar** **record** **of** **how** **the** **country** **seat** **of** **a** **once** **illustrious**
存在 这 熟悉的 记录 的 如何 这 国家 座位 的 一个 一次 杰出
['fæməli] ['nɪrli] ,
family **nearly** **,**
家庭 几乎 ,

这是一份人们熟知的记录，讲述了一个曾经显赫的家族的乡村庄园几乎被摧毁的故事。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [kwaɪt] ,
but **of** **course** **not** **quite** **,**
但 的 课程 不是 相当 ,

当然，还不完全是这样。

[pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːvərti]
passed **into** **the** **hands** **of** **strangers** **when** **the** **last** **of** **the** **race** **came** **to** **poverty**
通过了 进入 这 双手 的 陌生人 什么时候 这 最后的 的 这 种族 来了 到 贫困
.
:
.

当这个种族的最后一个人陷入贫困时，这些财产落入了陌生人手中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [flaɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz] [nɑːt] [sperd] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
Even **the** **inevitable** **flight** **to** **London** **is** **not** **spared** **us** **or** **the** **heroine** **,**
甚至 这 不可避免的 航班 到 伦敦 是 不是 幸存 我们 或者 这 女英雄 ,

就连不可避免的飞往伦敦的航班也未能幸免于我们和女主角的遭遇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] ['taɪərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [kənˌvenʃə'næləti]
and **it** **is** **really** **only** **when** **the** **writer** **tires** **of** **his** **attempted** **conventionality**
和 它 是 真的 仅有的 什么时候 这 作家 轮胎 的 他的 尝试过 惯例
[ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that **he** **comes** **more** **nearly** **to** **his** **own** **.**
那 他 来 更多的 几乎 到 他的 自己的 .

只有当作家厌倦了试图墨守成规时，他才能真正接近自己的风格。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The **return** **of** **Violet** **to** **her** **old** **home** **,** **for** **instance** **,**
这 返回 的 紫色 到 她 老的 家 , 为了 实例 ,

例如，维奥莱特回到她以前的家。

[ɪz] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪts] ['feɪljər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] ,
is **most** **fortunate** **in** **its** **failure** **to** **follow** **the** **rules** **,**
是 最多 幸运 在 它是 失败 到 跟随 这 规则 ,

它最幸运的地方就在于它没有遵守规则。

[ðæt] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [hwiskt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]
that **attractive** **young** **lady** **being** **quite** **content** **to** **be** **whisked** **back** **in** **the** **turning**
那 吸引人的 年轻的 女士 存在 相当 内容 到 是 搅拌 后退 在 这 转弯
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] ['læmbəθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
of **a** **page** **from** **destitution** **in** **Lambeth** **to** **the** **place** **she** **loves** **,**
的 一个 页 从 赤贫 在 兰贝斯 到 这 地方 她 爱 ,

那位迷人的年轻女子心甘情愿地翻过一页，从兰贝斯的贫困生活回到她所爱的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] ; [waɪl] [wiː; wi] ,
without **knowing** **or** **caring** **at** **all** **how** **the** **miracle** **has** **been** **wrought** **;** **while** **we** **,**
没有 会心 或者 关怀 在 全部 如何 这 奇迹 有 到过 锻 ; 尽管 我们 ,

我们完全不知道也不关心奇迹是如何发生的；而我们，

['riːdər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ə'laɪk] , ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
reader **and** **author** **alike** **,** **equally** **in** **the** **dark** **,**
读者 和 作者 同样 , 同样地 在 这 黑暗的 ,

读者和作者都同样一无所知，

[ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

are	too	happy	to	have	her	home	to	worry	about	it	either	,
是	也	快乐的	到	有	她	家	到	担心	关于	它	任何一个	,

他们也太高兴她回家了，所以根本没心思去担心这件事。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][let]

preferring	to	wander	with	her	through	the	dear	old	rooms	and	let
偏好	到	漫步	和	她	通过	这	亲爱的	老的	房间	和	让

[ˌeksplə'neɪʃənz][goʊ] [hæŋ] .

explanations	go	hang	.
解释	去	悬挂	.

更喜欢陪她漫步在那些可爱的老房间里，而让解释留待以后再说。

['enihaʊ] , [pər'hæps]

Anyhow	,	perhaps
无论如何	,	也许

总之，或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wʌn][kæn; kən] [fər'gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['luːsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hoʊldz] [sʌtʃ]

one	can	forgive	a	certain	amount	of	looseness	in	a	story	that	holds	such
一	能	原谅	一个	肯定	数量	的	松弛	在	一个	故事	那	持有	这样的

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['reɪnboʊ] ,

pleasant	things	as	a	family	rainbow	,
令人愉快的	事物	作为	一个	家庭	彩虹	,

故事中如果包含像家庭彩虹这样美好的事物，那么一定程度的随意性是可以原谅的。

[æn; ən] " ['oʊʒər] [et] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] - ['poʊət] ['wɝːʃəpɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

an	"	osier	ait	"	and	a	sailor	-	poet	worshipping	from	afar	.
一个	"	柳条	艾特	"	和	一个	水手	-	诗人	崇拜	从	远方	.

一位"柳条人"和一位远方的敬拜者——水手诗人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəli] ['ræðər] ['lʌvəbl] .

And	indeed	,	though	far	from	brilliant	,	the	book	is	really	rather	lovable	.
和	的确	,	尽管	远的	从	杰出的	,	这	书	是	真的	相当	可爱的	.

的确，虽然这本书远称不上精彩绝伦，但它确实相当讨人喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['leðərˌwʊd] [gɑːd] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [hæz; həz]

In	The	Leatherwood	God	(	JENKINS	)	Mr	.	W	.	D	.	HOWELLS	has
在	这	皮革木	上帝	(	詹金斯	)	先生	.	W	.	D	.	豪厄尔斯	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θiːm] .

written	a	powerful	and	very	interesting	study	of	an	unusual	theme	.
书面	一个	强大的	和	非常	有趣的	学习	的	一个	异常	主题	.

在《皮革木之神》（詹金斯著）一书中，W.D.豪威尔斯先生对一个不寻常的主题进行了有力而又非常有趣的研究。

[rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪr] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hʌvər] [ʌn'sɜːrtnli]

Religious	mania	,	and	those	queer	manifestations	of	it	that	hover	uncertainly
宗教	狂热	,	和	那些	酷儿	表现	的	它	那	徘徊	不确定性

[bɪ'twiːn] [frɔːd] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] ,

between	fraud	and	hysteria	,
之间	欺诈罪	和	歇斯底里	,

宗教狂热，以及那些介于欺诈和歇斯底里之间的古怪表现形式，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

have	always	provided	a	subject	of	attraction	for	the	curious	.
有	总是	假如	一个	主题	的	景点	为了	这	好奇的	.

一直以来都是吸引好奇者的主题。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [sets] [hɪz; ɪz] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

Mr	.	HOWELLS	sets	his	romance	in	the	early	days	of	the	last	century	,
先生	.	豪厄尔斯	套	他的	浪漫	在	这	早期的	天	的	这	最后的	世纪	,

霍威尔斯先生将他的爱情故事背景设定在上世纪初。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['leðərˌwʊd] ,

at	the	backwoods	settlement	of	Leatherwood	,
在	这	偏远地区	沉降	的	皮革木	,

在偏僻的莱瑟伍德定居点，

[wer] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər] [pər'tɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋst]

where	the	community	of	the	faithful	are	perturbed	by	the	arrival	amongst
在哪里	这	社区	的	这	忠实	是	忐忑	经过	这	到达	在

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

them	of	a	stranger	,
他们	的	一个	陌生人	,

当一个陌生人的到来令信徒群体感到不安时，

[wʌn] - , [huː] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪrəklz] .

one	Dylks	,	who	claims	divine	origin	and	the	power	to	work	miracles	.
一	-	,	WHO	索赔	神圣的	起源	和	这	力量	到	工作	奇迹	.

一个名叫迪尔克斯的人，自称拥有神圣血统和创造奇迹的能力。

['æktʃuəli] , [ðɪs] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [hæt] [æz; əz] ['eni] [meɪd] .

Actually	,	this	Dylks	was	about	as	bad	a	hat	as	any	made	.
实际上	,	这	-	曾是	关于	作为	坏的	一个	帽子	作为	任何	制成	.

事实上，这顶迪尔克斯帽子可以说是市面上最糟糕的帽子之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [waɪf] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪdoʊhʊd] ,

He	had	deserted	his	legal	wife	,	Nancy	,	and	allowed	her	,	in	supposed	widowhood	,
他	有	荒凉的	他的	合法的	妻子	,	南希	,	和	允许	她	,	在	据称	丧偶	,

他抛弃了合法妻子南希，并让她以寡妇的身份.....

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [diː] ['fækto] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

to	marry	a	de	facto	husband	whom	she	adored	.
到	结婚	一个	德	事实上	丈夫	谁	她	受人喜爱	.

嫁给她深爱的同居丈夫。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ,

So	you	will	see	that	the	turning	up	again	of	Number	One	,
所以	你	将要	看	那	这	转弯	向上	再次	的	数字	一	,

所以你会看到第一名再次出现，

[ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] - [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

unrecognised	and	surrounded	by	the	trappings	of	god	-	head	and	the	adoration	of	the	Elect	,
未被识别	和	包围	经过	这	服饰	的	上帝	-	头	和	这	崇拜	的	这	选	,

不被认可，却被神性的外在表象和被拣选者的崇拜所包围，

[kriˈeɪts] [fɔːr; fər] ['nænsi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['prɑːbləm] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .

creates	for	Nancy	a	very	pretty	and	absorbing	problem	in	social	ethics	.
创建	为了	南希	一个	非常	漂亮的	和	吸收	问题	在	社会的	伦理	.

给南希提出了一个非常优美且引人入胜的社会伦理问题。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	Mr	.	HOWELLS	has	done	more	than	this	.
但	先生	.	豪厄尔斯	有	完毕	更多的	比	这	.

但豪威尔斯先生所做的远不止这些。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] - [æz; əz][ðə; ði][ɑːrtʃ] - ['vɪlən] [ænd; ənd][ɪm'pɑːstər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

Having	shown	Dylks	as	the	arch	-	villain	and	impostor	that	he	is	,
拥有	所示	-	作为	这	拱	-	恶棍	和	骗子	那	他	是	,

既然已经揭露了迪尔克斯的真面目——一个彻头彻尾的恶棍和冒名顶替者，

[hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌtələr][tæsk][ʌv; əv] [in'listɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	proceeds	to	the	subtler	task	of	enlisting	our	sympathy	for	him	.
他	收益	到	这	更微妙	任务	的	入伍	我们的	同情	为了	他	.

他接着采取更为微妙的手段，博取我们对他的同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]['stɔːri][ɪts] ['haɪər] ['kwɑːləti] .

It	is	this	that	gives	the	story	its	higher	quality	.
它	是	这	那	给予	这	故事	它是	更高	质量	.

正是这一点提升了故事的品质。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [pə'zɪʃ(ə)n] , ['drɪvn] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

The	horror	of	the	poor	wretch's	position	,	driven	on	by	his	own	words	,
这	恐怖	的	这	贫穷的	-	位置	,	驱动	在	经过	他的	自己的	字	,

可怜的家伙所处的境地如此可怕，而这一切都源于他自己的言语。

['ɔːlmoʊst] , [ɪn][taɪm] , ['kʌmɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] ,

almost	,	in	time	,	coming	himself	to	a	kind	of	belief	in	them	,
几乎	,	在	时间	,	未来	他自己	到	一个	种类	的	信仰	在	他们	,

几乎随着时间的推移，他自己也开始对他们产生某种程度的信仰。

['hɔːntɪd] ['ɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːps] , [ɪz][moʊst] ['paʊərfəli] [pɔː'treid] .

haunted	always	by	the	increasing	demands	of	his	dupes	,	is	most	powerfully	portrayed	.
闹鬼的	总是	经过	这	增加	需求	的	他的	重复	,	是	最多	强大的	描绘	.

他始终被受其愚弄者日益增长的要求所困扰，这一点被刻画得淋漓尽致。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ([baɪ]['suːɪsaɪd][ɔːr]['æksɪdənt]) [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtər]

So	much	so	that	in	the	end	we	hear	of	his	death	(	by	suicide	or	accident	)	with	an	emotion	of	relief	and	pity	that	is	a	real	tribute	to	his	creator	.
所以	很多	所以	那	在	这	结尾	我们	听到	的	他的	死亡	(	经过	自杀	或者	事故	)	和	一个	情感	的	宽慰	和	遗憾	那	是	一个	真实的	贡	到	他的	创作者	.

:

以至于最后我们听到他去世的消息（自杀或意外）时，既感到如释重负，又感到惋惜，这真是对他的创造者的莫大敬意。

[ðə; ði] ['leðərˌwʊd] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

The	Leatherwood	God	is	not	a	long	story	,
这	皮革木	上帝	是	不是	一个	长的	故事	,

《皮革木神》的故事并不长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

but	for	concentrated	power	it	deserves	to	be	classed	amongst	the	outstanding	work	of	the	season	.
但	为了	集中	力量	它	值得	到	是	分类	在	这	杰出的	工作	的	这	季节	.

但就其集中力量而言，它绝对称得上是本季的杰出作品之一。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]['mɪsɪz] . ['vɪktər] ['rɪkɝd] [ə; eɪ][boʊld]['plɑːtər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]

I	should	call	Mrs	.	VICTOR	RICKARD	a	bold	plotter	—	of	course	in	a	strictly
我	应该	称呼	太太	.	胜利者	里克德	一个	大胆的	绘图仪	—	的	课程	在	一个	严格

['lɪtərəri] [sens] .

literary	sense	.
文学	感觉	.

我应该称维克多·里克德夫人为一位大胆的阴谋家——当然，这是严格意义上的文学意义上的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

It	must	at	this	moment	have	required	some	courage	to	make	your
它	必须	在	这	片刻	有	必需的	一些	勇气	到	制作	你的

['hɪroʊ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

hero	an	agent	of	the	British	Secret	Service	.
英雄	一个	代理人	的	这	英国	秘密	服务	.

在这个时候，把你的英雄设定为英国秘密情报局特工，肯定需要一些勇气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [ʃɜːks] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

And	having	done	this	she	certainly	shirks	none	of	the	unpleasant	possibilities	of
和	拥有	完毕	这	她	当然	逃避	没有任何	的	这	令人不快的	可能性	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [kri'eɪtɪd] .

the	situation	so	created	.
这	情况	所以	创建	.

这样做之后，她当然不会回避由此产生的任何不愉快的可能性。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][rɪ'wɔːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

In	the	interest	of	his	profession	,	and	for	no	reward	save	the	service	of
在	这	兴趣	的	他的	职业	,	和	为了	不	报酬	节省	这	服务	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

为了他的职业，并且不求任何回报，只为服务国家，

['mɑːrkəs][dʒænoʊvɝ][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

Marcus	Janover	is	called	upon	to	sacrifice	love	,	friendship	,	even	his	personal
马库斯	贾诺弗	是	称为	之上	到	牺牲	爱	,	友谊	,	甚至	他的	个人的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

马库斯·雅诺弗被迫牺牲爱情、友谊，甚至个人荣誉。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɔːs]

Just	how	all	this	comes	about	I	leave	you	to	discover	by	The	Light	above	the	Cross
只是	如何	全部	这	来	关于	我	离开	你	到	发现	经过	这	光	多于	这	叉

[roʊdz] (['dʌˌkwɝːθ]) .

Roads	(	DUCKWORTH	)	.
道路	(	达克沃斯	)	.

这一切究竟是如何发生的，就留给你们自己去发现吧，《十字路口的光芒》（达克沃斯）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

It	is	a	powerful	and	highly	original	story	that	has	the	distinction	of
它	是	一个	强大的	和	高度	原来的	故事	那	有	这	区别	的

['breɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [graʊnd] [ɪn][wɔːr] - ['nɑːvəlz] .

breaking	entirely	new	ground	in	war	-	novels	.
打破	完全	新的	地面	在	战争	-	小说	.

这是一个震撼人心、极具原创性的故事，它在战争小说领域开辟了全新的天地。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪd] ['pɑːrtli][ɪn]['aɪərlənd] , ['pɑːrtli][ɪn][bɜːr'lɪn] , [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	scenes	of	it	,	laid	partly	in	Ireland	,	partly	in	Berlin	,	or	behind	the	German
这	场景	的	它	,	铺设	部分	在	爱尔兰	,	部分	在	柏林	,	或者	在后面	这	德语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

影片的场景一部分设在爱尔兰，一部分设在柏林，还有一部分设在德军防线后方。

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] .

are	themselves	guarantees	of	the	unusual	.
是	他们自己	保证	的	这	异常	.

本身就是不寻常事物的保证。

[wʌn] [slaɪt] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [soʊ]

One	slight	criticism	that	I	have	to	make	rises	from	the	question	whether	so
一	轻微	批评	那	我	有	到	制作	上升	从	这	问题	无论	所以

['ekspɜːrt][æn; ən] " ['eɪdʒənt] " [æz; əz]['mɑːrkəs] [wʊd] ['riːəli] [ɪm'plɔɪ] [blɑːt] - [prə'djʊsɪŋ] [ɪŋk][fɔːr; fər]

expert	an	"	agent	"	as	Marcus	would	really	employ	blot	-	producing	ink	for
专家	一个	"	代理人	"	作为	马库斯	会	真的	采用	印迹	-	生产	墨水	为了

[hɪz; ɪz][mæp] ['treɪsəri] [wen] ,

his	map	tracery	when	,
他的	地图	花饰	什么时候	,

我唯一要提出的批评意见源于这样一个问题：像马库斯这样技艺精湛的"代理人"真的会使用容易产生墨渍的墨水来绘制地图图案吗?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] ['pens(ə)l] .

on	his	own	confession	,	he	might	have	used	pencil	.
在	他的	自己的	忏悔	,	他	可能	有	用过的	铅笔	.

据他自己供述，他可能用的是铅笔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blɔts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['prʌʃən] (['ɑːdli] [əb'tuːs] [æz; əz][tuː; tə]

But	if	the	blots	had	not	been	there	the	Prussians	(	oddly	obtuse	as	to
但	如果	这	印迹	有	不是	到过	那里	这	普鲁士人	(	奇怪	钝	作为	到

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrkəsɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

the	real	meaning	of	Marcus's	presence	amongst	them	)	would	never	have
这	真实的	意义	的	马库斯的	在场	在	他们	)	会	绝不	有

[ə'restɪd] ['ɜːrsʊl] ,

arrested	Ursule	,
被捕	厄休拉	,

但是，如果没有这些污点，普鲁士人（他们对马库斯出现在他们中间的真正意义却异常迟钝）就永远不会逮捕乌尔苏拉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'hæknɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	thus	provided	a	dramatic	and	unhackneyed	situation	.
和	因此	假如	一个	戏剧性	和	不落俗套的	情况	.

从而营造出一种戏剧性且不落俗套的情境。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [mɔːr'oʊvər] ,

There	is	a	gravity	and	distinction	,	moreover	,
那里	是	一个	重力	和	区别	,	而且	,

此外，还有重要性和区别性。

[ə'baʊt][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɑːn'siːnjər] ['bensn] .

about	the	tale	that	somehow	reminds	me	of	the	late	Monsignor	BENSON	.
关于	这	故事	那	不知何故	提醒	我	的	这	晚的	阁下	本森	.

这个故事不知为何让我想起了已故的本森主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] .

It	is	undoubtedly	a	story	that	should	be	read	.
它	是	无疑	一个	故事	那	应该	是	读	.

这无疑是一个值得一读的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][ðə; ði] [greɪ] ['ʃepərd] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd]

I	am	rather	puzzled	what	to	say	about	the	The	Grey	Shepherd	(	HODDER	AND
我	是	相当	困惑	什么	到	说	关于	这	这	灰色的	牧羊人	(	霍德	和

['stɔːtn]) ,

STOUGHTON	)	,
斯托顿	)	,

我有点不知道该如何评价《灰牧羊人》（霍德和斯托顿出版社）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['riːdɝz] [ʌv; əv]

because	it	is	essentially	a	story	that	will	appeal	very	differently	to	readers	of
因为	它	是	本质上	一个	故事	那	将要	上诉	非常	不同	到	读者	的

['dɪfrənt] ['tempərəmənts] .

different	temperaments	.
不同的	性情	.

因为它本质上是一个会以截然不同的方式吸引不同性格读者的故事。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Some	people	will	say	,	"	How	beautiful	!
一些	人们	将要	说	,	"	如何	美丽的	!

有些人会说："真漂亮！"

" ['ʌðər] [pər'hæps] , " [haʊ] ['preʃəs] !

"	Others	perhaps	,	"	How	precious	!
"	其他的	也许	,	"	如何	宝贵的	!

其他人或许会说："多么珍贵啊！"

" [ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] .

"	and	both	with	a	certain	truth	.
"	和	两个都	和	一个	肯定	真相	.

"而且两者都具有一定的真理性。"

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

For	my	own	part	,	I	should	select	a	middle	course	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	应该	选择	一个	中间	课程	,

就我个人而言，我应该选择一条折中的道路。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːə]

and	say	that	Mrs	.	J	.	E	.	BUCKROSE	has	had	a	wholly	admirable	idea
和	说	那	太太	.	J	.	E	.	巴克罗斯	有	有	一个	完全	令人钦佩的	主意

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

for	a	short	story	,
为了	一个	短的	故事	,

并说J·E·巴克罗斯夫人有一个非常了不起的短篇小说构思，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][spɔɪl][baɪ][ɪn'lɑːrdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bʊk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

which	she	has	done	her	best	to	spoil	by	enlarging	it	to	book	dimensions	,
哪个	她	有	完毕	她	最好的	到	剧透	经过	扩大	它	到	书	方面	,

她竭尽全力地把它毁了，把它放大到书本大小。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['swiːtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	little	over	-	sweetening	it	.
和	一个	小的	超过	-	甜味剂	它	.

而且还稍微加了点糖。

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [θiːm] .

There	is	real	delicacy	and	beauty	in	her	theme	.
那里	是	真实的	美味	和	美丽	在	她	主题	.

她的主题中蕴含着真正的细腻和美感。

[ðə; ði] [juːθ] [fɔːrst] [baɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['blaɪndnəs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][hoʊps][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	youth	forced	by	partial	blindness	to	give	up	all	the	hopes	for	which	he
这	青年	强制	经过	部分的	失明	到	给	向上全部		这	希望	为了	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,

had	been	educated	,
有	到过	受过教育	,

这位因部分失明而被迫放弃所有他曾接受教育所抱有的希望的青年，

[huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

who	becomes	a	shepherd	,
WHO	变成	一个	牧羊人	,

谁成了牧羊人，

['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] (['mjuːzɪk(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] [sim'plisitiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [lɔːr]

solacing	himself	with	his	pipe	(	musical	)	and	the	simplicities	of	country	lore
安慰	他自己	和	他的	管道	(	音乐	)	和	这	简单性	的	国家	知识

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ;

for	the	loss	of	love	and	ambition	;
为了	这	损失	的	爱	和	志向	;

他用烟斗（乐器）和乡村传说的简单故事来安慰自己，以抚慰失去爱情和抱负的伤痛；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	eventually	,	after	his	death	,
和	最终	,	后	他的	死亡	,

最终，在他去世后，

[ɪz]['diːəˌfaɪd][baɪ]['rʌstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl]['helpər][ʌv; əv] " [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][kaɪnd]

is	deified	by	rustic	tradition	into	a	supernatural	helper	of	"	all	things	that	are	kind
是	神化	经过	乡村	传统	进入	一个	超自然	帮手	的	"	全部	事物	那	是	种类

" — [hɪr] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendə] ['hændlɪŋ] .

"	—	here	is	an	idea	for	the	tenderest	handling	.
"	—	这里	是	一个	主意	为了	这	最嫩的	处理	.

在乡村传统中，它被神化为“一切善良事物”的超自然助手——这是一个最温柔对待它的想法。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['evri] ['kredɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

My	feeling	is	,	while	giving	Mrs	.	BUCKROSE	every	credit	for	such	an	inspiration	,
我的	感觉	是	,	尽管	给予	太太	.	巴克罗斯	每一个	信用	为了	这样的	一个	灵感	,

我的感觉是，尽管我完全赞赏巴克罗斯夫人给予我的这种启发，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['triːtmənt] ,

that	she	should	have	been	a	little	sterner	with	herself	over	the	treatment	,
那	她	应该	有	到过	一个	小的	更严厉	和	她自己	超过	这	治疗	,

她应该对自己受到的待遇更加严厉一些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪkinəs] [ðæt] [meɪ] ['ɪrɪteɪt] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]

and	thus	avoided	a	certain	stickiness	that	may	irritate	those	who	prefer	the
和	因此	避免	一个	肯定	粘性	那	可能	刺激	那些	WHO	更喜欢	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [kən'siːld] [ɑːrt] .

simplicity	of	nature	to	a	not	quite	sufficiently	concealed	art	.
简单	的	自然	到	一个	不是	相当	足够	暗	艺术	.

因此避免了某种粘腻感，这种粘腻感可能会激怒那些喜欢自然的简单性而不是不够隐晦的艺术的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pælət] ;

But	,	as	I	began	by	saying	,	it	all	depends	on	the	individual	palate	;
但	,	作为	我	开始	经过	说	,	它	全部	取决于	在	这	个人	味蕾	;

但是，正如我一开始所说，这完全取决于个人的口味；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

and	,	anyhow	,	the	book	has	the	historic	excuse	of	being	a	very	little	one	,
和	,	无论如何	,	这	书	有	这	历史性	原谅	的	存在	一个	非常	小的	一	,

而且，无论如何，这本书还有一个历史性的理由，那就是它篇幅很短。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːr][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

which	you	can	read	,	with	pleasure	or	irritation	,	within	the	hour	.
哪个	你	能	读	,	和	乐趣	或者	刺激	,	之内	这	小时	.

你可以花一个小时的时间阅读，无论是感到愉悦还是恼怒。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə]['hæŋkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['nɑːvəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

If	you	should	chance	to	hanker	for	a	change	from	novels	in	which	the
如果	你	应该	机会	到	渴望	为了	一个	改变	从	小说	在	哪个	这

['hɪroʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ['dæli]['oʊvər] - [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ]

hero	and	heroine	dally	over	-	long	in	falling	in	love	you	will	get	it	by	reading
英雄	和	女英雄	玩弄	超过	-	长的	在	坠落	在	爱	你	将要	得到	它	经过	阅读

[ðə; ði][fɜːr] - ['brɪŋərz] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) .

The	Fur	-	Bringers	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	.
这	毛皮	-	使者	(	霍德	和	斯托顿	)	.

如果你碰巧想换换口味，不想再看那些男女主角在坠入爱河上磨蹭太久的爱情小说，那么阅读《皮毛使者》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）就能满足你的需求。

[noʊ][taɪm][ɪz]['weɪstɪd][ə'pɑːn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

No	time	is	wasted	upon	preliminaries	,	not	a	minute	;
不	时间	是	浪费	之上	预备工作	,	不是	一个	分钟	;

不浪费时间在准备工作上，一分钟也不用。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æmˌbroʊz] [diːn] [ænd; ənd][koʊ'liːnə] - [hæv; həv][met][ænd; ənd]

and	as	soon	as	Ambrose	Deane	and	Colina	Gaviller	have	met	and
和	作为	很快	作为	安布罗斯	迪恩	和	科利纳	-	有	遇见	和

[dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ]

discovered	at	sight	that	they	are	just	made	for	each	other	the	really	exciting
发现	在	视线	那	他们	是	只是	制成	为了	每个	其他	这	真的	激动人心

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

part	of	the	story	begins	.
部分	的	这	故事	开始	.

当安布罗斯·迪恩和科琳娜·加维勒相遇并一眼发现彼此是命中注定时，故事真正激动人心的部分就开始了。

[aɪ][fər'get] [haʊ] ['meni] [taɪmz]['æmˌbroʊz][ɪz] [ə'restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

I	forget	how	many	times	Ambrose	is	arrested	during	the	course	of	the	tale	,
我	忘记	如何	许多	时代	安布罗斯	是	被捕	期间	这	课程	的	这	故事	,

我忘了故事中安布罗斯被捕了多少次。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

but	I	do	know	that	things	keep	on	happening	all	the	time	,
但	我	做	知道	那	事物	保持	在	发生	全部	这	时间	,

但我知道事情一直在不断发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən][gɜːrl] ['nisis] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [toʊld] .

and	that	the	rescue	of	the	hero	by	the	Indian	girl	Nesis	is	delightfully	told	.
和	那	这	救援	的	这	英雄	经过	这	印度	女孩	涅西斯	是	令人愉悦	讲述	.

而印度女孩妮西斯营救英雄的故事也讲述得十分精彩。

[ˌɔːltə'geðər] ['mɪstər] . ['hʌlbɝt] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][ɪn][ˌæθə'bæskə]

Altogether	Mr	.	HULBERT	FOOTNER'S	picture	of	the	life	of	a	trader	in	Athabasca
共	先生	.	赫尔伯特	-	图片	的	这	生活	的	一个	商	在	阿萨巴斯卡

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .

is	particularly	attractive	.
是	特别	吸引人的	.

总而言之，赫尔伯特·富特纳先生对阿萨巴斯卡商人生活的描绘非常引人入胜。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] .

I	like	it	all	,	including	the	cover	.
我	喜欢	它	全部	,	包括	这	覆盖	.

我喜欢它的一切，包括封面。

[ðə; ði] [dʊˈsɜːr] .
THE **DOUCEUR** **.**
这 温柔 .

温柔的人。

" [æt; ət] ['lestər] [ə'saɪzɪz] ['liːvaɪ] ['dʊrəns] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [ə; eɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər] ,
" **At** **Leicester** **Assizes** **Levi** **Durance** **,** **aged** **thirty** **-** **four** **,** **a** **discharged** **soldier** **,**
" 在 莱斯特 巡回审判 利维 杜兰斯 , 老年人 三十 - 四 , 一个 出院 士兵 ,

"在莱斯特郡巡回法庭上，34岁的退伍军人利维·杜兰斯被起诉，

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ten] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] .
was **sentenced** **to** **ten** **months** **-** **imprisonment** **for** **bigamy** **.**
曾是 判刑 到 十 几个月 - 监禁 为了 重婚 .

因重婚罪被判处十个月监禁。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ə; eɪ]['prɑːpər]['vɜːrdɪkt] [ðɪs] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
A **proper** **verdict** **this** **,** **that** **for** **a** **while**
一个 恰当的 判决 这 , 那 为了 一个 尽管

一段时间内，一个恰当的判决是这样那样的。

[tɜːrnz]['liːvaɪ] ['dʊrəns] ['ɪntuː] ['dʊrəns] [vaɪl] .
Turns **LEVI** **DURANCE** **into** **durance** **vile** **.**
转弯 利维 杜兰斯 进入 杜兰斯 卑鄙的 .

将 LEVI DURANCE 变成 durance vile。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神